EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1972 No. 13

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 25 september 1972, des morgens om 9.00 uur. 1)

Behandelde onderwerpen:

Enig agendapunt:

"Het beleid van het Bestuurscollege in het algemeen".

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, E.J.Vos en F.D.Figaroa.

VOORZITTER: O.S.Henriquez, Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, F.D.Figaroa, V.Kock, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede Gedeputeerde J.R.Frank.

DE VOORZITTER: Ik open deze openbare vergadering van de Eilandsraad en ik heet U allen van harte welkom. Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling aangevraagd door de raadsleden G.F.Croes, E.J.Vos en F.D.Figaroa.

Het enige agendapunt is: Het beleid van het Bestuurscollege in het algemeen.

We gaan thans over tot de eerste ronde en het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer cu mi bay cuminsa cu mi discurso, mi kier a trece un punt van orde padilanti. Kiko ta e motibo cu e reunion aki a worde tení den oranan di mainta y principalmente na un ora asina madrugá pa hopi di esnan cu no ta costumá pa lanta na e oranan aki?

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi por contestabo lo siguiente: Pa cuminsa mi no ta considera 9'or di mainta un ora di madrugá, e por ta pa cierto hende, pero pa mi e no ta y pa di dos mi por bisa cu mi a yama e reunion aki awe mainta pa motibo cu ora cu mi a haya e oproep diamars, naturalmente mi no por a yamé pa diarazon mesora, diahuebs parce cu tabata tin algun miembro di Raad cu ta tambe miembro di Staten, cu tabata tin un reunion na Corsow, diabiernes tabata tin un reunion di Staatkundige Commissie, mi kier sabi y p'esey mi a hayami obligá di yamé dialuna. Berdaderamente di parti di señor Croes su partido a yega di pidimi algun tempo pasá pa yama e reunionnan mas tanto posibel

anochi. Mi a cumpli cu e deseo ey varios biaha, pero tambe a resulta cu ultimamente e reunionnan tin e neiging di dura masha-masha largo, locual mi no tin nada contra, pero cu pa hopi di nos esey ta un problema, pasobra nos tin di traha henter dia tambe, cu otro palabra nos tin di traha henter dia awe y nos tin di traha henter dia mayan y si nos cuminsa cu e reunion anochi y e reunion ta caba te 3'or of 4'or di madruga, e ta bira masha dificil pa nos haci nos trabao tambe, pasobra e trabao no por keda para. Como cu mi a calcula cu e onderwerp di e reunion aki:
"Het beleid van het Bestuurscollege in het algemeen", ta un onderwerp masha extenso cu por tuma hopi-hopi ora, podiser hasta 10 oras of mas, mi a considera cu ta mas prudente pa cuminsa e reunion mainta, por si en caso nos por caba awe nochi, pero no na un ora i madruga pasobra mi a sinti cu señor Croes tin algo contra pa nos reuni den oranan di madrugá. Asina ta pa evita pa e reunion aki yega te den madrugá, mi a yamé awe mainta.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den varios ocasion nos a trecé padilanti, cu hopi persona cu ta miembro di Raad, tin un otro trabao, p.e. ambtenarennan, hopi di e miembronan di Raad ta ambtenaar, pero di otro banda e por pospone su trabao of laga su trabao stapel-op, pero mi kier a pidi, Señor Presidente, principalmente p.e. pa mi persona y otro personanan cu no por laga nan trabao stapel-op, pa si ta posibel tene reunionnan den oranan fuera di trabao pa motibo cu nos ta hayando caba presentiegeld, duna nos e oportunidad pa haci nos trabao debidamente y si acaso cu un reunion ta cuminsa anochi y caba den oranan di madrugá, mi no ta kere cu esey ta motibo pa un hende no aparece na trabao pa su siguiente dia. Y alabez si acaso esey ta e bezwaar, Señor Presidente, mi ta kere cu 2'or di madrugá un reunion por worde geschorst y continuá atrobe e siguiente dia den oranan di trabao. Mi kier a haci un súplica na Señor Presidente pues pa den futuro tene cuenta cu esaki y nos no ta argumentá solamente pa e banda aki, pero nos ta argumentá tambe for di banda di e publico como cu ya ta repetidas veces MEP ta haci un apelacion pa nos por transmiti e reunionnan aki pa e pueblo en general por scucha nan.
Pero si esey ta awor aki Bestuurscollege no por a yega na un solucion cu e emisoranan, duna e pueblo pues e oportunidad di bin den sala aki pa mira kendenan berdaderamente ta defende nan interes.
Señor Presidente, mi kier a cuminsa pues cu mi discurso di awe mainta y mi ta kere cu Señor Presidente tabata tin cierto razon door di tin e impresion cu e reunion aki lo bay dura hopi-hopi largo.
Pasobra, Señor Presidente, cu ta den Bestuurscollege mes ta na haltura cuanto casonan a socede, cuanto departamentonan na e momento aki ta neglishá completamente, cuanto interes personal ta hungando un roll unda cu den ultimo dianan nos no por papia di un gobernacion mas sino un rancamento di siboyo pa weita ken por ocupa tal puesto, te hasta pa manda un Bestuurscollege cas y cu tur sorto di otro weganan pa por haya e oportunidad di drenta den Bestuurscollege.
Awor, Señor Presidente, e.o. ora cu mi ta menciona departamentonan neglishá, mi kier a cuminsa p.e. pa menciona cu nos tin un aeropuerto nobo di 6 miyon y pico florin, e airconan ta traha tur dia, corriente pues, gastonan ta coriendo caba y te awe Bestuurscollege no por a yega na un convenio. Señor Presidente, mi kier a menciona p.e. e chanzanan di poco dia ey, unda cu a worde festehá e hecho cu yama na Hulandes "spantenbier". Señor Presidente, mi tabata tin e honor di a ser invitá y nos a tira un bista rond y nos a mira con e casnan aki ta worde trahá door di fundeshi cu blokkinan di 4 duim. Mi ta sigur, Señor Presidente, si cualkier particular traha un cas asina, e ta worde desaprobá pa Dienst Openbare Werken. Y no lubida e ultimo, loke a socede na Koraal Specht. Mi ta menciona den pasado, Señor Presidente, p.e. e oogarts.

A worde ponī den corant cu door cu tur fraccionnan a duna nan blessing, e oogarts por a cuminsa traha. Pero no a worde ponī cu e lider di fraccion di MEP, a worde acercá p'esey na e ocasion di spantenbier na e casnan di gobierno.
Ningun momento tabata tin Commissie van Overleg. Pero ya cu e diputado concernī a trece na mi conocemento sino e dokter aki ta bay, e diputado a haya tende fuera di esey, no tabata nos problema, sinembargo pa coopera pa e specialista di wowo por keda na Aruba, pa no perhudica nos pueblo, nos a duna e blessing pa si acaso cu no tin nada malo den e investigacion cu nos a pidié haci, pa dal bay numa. Pero di otro banda mi a yama e diputado y poné na haltura, cu mi no por para garantia cu mi fraccion por bay di acuerdo si resulta mayan cu e Memorie van Antwoord, cu mester bin ainda, no ta satisfactorio.
Manera nos sabi, Eilandsraad a haci hopi preguntas ariba e asunto aki, pero e Memorie van Antwoord, despues di tanto siman, ainda nos no a ricibié. Y ainda mi ta corda, Señor Presidente, dos siman pasá e diputado concernī a primintimi cu e lo trata pa e Memorie van Antwoord yega serca mi dialuna atardi, ora cu tabata tin un reunion di Commissie van Overleg pa trata e uitbreiding di Bestuurskantoor.
Te awe nos ta sperando e Memorie van Antwoord. Mi ta trece esaki padilanti, Señor Presidente, cu goberna ta mira padilanti. MEP a mustra su gentileza, no pa Bestuurscollege, ni pa e fraccion di PPA y AVP, sino pa e pueblo, cu nos ta duna nos blessing pa e especialista di wowo no bay, pa motibo cu nos ta desea pa e keda, pa motibo cu nos no kier pa e pueblo keda perhudicá. En passant, Señor Presidente, lo mi menciona e beleid di onderwijs. Mi ta mira, Señor Presidente, awe cu e diputado di Enseyanza no ta aki. Mi kier a puntra un rato si Eilandssekretaris ta na haltura y señor Rudy Frank ta na haltura con MEP a pidi un reunion cu e schoolbestuur di Middelbaar Onderwijs, cu Bestuurscollege of cu diputado di Onderwijs, cu e presidente di schoolbestuur plus e directeur y adjunct-directeur, pa nos por trata e asunto di toelating na HAVO, y pa papia en general ariba e problemanan cu a surgi pa motibo di un mal politica pa parti di Bestuurscollege encuanto enseyanza. Te awe nos ta sperando. Y MEP por a yama un reunion pa discuti esaki den un sala publico, pero Señor Presidente, nos sabi di hiba nos bataya tambe akiden, pero hopi biaha kizas e por ta efectivo door di tene un reunion y trata y weita kiko ta worde hací. P.e. Señor Presidente, mi tin un lista di 15 alumno cu a caba HAVO, e alumnonan aki ta worde bisá pa parti di e diputado di Enseyanza pa no pidi beurs pa M.O.-spaans, no cu tur e 15 personanan aki lo a pidi beurs, pero un cantidad di nan lo a pidi beurs, e diputado a bisa cu no ta necesario pa motibo cu Bestuurscollege ta bay organisa un leergang M.O.-spaans hunto cu Departament van Onderwijs y te awe e hobennan aki cu diploma di 5e HAVO den nan saco, ta sperando, mi ta menciona personanan cu tin p.e. L.O.-spaans, van Balkom-de Cuba, Croes, Ecury, Marval, Gomes, Nijdam, Velasquez, Odor, Maldonado-Luydens, Fingal-Vermeulen, Croes-Croeze.
Tur ta personanan cu a duna nan nomber pa e curso M.O., varios di nan ta den disposicion di e diploma 5e HAVO y te awe nan ta sperando. Lamentablemente e diputado di Enseyanza no ta presente, pero nos lo kier sabi ta con ta pará, of por ta cu pa motibo di problemanan interno di un partido, tur trabao lo mester keda paralisá.
En pasant, Señor Presidente, mi por papia tambe p.e. ariba e asunto di e sleepboot. Unda cu tin cierto persona cu ta di Bestuurscollege tabata trata pa e servicio di sleepboot worde pasá pa Maduro & Sons, cu lo costa Eilandgebied f. 67.000.-- pa luna.
Nos lo kier sabi e politica cu Bestuurscollege ta hiba tocante uitgifte di Domeingronden. Ta hopi punta nos tin pa trece padilanti; nos lo kier sabi tocante di e hospital nobo. Asina mi por continua, Señor Presidente. Pueblo ta sclamando na e momento aki pa un politica fuerte pa un bon

gobernacion. Pero si acaso cu awe hopi hende a pensa cu nos lo bay papia ariba esakinan en extenso, Señor Presidente, nan lo keda ekibocá. Si acaso cu manera hopi hende a pensa cu nos lo bay entremeté nos den asuntonan interno di un partido, nan ta ekibocá. Pero sí, Señor Presidente, nos ta haya cu Aruba ta sclamando na e momento aki pa un Bestuurscollege fuerte, pa hiba un politica fuerte, pero principalmente un Bestuurscollege cu ta hiba un politica fuerte y cu no ta laga un Gobierno Central intimidé. Na e momento aki tocante awanan territorial, awor nos ta mira con Gobierno Central a cuminsa actua, pero tur hende sabi tambe, Señor Presidente, con MEP a bin na december cu un mocion tocante e asunto aki, fraccion di PPA y AVP a mandé pa huishoudelijke vergadering, despues di 5 luna MEP a bolbe trecé akiden, Señor Presidente, pa nos garantizá un representacion di Antiyas na Santo Domingo y e persona cu tabata dilanti di television ayera nochi, a trece padilanti cu nos ta laat. Despues di 5 luna cu MEP a trecé akiden, pero picá, Señor Presidente, hopi biaha hende tin consideracion cu personanan cu ta simple den espíritu. Nos ta continua, Señor Presidente, ora cu MEP ta bini akiden, ta pa e pueblo en general y na e momento cu nos a bini akiden, pasobra tin amenasa, Señor Presidente, ariba e pueblo di Aruba. Nos ta mira, p.e. con tabata tin un welga grandi aki na Aruba cu a amenasa e paz laboral. Nos por mira, Señor Presidente, cu cierto momento Bestuurscollege a yega na un acuerdo cu Ambtenarenbond; sindicatonan di Aruba a bay di acuerdo cu e convenio; Kamer van Koophandel a bay di acuerdo cu e convenio; Vereniging van Handel en Industrie a duna nan aprobacion y a haci intermediacion; Eilandsraad a duna su consentimiento pa boca di e lidernan di fraccion na e momento cu Señor Presidente a anuncia cu por fin Bestuurscollege a yega na un convenio satisfactorio pa restablece e paz laboral.
Akiden, Señor Presidente, tanto e fraccion di MEP, PPA y AVP, tur a duna nan consentimiento na tal convenio, pues e pueblo di Aruba a duna su aprobacion na tal convenio.
Nos ta bon informá, Señor Presidente, cu den partijraad di PPA dos persona só a vota contra di tal convenio, 14 persona a vota na fabor di e convenio. Si acaso tin algun miembronan di partijraad cu no ta corda e nombernan nos por lesanan pa refresca nan memoria. Señor Presidente, anto awor nos ta tende cu e mesun partijraad a duna nan blessing na Ministerraad ....

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi mag pidi pa nos concentra nos ariba e beleid y no di cualkier partijraad?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esaki ta trata di beleid di Bestuurscollege, pasobra ta partijraad ta stipula e beleid cu e diputadonan tin cu sigui, si acaso, Señor Presidente no ta di tal opinion, nos sí ta di tal opinion.

DE VOORZITTER: Señor Croes, no ta trata ariba opinion di ningun hende, no ta importami kende ta bepaal e beleid di Bestuurscollege; awor aki señor Croes mes a pidi un reunion pa trata e beleid di Bestuurscollege, laga nos tene nos na esey.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta tratando e beleid di Bestuurscollege y naturalmente nos ta convencí cu tur beleid di un Bestuurscollege, ta trata tambe di e beleid di un partijraad. Cu exclusion di Señor Presidente, kende no mester mete su mes den politica.
Señor Presidente, mi ta continua cu e beleid di Bestuurscollege pues, unda cu nos por mira con e pueblo a duna su aprobacion, y Señor Presidente, varios di e personanan aki den publico tabata presente na e momento cu aplauso a resona akiden como cu tur hende tabata contento, anto awor nos

ta tende, cu bao di presion di otro personanan, e Bestuurscollege aki, laga nos bisa e ordennan cu nan ta haya, partijraad ta bisa pa duna Gobierno Central mano liber pa haci y deshací, anto Señor Presidente, laga Gobierno Central manda ariba tur e islanan, laga Bestuurscollege bay cas y laga Eilandsraad bay cas. Pero no, Señor Presidente, en bista di nos lucha fuerte pa nos por yega na e status deseable pa nos pueblo, sea cu un persona ayera nochi ta papia di un federacion, aunke e no sabi exactamente kiko e ta contene, sea cu nos ta papia di un status aparte; un status apart, anto aki nos ta mira con den Eilandenregeling art. 60 nos ta haya e bevoegdheid: "Het Bestuurscollege benoemt, schorst en ontslaat ambtenaren van het eilandgebied en stelt hun bezoldigingen vast, behoudens het bepaalde in artikel 25". Apesar di e consideracion cu nos ta bini cuné aworaki, e mesun persona cu ta bay splica tocante e federacion, nan ta duna nan aprobacion pa Gobierno Central mester anula tal desicion.
Hamas Gobierno Central por yega asina leuw pa suspende un convenio, pero Señor Presidente, si acaso tin persona cu no sabi kiko ta nifica forza di un pueblo, laga nan sabi cu e forza di pueblo lo no permiti Gobierno Central anula un convenio cu e pueblo di Aruba den su totalidad a duna su aprobacion né. Si acaso tin personanan ainda cu pa cualkier interes personal, Señor Presidente, sea cu nan kier bira un lider di partido, sea cu nan kier bira gezaghebber, sea cu nan kier bira minister, sea cu nan kier bira diputado, si acaso cu nan ta kere cu un convenio di e pueblo ta worde duná na Gobierno Central pa worde suspendí, pa worde anulá, en cambio di cierto interesnan personal, anto nan ta completamente ekibocá encuanto e forza di pueblo. Pueblo no ta soporta mas, Señor Presidente. Y ora mi ta papia di pueblo mi no ta papia solamente di e fraccion di MEP sino mi ta papia di e pueblo den su totalidad. Señor Presidente, awe nos a bin pa ratifica e convenio di Ambtenarenbond y Bestuurscollege; awe nos a bin akiden mescos cu e dia cu nos tur tabata den tension y cierto momento mi a haya e impresion cu un wega ta worde hungá y cu mi a bini un poco alterá y cu tur hende tabata bisami: "Calma, Betico calma, no bruha e cos". Ora cu nos ta mira e lider di fraccion di PPA ta duna su discurso elocuente pa bisa cu nos a yega na un convenio satisfactorio, y ora cu e ta papiando den presencia di señor Yarzagaray y mi persona cu Kamer van Koophandel e ta bisa cu: un solucion lo bin awe tardi ainda!
Y tal solucion a bini dia 26 di juli. Su persona a usa palabranan di aprobacion, Bestuurscollege tabata contento, fraccion di PPA tabata contento, y naturalmente fraccion di MEP tabata sumamente contento pa motibo cu nan a yama un reunion cu a trece e solucion. Pero tin hende kizas cu por bisa cu e dia ey nos no a vota, tin hende kizas cu por bisa despues cu cierto cosnan a worde trecí padilanti, of despues, cu e dia ey ta lider di fraccion só a papia, awe, Señor Presidente, no ta MEP kier sabi, sino ta pueblo kier sabi; ken ta ken. Na e momento cu tur e miembronan ta bay vota, Señor Presidente, ariba un mocion cu nos ta bay trece padilanti, mi kier pa nan imagina nan mes, dia cu nos a duna nos aprobacion na tal convenio, den ki circumstancianan nos a haya nos. Y nan mester realisa nan con contento e pueblo tabata tá. Nos kier pa p.e. dos partido, Democraat y NVP ta dirigi Aruba y ta bisa kiko Aruba mester haci? Señor Presidente, esey nos a bin haci awe. MEP lo yama un reunion mas, pasobra e campo ta grandi, barconan na granel, pueblo ta sufriendo, pero na e momento aki loke nos kier, ta pa demostra Gobierno Central cu e lucha di e pueblo di Aruba, no ta un lucha sin contenido. Palabranan cu ta sali for di nos boca, ta worde respaldá pa sentimentonan sincero. Y cu nos no por a permiti, Señor Presidente, awor mas cu nunca, pa weita cu Gobierno Central ta bin impone. Y señores, mi kier a pidi boso laga nos lubida tur otro interes, laga nos lubida tur otro interes y laga nos traha pa e pueblo. Ban duna nos aprobacion, aunke cu nos a dunele caba, Señor Presidente, na e convenio cu a restablece e paz laboral aki na Aruba.

Señor Presidente, si Bo permitimi mi por lesa e mocion aki na e momento aki, of Bo ta duna kizas e preferencia na otro afhandeling di e asunto aki.

DE VOORZITTER: Si ta un mocion tin, nos por traté awor di biaha, anto nos ta trata e mocion hunto cu e agendapunt.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tin mas mocion.

DE VOORZITTER: Anto ta miho pa nos caba cu e tweede ronde, anto nos ta bin cu e motienan.

DE HEER G.F.CROES: Mi por bisa acerca sí, Señor Presidente, cu segun nos ta bay den e reunion por ta cu e voorstel y mocionnan por crece den cantidad.
Pues Señor Presidente, aki mi ta kere cu mi a yega na final den e promé ronde di e agendapunt cu nos ta tratando, una bez mas, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu ta hopi asunto nos tin di trata, pero pa nos loke ta di vital importancia pa nos pueblo, segun e lucha grandi di nos pueblo, esaki mester socede na e momento aki. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, lo mi ta masha corto. Nos a yama e reunion aki pa trata e direccion di Bestuurscollege en general. Pero algun informaciones comokiera cu no tin servicio di informacion mas y e contacto entre Bestuurscollege y Eilandsraad ta masha sumir.
Primeramente e asunto di e edificio di Aeropuerto. Den un reunion di Eilandsraad Bestuurscollege a duna nos di conocé cu pa medio september e edificio aki lo ta den uso. For di corant nos a tende cu e fiesta no a bay door y cu un fecha definitivo no a worde stipulá ainda. Awor nos kier sabi mas o menos kiko ta e motibonan cu a delata e ponemento di e edificio aki na uso. Encuanto e edificio mes nos ta informá cu tin algun deficiencia den e trabao cu nan a haci na eedificio aki y en coneccion cu esey lo mi ta desea di haya sabi si Gobierno a acepta e edificio caba y kende a controla e edificio y si e edificio a worde construí segun e plan di e besteknan cu a worde aprobá?
Tambe den un reunion anterior Bestuurscollege a primintí nos cu e lo bay mira si ta posibel pa agrega na e borchinan cu tin dilanti di e edificio (aankomst y arrival), si nan por agrega e palabranan: "yegada y salida". Aparentemente, mi ta supone, cu Bestuurscollege ta haya e uso di e palabranan sea na Papiamento of na Spanyó estéticamente no bunita. Mi kier haya sabi opinion di Bestuurscollege eynan comokiera cu den nos ambiente nos tin hopi hende latino cu ta bin bishita nos lugar.
Un otro cos, Señor Presidente, ta e casnan di Tarabana. Esey mi kier a puntra cu si ta posibel cu nos por haya mira e plannan di e besteknan di e diferente tipo di casnan cu nan ta construyendo ayanan, especialmente teniendo na cuenta loke a pasa na Corsow y cu aparentemente e mesun contratista cu a traha e casnan aki na Corsow, ta envolví tambe den e trahamento di e casnan na Tarabana.
Pasobra, Señor Presidente, lo ta sumamente tristo cu nos ta haya un cantidad di cas pa nos y cu despues di 2 aña ya no tin suficiente placa pa mantene nan. Y esaki ta bay tambe pa e edificio di Aeropuerto, pasobra Hulanda ta duna nos plaka, nos ta laga traha e trabaonan ey, ta di spera cu e edificionan aki por lo menos lo por wanta 5 a 6 aña sin cu nos tin gastonan di mantenecion cu nan.
Otro punto, Señor Presidente, ta e asistencia na e conferencia di turismo cu tabata tin na Haïti ultimamente. For di corant nos a worde informá cu Bestuurscollege a apoderá un representante di e hotelnan pa representá Bestuurscollege na e conferencia ey. Nos kier sabi ta kiko tabata e difi-

cultadnan cu Bestuurscollege oficialmente no por a manda un hende di gobierno pa asisti na e conferencia ey.
Un otro punto cu nos ta haya cu nos mester sabi, ta lo siguiente: Den ki forma Bestuurscollege ta hustifica lo siguiente. Poco dia pasá a bay un delegacion Hulanda pa bay investiga e asuntonan di Grondbedrijf, locual segun informacionnan cu nos a haya den corant atrobe e caso no tabata necesario pasobra aparentemente tin un boeki na benta cu ta contene lo mismo cu e comision aki a bay, pero e punta cu mi ta bin ariba, con Bestuurscollege ta hustifica e hecho cu den e delegacion aki un persona a worde mandá di cual Bestuurscollege sabi cu dentro di poco e lo no ta den servicio di Territorio Insular di Aruba mas y di tal forma e lo no por duna autoridad e informacionnan cu ela obtene na Hulanda. Y en coneccion cu esaki tambe nos ta bolbe lesa den corant cu Bestuurscollege tin idea di bay manda un comision Hulanda pa investiga con por haci e asuntonan di ambtenaar of con por trece areglonan den e asunto di ambtenarennan di gobierno y tambe di e mesun comision aki un persona ta worde mencioná cu pronto e lo sali for di servicio di Territorio Insular di Aruba.
Señor Presidente, poco dia pasá den un reunion di Eilandsraad a worde aceptá cu Bestuurscollege den coöperacion cu un miembro di cada fraccion lo tuma contacto cu Departamento di Enseyanza pa mira kiko ta worde hací pa admision of mira e posibilidadnan pa e personanan di Aruba por sigui e cursonan na nos universidad di derecho. Den corant nos a lesa atrobe cu aparentemente tabata tin conversacion aki, pero asina leuw cu mi sabi ningun miembro di ningun fraccion a worde invitá ni pa tende, ni pa scucha, ni pa tuma parti na e deliberacionnan aki.
Tocante e asunto di awanan territorial, casualmente diasabra ultimo a sali un artículo bunita den un diario local, pero di banda di Bestuurscollege informacionnan a keda di worde acomulá pa mira kiko por haci pa e conferencia cu lo bay tin na Mexico na cuminsamento di aña 1973.
E asunto di kabelproject, Señor Presidente, a bay huishoudelijke vergadering pa basta dia caba, mi ta kere cu e kabel mes ta cerca di yega y ela bay huishoudelijke vergadering y nos no a tende nada mas di djé. Esey ta tur por lo pronto, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tur e detayes cu lo mester worde trecí padilanti den e reunion aki awe mainta, lo no worde trecí den nan totalidad como cu nos ta haya cu algun di nan nos mester warda poco cu nan promer cu nos por trece nan padilanti. Locual cu nos ta trece awe, Señor Presidente, ta locual cu nos ta kere cu tin mas urgencia pa nos isla. Principalmente lo mi kier a elabora un poco ariba e convenio entre Bestuurscollege y ANAAB. Señor Presidente, ta fresco den nos memoria con Bo persona a trece padilanti den e reunion cu a tuma lugar dia cu e convenio a worde aceptá cu: "te na e momento ey no tabata tin convenio ainda, cu e welga a sigui como cu tabata tin algun politiconan cu a bruha tera". Señor Presidente, mi no kier a bay mucho den detaye e dia ey, pasobra na e momento ey no tabata tin un convenio final ainda. Pero mi ta kere cu mi derecho esey ta, pa trecé padilanti, pasobra Bo persona a cualificami como "e persona cu a bruha tera y e persona cu a trece padilanti den Sheraton Hotel cu ANAAB ta baha cabez pa Bestuurscollege". Señor Presidente, mi no kier a trece esaki padilanti e dia, pasobra cu na e momento ey no tabata e momento oportuno pa trecele. Bo a bisa tres biaha cu cierto personanan a tendemi bisa cierto cosnan y Bo a huzgami pa locual cu mi a caba di bisa. Señor Presidente, no ta importami cu Bo a huzgami asina, no ta importami cu e convenio na Sheraton a worde kibrá, pasobra ora cu un hende ta duna su conseho na un grupo of na cualkier persona, e ta duna su conseho, pasobra su consenshi ta bisele cu tal conseho ta esun adecuado pa duna. Y ora cu un persona tuma cierto desicionnan, ora cu e persona duna cierto consehonan, e mester ta homber suficiente pa para su tras tambe.

Y esey, Señor Presidente, sin duda e persona cu ta na palabra aki, tá.
Señor Presidente, mi kier a bisa cu si en caso mes mi a bisa cierto cosnan, kiko Bo ta kere cu lo por ta e consecuencianan pa mi; si cierto personanan por a tende? Mi no ta comprende pakiko Bo a sigui bisa cu "si, cierto personanan a tendebo", kiko mi tin cu'nes si en caso mi a bisa esey, y cierto personanan a bin bisabo. Awor e intencion ta cu Abo ta bay corre ariba ami? Señor Presidente, mi ta kere cu Abo y e personanan ey a ekiboca nan mes, pasobra cu esey ta leuw di ta ami. Mi no por a trece esey padilanti biaha pasá, Señor Presidente, pasobra e situacion e circumstancianan no tabata permiti esey. Pero awor mi ta trecele pa Bo no pensa otro cos den Bo cabez, y ni e personanan cu ta balia manera Abo ta toca, por pensa esey. Aunke algun di nan sabi esey caba door di ervaring.
Señor Presidente, na e momento cu e convenio a worde será na Sheraton Hotel, Abo y e personanan envolví pa banda di Bestuurscollege, tabata sabi cu e convenio ey no por a trece e resultado nunca cu e mester a trece. Bo tabata sabi cu e personanan cu lo bay traha pa trece un desicion den e caso ey, ta personanan cu lo bay traha a base di Antiyas, gegevensnan cu nan lo haya pero a base di Antiyas, si e pagamento ta posibel, no a base di Aruba, Señor Presidente. Y door di esey Abo y e personanan ey lo a pensa cu ta mihó manera pa deshací di Ambtenarenbond, lo ta e manera ey, pa asina tene nan contento, pasobra lo dura nan tempo pa nan reacciona ariba djé, ora cu nan ripara kiko nan a firma.
Señor Presidente, mi ta trece esey padilanti pasobra mi ta haya cu ora cu personanan ta firma convenionan, ora nan ta bin na un convenio, nan mester ta di buena fé, y leuw di buena fé, Señor Presidente, nos por papia nos por ripara, tabata e posicion di Bestuurscollege, of e miembronan di PPA, despues di e ultimo convenio cu a trece un fin na e welga.
Señor Presidente, nos lider di fraccion a trecé caba padilanti, pero ta bale la pena pa enfatisá e asunto aki cu e mesun personanan cu akidennan a aplaudí, otronan a expresa nan satisfaccion cu e convenio a worde lográ, e mesun personanan ey considerando cu nan ta weita nan fin politico, nan a weita nan morto politico den e convenio ey, pasobra hopi di nan ta tras di otro nan ta sconde pa awor aki nan por ta politico. E personanan ey ta dicidi cu nan lo trata tur manera pa no honra e acuerdo entre Bestuurscollege y ANAAB, pero ningun momento nos a tende ningun reaccion ni di Bo banda ni di banda di Bestuurscollege ora cu nos a lesa den corant y ora cu nos por a tende na radio cu Gobierno Central a schors e convenio aki cu intencion pa anulé eventualmente.
Señor Presidente, den pasado nos por a lesa cu ora tin un simple promocion cu un miembro di fraccion di PPA ta haya, aunke cu nos mester bisa cu nos no kier trecé padilanti cu e promocion ta hustificá of nó, esey nos ta lagué mei-mei, Señor Presidente, pero e hecho ta cu Bo persona tabata asina diligente mesora pa cumpli cu e leynan, segun Bo persona, pa manda e desicion aki pa worde eliminá Mi ta comprende cu ta Bo trabao esey ta, Señor Presidente, e ta pas den Bo bevoegdheid, esey ta parti di Bo competencia, pero, Señor Presidente, pakiko un biaha sí y otro nó?
Y den e caso aki nos no a tende ningun reaccion ora Gobierno Central ta amenasa pa elimina un convenio cu Bo persona a firma.
Ningun momento Bo a reacciona pa di Bo banda duna algun comentario tocante di djé of trata na prevení cu esey lo worde hací. Señor Presidente, segun mi persona, na e momento cu Gobierno Central ta trata di anulá un convenio cu mi persona a firma den mi competencia como representante di e isla, mi ta haya cu ta mi derecho pa weita si esey por worde prevení, pero no keda keto como si fuera cu Bo ta di acuerdo, cu e convenio cu Bo mes a firma, worde anulá. Señor Presidente, e parti ey mi ta kere cu ta e parti importante na e momentonan aki, pasobra cu mi ta weita cierto amenasa den e asunto aki.

Bo mes por corda con e circumstancianan tabata ta, con e situacion di nos isla tabata durante di e welga. Bo mes por recorda e medidanan cu Bo a tuma, segun mi persona no completamente necesario, pero Bo por a hustifica cierto argumentonan, mi no ta kere cu lo Bo tin gana pa e asunto aki tuma lugar un biaha mas. (Ni Abo y ni e miembronan di Bestuurscollege). Kiko ta nos derecho antó, kiko ta nos deber? Nos deber ta evitá y preventí pa nos isla bolbe bay den un situacion manera cu e tabata ta. Y e anulamento di e convenio aki, Señor Presidente, e ta amenasa y e ta lok-uit e circumstancianan manera cu nan tabata. Señor Presidente, kizas tanto Bo persona como e miembronan di partijraad cu a duna Gobierno Central man habrí pa dicidi loke nan kier tocante e convenio, mi ta comprende cu na e momento ey cierto cambionan ta worde hací den Partijraad: "dunami esaki y mi ta dunabo esaya", pero e personanan aki mester tene na cuenta cu nan tin cierto responsabilidad cu nan, Señor Presidente. Nan no a worde poní eynan, nan no ta den e posicionnan cu nan ta na e momento aki, solamente pa tuma desicionnan pa interes personal. Nan ta den e posicion ey pa tuma desicionnan na bienestar di e isla y na e momento cu nan neglisha of ignora esey, Señor Presidente, nan a falta pa cu nan responsabilidad. Y na e momento cu nan falta cu nan responsabilidad, nan por causa daño na e isla aki. Afortunadamente nos no tin mucho mal recuerdo di e welga cu a tuma lugar. Pero e por tabata peor, Señor Presidente. E resultado por tabata mas malo si en caso cu no tabata tin lidernan responsable cu a bisa e miembronan, empleadonan di gobierno, pa tene nan mes calmo.
Pero hasta cuando te na unda e lidernan aki mes por soporta e amenasa cu e mesun miembronan di e partido PPA ta haciendo ariba nan? Mi kier a trecé padilanti especialmente pa e personanan aki weita, of pa nan sinti cu no kere cu como e welga a caba tur cos ta worde lubidá.
Boso no por bin back y tuma e personanan envolví haci macaco, pasobra e personanan envolví no ta e personanan cu tabata vota 10 aña pasá mas. Awor aki, Señor Presidente, gracias na MEP, tin un cambio grandi den nos pueblo. Cada persona den nos pueblo sabi kiko ta nan derechonan y cada persona sabi te na unda nan por bay. Ta yega e momento cu, of á yega e momento, Señor Presidente, cu e personanan responsabel pa e direccion di e isla aki, mester hinka den nan cabez cu wega politica mester stop di worde hungá ariba cabez di e pueblo.
Señor Presidente, mi kier a termina cu algun pregunta tocante di Rechtshogeschool; señor Frans Figaroa a trecé padilanti caba, varios biaha mi a trece e punta ey padilanti, Señor Presidente, pero parce cu no tin mucho oído pa loke ta concerní educacion den e ramo aki.
Señor Presidente, segun mi tin entendí cu pronto, den luna di oktober mas o menos, busnan lo stop di trece muchanan school na e ora cu nan tin costumber di trece nan. Mi kier a puntra si en caso Bestuurscollege ta na haltura di esaki. Si ta berdad, kiko ta e medidanan cu Bestuurscollege lo tuma den e caso aki?
Señor Presidente, lo mi yega asina leuw y laga e resto pa segunda buelta. Masha danki.

<u>DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, algun remarca como resultado di e observacionnan di e miembronan di Raad. Na promer lugar mi kier a contesta señor Betico Croes encuanto su remarcanan, tocante e autorisacion cu e lidernan di fraccion a duna Bestuurscollege pa prosegui y cumpra e instrumentario di e oogarts pa asina e especialista aki por a cuminsa traha. En berdad mi a priminti señor Betico Croes cu dialuna atardi, es ta e dialuna atardi siguí ariba e dia cu mi tabata tin e conversacion cuné, cu lo e haya e Memorie van Antwoord ter inzage, ora cu e presenta pa 4'or na un otro un reunion na Bestuurskantoor. Lastimamente pa motibo di salud mi no por tabata presente na e reunion ey, asina cu e no por a haya e Memorie van Antwoord ter inzage, cual pa un gran parti

tabata clá in concept. Aunke cu mi a bisa cu lo mi a trata pa e Memorie van Antwoord sali e siman ey, a resulta cu te awor aki e Memorie van Antwoord no por ta completamente clá pa motibo di e naturaleza di algun pregunta cu a worde hací. Un pregunta cu ainda ta duna nos hopi dificultad pa contesta, ta e pregunta cu di ki aña cada un di e pida aparatonan aki a worde cumprá y kiko ta nan prijs e tempo ey y kiko ta nan valor awor. Si e miembronan di Raad a mira e lista, nan por comproba cu tin un cantidad di aparatonan chikito, algun di un of dos of tres florin, pa bo bay busca tur e informacion aki, ta un dolor di cabez cu nos no ta mira e utilidad di djé, pero Raad a haci e pregunta y asina ta cu nos lo mester contesta. Y esey ta e motibo pakiko e Memorie van Antwoord no ta clá ainda.
Encuanto e cuestion cu señor Betico Croes a trece padilanti tocante e sleepboot, ela bisa cu Bestuurscollege lo ta considera pa pasa e servicio aki over pa un compañía particular y cu esey lo costa 67 mil florin pa luna, mi por bisa lo siguiente: e sleepboot actual lo mester worde reemplazá dentro di algun aña. Esey ta si nos gasta un suma considerable di plaka pa poné na condicion e aña cu ta bini, anto e ora su bida lo worde extendí te cu aña 1975. En bista di e hecho cu nos lo mester reemplazá Arikok y cu Arikok su capacidad awor aki ta mucho chikito pa e servicio cu e mester duna den haf, nos a considera diferente posibilidades. Un di e posibilidadnan cu a worde discutí en berdad ta un oferta di un compañía cu yama Smith's International, establecí na Corsow, a ofrece cu en bez cu nos cumpra un remolcador, nan pone un remolcador disponible den haf di Oranjestad. Pero pa esaki nan a pidi un cierto renumeracion y e renumeracion aki lo consisti di un garantia di f. 67.000.-- pa luna. Esaki e compañía lo mester worde garantizá pa e mes diseña, traha y pone disponibel y mantene e servicio di un remolcador den haf di Oranjestad.
Awor si hende mira ariba begroting cu pa aña Arikok ta produci mas o menos f. 95.000.--, esey ta nifica anto cu pa acepta e oferta aki, e begroting general di Aruba lo worde cargá masha pisá pa por haci e servicio aki posibel den haf di Oranjestad. Ta evidente anto cu e oferta aki no ta na interes di territorio insular di Aruba y e oferta aki a worde rechasá door di Bestuurscollege.
Señor Figaroa a puntra tambe tocante e estado di e discusionnan tocante e kabelproject. Aña pasá na tratamento di begroting fraccion di MEP a entrega un mocion tocante e kabelproject y luego e mocion ey a worde tratá den huishoudelijke vergadering. E conclusion di huishoudelijke vergadering tabata cu e miembronan lo desea di haya un aclareacion for di banda di departamento di Comunicaciones. E mesun siman despues e mocion a worde extendí pa e Ministerio di Comunicaciones y no obstante cu Bestuurscollege a rapela verbalmente varios biaha, te ainda Departamento di Comunicaciones no a contesta oficialmente ariba e invitacion pa haci nan expertonan disponible pa clarifica e asunto na beneficio di Eilandsraad.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e preguntanan cu a worde hací door di miembronan di Raad concerniente mi departamentonan mi por contesta lo siguiente. E promé pregunta cu a worde hací door di señor Betico Croes, ta e caso di e aeropuerto. Señor Presidente, den e caso aki mi por bisa lo siguiente cu despues di hopi reuniones cuminsando aña pasá cu e "lineanan aereo" a resulta cu Bestuurscollege a manda un contract pa nan, cu e diferente prijsnan pa e diferente oficinanan. Mi tin di bisa, Señor Presidente, cu e prijsnan ta un poco bao di e maximumprijs cu a worde poní door di huur-commissie y Bestuurscollege ta wardando ariba e contesta di e compañíanan di aviacion ariba e contract mencioná. Mi tin di bisa cu Bestuurscollege no ta solamente wardando pero ta papiando cu e compañíanan aki pa nos haya e contesta mas pronto posibel.

Tocante e casnan nobo di Gobierno na Tarabana, San Nicolas y Pos Chikito, a worde bisá akiden cu no ta bon, pasobra e casnan a worde trahá di blokkinan di 4 inch. Tambe a worde bisá cu si ta un persona particulier a traha un cas asina, e lo a worde rechasá door di Bouw-commissie of door di DOW. Señor Presidente, esey ta completamente fout pasobra e bouwverordening ta bisa cu cada edificio cu ta bao di 100m2, por worde trahá cu blokkinan di 4 inch. Tur edificio di mas di 100m2 por worde trahá cu blokkinan mas grandi cu 4 inch.
Mi por menciona cu e casnan di Gobierno di Dakota y San Nicolas, ta casnan, cu a worde trahá segun e mes Bouwverordening, ta di blokkinan di 4 inch. Y mi por bisa, Señor Presidente, despues di 20 a 25 aña no tin scheur den e lugarnan ey. Mi ta comprende e miedo sí di diferente miembronan di Eilandsraad como cu a pasa un caso na Corsow unda cu diferente casnan a worde trahá y despues di tempo tabata tin scheur links en rechts. Señor Presidente, e principio di trahamento di casnan na Corsow ta completamente diferente na esun di Aruba, pasobra esun di Corsow a worde trahá door di plaachinan grandi pre-fab di concreet, nan ta yamé "pril-beton". Y parce cu como cu e fundeshi no a worde trahá debidamente e lugar a haya hopi scheur. Mi por garantiza e miembronan di Raad cu supervisornan di DOW ta controlando e casnan ey cada dia, si e ta worde trahá segun e bestek y e mapanan. Y mi por bisa cu nan ta haci e trabao debidamente y cu cada afwijking mesora ta worde raportá.
Ariba e pregunta di señor Figaroa tocante e aeropuerto es ta e tardanza, esey mi a splica caba ora mi a contesta señor Betico Croes. Tambe ela puntra si Gobierno a acepta e edificio y kende a haciele y si e ta di acuerdo cu bestek y mapa. Mi por bisa cu e contratista a entrega e edificio pa promer bez na e directie di e proyecto aki. E directie ta NACO. NACO ta e directie cu ta controla e edificio aki si e ta worde trahá segun bestek u mapanan. Despues di promer entregamento, bo ta haya semper un segundo entregamento y delaster entregamento, esey ta despues di 90 dia. Esey ta ora e foutnan chikito cu a worde remarcá na promer entregamento, ta worde hací den e 90 dianan cu ta sigui e promer entregamento.
Asina ta cu mi ta comprende cu tin poco cos chikito-chikitonan cu no a worde trahá completamente bon, pero tin 90 dia pa drecha nan ainda despues di e promer entregamento.
E pregunta di señor Figaroa pakiko no a poné na entrada di e edificio e palabranan "yegada y salida", mi por bisa cu e contratista a traha e edificio y e señalnan aki completamente conforme e especificacion. Y den e especificacion no ta pará e palabranan na Spanyó of Papiamento.
Mi por bisa si cu e palabra na Inglés ta comprendible pa casi tur hende.
E pregunta di señor Figaroa cu si e por mira e mapa y e bestek di e casnan di gobierno, mi por contesté cu na oficina di Secretario nan lo worde poní ter inzage pa tur miembro di Raad.
Podiser door di esey e miedo por worde kitá si nos lo pone e mapanan disponible pa e miembronan pa e miembronan di Raad na Sekretarie.
E delaster pregunta di señor Figaroa encuanto e Grondbedrijf, nos por bisa lo siguiente cu mi a ripara diferente opiniones ariba e Grondbedrijf y mi tin di bisa cu e diferente opinionnan ey, den corant y afor, cu hopi hende no ta comprende ta kiko e asunto aki mes ta y mi por bisa ariba e pregunta di señor Figaroa, pakiko un persona a tuma parti na e deliberacionnan, cu pronto lo tuma su retiro for di servicio, for di Gobierno Insular. E persona concerní, Señor Presidente, ta un persona cu a traha ariba e asunto di Grondbedrijf di cuminsamento te na fin y e ta e persona di mas informa ariba e asunto aki y Bestuurscollege a pensa cu e persona aki, siendo e persona di mas informá, e ta mas valioso pa e biaha pa Hulanda y mi tin di bisa tambe cu e verslag di e biaha cu a worde trahá di minuut pa minuut, ta di e mesun persona aki. Asina ta e personanan cu ta bay sinta den e Grondbedrijf despues tin un bista masha clá y completo ariba e asunto aki.

Mi kier bisa asina aki cu door di esaki bo ta haya un afgerond geheel di e Grondbedrijf. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra encuanto di e toelating na HAVO. En realidad ta asina, Señor Presidente, cu den e Raad aki tabata tin cierto remarcanan y cierto preguntanan hací door di diferente miembronan di Raad den un y otro reunion y eynan a worde sugerí na Bestuurscollege cu si ta posibel pa entama un y otro conversacion cu e schoolbestuur. Ta asina cu en realidad e schoolbestuur a worde acercá basta siman pasá y naturalmente pa parti di Bestuurscollege nos semper ta dispuesto pa habri un conversacion asina, pero nos ta di opinion sí cu comokiera e ta un Bijzondere Schoolbestuur, nos ta kere cu lo ta bon pa e Bijzondere Schoolbestuur aki acerca Bestuurscollege pa un conversacion hunto cu Departement van Onderwijs y segun mi tin entendí, tambe tin personanan, como miembro di Raad aki, cu ta interesá di atende tal reunion, unda cu e schoolbestuur, miembro di Bestuurscollege y tambe algun miembro di Raad y Inspectie van Onderwijs ta presente. Mi kier a sugeri y lo mi haci esey lo mas pronto posibel, sugeri na e schoolbestuur pa e yama tal reunion pa nos mira ki solucion nos por trece en coneccion cu e toelating na HAVO, locual ta segun mi e pregunta cu a worde hací.
Tocante di un leergang, Señor Presidente, naturalmente manera nos sabi, tur leergang aki na Antiyas ta cay completamente bao di competencia di Departement van Onderwijs y tocante di e M.O.-spaans leergang, Señor Presidente, mi persona no ta na haltura, as-a-matter-of-fact nunca mi a worde acercá door di Departement van Onderwijs, kende ta responsable pa leergangennan aki na Antiyas, ya cu esaki no ta cay bao di competencia di Eilandgebied. Sinembargo kizas ta bon pa nos por tuma contacto cu e Departement van Onderwijs.
Señor Figaroa a papia tocante di Haïti, e ta puntra si ta berdad cu Bestuurscollege a apodera representantenan di Aruba Hotel Association pa representa Aruba na Haïti en coneccion cu e CTA-convention cu tabata tin un-dos siman pasá. Mi no sabi, Señor Presidente, cu ta berdad loke cu corant a scirbi, pero mi sabi sí cu Bestuurscollege no a apodera ningun representante di ningun otro organisacion pa representa Aruba na e convention aki. Ta asina cu na januari di e aña aki, e hefe di Departamento di Turismo y mi persona a biaha pa Puerto Rico unda cu tabata tin un reunion di Board of Directors, na unda un punta di agenda cu tabata masha principal unda cu nos a kere cu lo tabata bon pa nos atende e reunion ey, pa "bid" pa Aruba bira "site" den e convencion di CTA na aña 1973. Y na nomber di Bestuurscollege kende a mandami aya, mi a haci e bid ey inofficieel, pasobra esaki mester bay oficialmente den e convencion unda cu bo mester "lobby" na diferente miembronan pa asina nan por sostenebo den e ballotage concerniente na e asunto aki. Eynan Board of Directors a acepta e oferta di Aruba y en principio nan no tabata tin nada contra, al contrario, nan tabata masha contento y agradecido cu Aruba a haci e bid aki, y nan a spera e tempo ey (na januari) cu na september di e aña aki esta dos siman pasá, nos lo por mantene e bid aki, pa asina esey keda reglá pa otro aña (1973) Aruba lo ta e isla cu lo hospeda e 300 a 400 hendenan pa e convencion aki. Ora cu a resulta cu hefe di Oficina di Turismo mester bay, a resulta cu e coneccion cu tabata tin e dia ey, lo no tabata fabocrable, apesar cu Bestuurscollege a dicidi cu un of dos persona di Aruba lo atende e convencion ey, sinembargo a resulta cu e fecha cu mester a bay no tabata un fecha adecuado pa motibo cu e coneccionnan entre Aruba y Haïti no tabata di tal forma cu si ela sali e dia ey, lo ela yega te 24 ora despues y net e 24 ora despues ey tabata laat pa atende e puntonan cardinal di e reunion ey. Sinembargo nos a tuma contacto cu Haïti y Haïti a puntra nos si ainda nos ta mantene nos bid pa Aruba por ta e site na

aña 1973 y nos a contesta nan pa telegram, unda cu nos ta bisa nan cu nos lo keda mantené esey. Esaki por cierto ta un falta di coördinacion en coneccion cu e biahamento, sinembargo, nos a contesta nan y nos a pone nan na haltura cu nos ta keda ariba nos punta di bista pa Aruba bira site na aña 1973. Cu resultado cu Aruba a worde elihí na Haïti tambe cu apoyo di tur nos miembronan aki den Caribe, tambe di Corsow, kende a apoya Aruba den esey.
Tambe mi por bisa acerca cu e hefe di Turismo di Aruba a bira miembro di e dagelijks bestuur di CTA. Y mi ta kere cu esey ta un resultado hopi faborable pa Aruba. Pero locual cu señor Figaroa a bisa en realidad no ta verdad cu nos a apodera un miembro di Hotel Association pa representa Aruba.
Señor Figaroa a trece padilanti e asunto di Rechtshogeschool y segun señor Figaroa den un reunion nos a keda combiní cu lo forma un comision. Señor Presidente, si mi memoria no ta fayami no ta asina, esaki a worde trecí padilanti sí y ela worde discutí den un reunion di huishoudelijke vergadering na unda e comision ey a worde discutí. Sinembargo na fin mi a bisa cu mi persona na nomber di Bestuurscollege lo acudi na Minister di Enseyanza pa haci un apelacion na e Minister pa regla e curso di Rechtshogeschool aki pa e por worde duná na Aruba, comokiera cu mi a bisa tambe, mi ta corda cu mayoria parti di e leergangennan cu ta worde duná na Antiyas pa parti di Departement van Onderwijs, cu mayoria di nan ta worde subsidiá y pagá completamente door di Gobierno Central y door di Departamento di Enseyanza.
Hasta esey mi a bisa y mi ta kere cu esey lo tabata hustificá.
Mi a biaha hunto cu e hefe di Departamento di Enseyanza di Territorio Insular di Aruba pa Corsow, na unda nos tabata tin un onderhoud cu señor Sprockel y Minister Elhage y tambe cu dos componente di Rechtshogeschool. Eynan nos a trece padilanti e punta di bista di Aruba cu nos ta kere cu lo tabata hustificá cu e leergang aki por tuma lugar na Aruba, es decir cu e docentenan por viaha pa Aruba un of dos biaha segun cu rooster worde trahá pa asina evita un viahamento di interesadonan di Aruba pa Corsow un bez pa siman. Nan a lagami sabi cu rooster-technisch y organisatorisch esey lo ta masha-masha dificil, comokiera cu nan ta di opinion tambe cu lo tabata bon si e estudiantenan aki por acudi nan mes den e biblioteca di e Rechtshogeschool, cual biblioteca ta necesario pa siguimento di un curso asina comokiera ta hopi dificil y costoso pa cada interesado cumpra e bukinan necesario na cual ta worde referí na nan cada biaha ora cu nan ta sigui e collegenan. Di nos banda nos a bolbe bay Corsow atrobe y eynan nos a papia cu Minister Elhage, unda cu nos a trece padilanti cu nos ta kere cu lo tabata bon, y esey nan mester figure out con nan ta haciele, pa e docentennan bin Aruba. Te eynan nos a keda cu Minister Elhage y e lo laga nos sabi mas pronto cu ta posibel ki areglo nos por yega né.
Naturalmente lo tin un conversacion atrobe en coneccion cu esey entre representantenan di Bestuurscollege y representantenan di Ministerraad.
Nos a trece padilanti den e di dos conversacion cu Minister Elhage cu nos lo tabata kier a sabi tambe cuanto interesado lo tin y nan a laga nos sabi caba cu nan a prepara un "colloquium doctum", bo por yamé un sorto di toelatingsexamen pa worde tumá na e Rechtshogeschool aki, naturalmente cu tur esunnan cu tin cierto condicionnan, p.e. esunnan cu tin nan advocatendiploma, eseynan "sowieso" ta worde toegelaten, pero a resulta cu tin mas persona interesá den esey y pa e motibo ey nan a haci e "colloquium-doctum" ey siman pasá. Señor Presidente, e resultado mi no sabi ainda, mi a tuma contacto cu director di Departamento di Enseyanza kende mas pronto posibel lo lagami sabi cuanto persona a sali bon den e test aki pa asina nan por worde acceptá ayanan.
En coneccion cu e pagamento nos a puntra señor Elhage ta kiko ta e intencion en realidad y si acaso cu nos no por yega na un areglo cu e docentennan

ta bini Aruba pero cu ta e interesadonan mester bay Corsow, kiko mester worde hací. E ora ey e Minister a contesta nos cu e intencion ta cu si e gobierno di Territorio Insular di Aruba ta kere y esey tabata nos opinion tambe cu e lo tin mester di un of dos of tres, depende di e necesidad di personanan cu por studia un curso asina na bienestar di nos gobierno, anto Gobierno di Territorio Insular ta dispuesto pa paga tur e gastonan aki. Es decir cu e dos of tres personanan aki, segun necesidad, por haya un studie-opdracht cu gastonan pagá. Tur otro persona cu ta interesá pa sigui e curso aki, mester acudi na Ministerie van Onderwijs, na unda den un ke otro forma, si nan ta cumpli cu tur e otro condicionnan nan por haya un beca cu ta cubri e gastonan envolví den e curso aki.
E personanan cu no ta cay bao di e condicionnan cu Ministerie di Enseyanza ta rekeri, nan mes mester supply nan mes financieramente pa e gastonan concerniente na e estudio aki. Por lo pronto nos ta sperando ariba un contesta pa parti di e Minister concerní en coneccion cu e organisacion.
Nos a pidi cu lo ta hopi mas mihó si e docentennan aki bin Aruba y no pa e interesadonan bay Corsow y relacioná cu esey nos ta sperando un contesta di Minister Elhage.
Señor Vos a trece padilanti un asunto cu en realidad ta birando urgente, pero cu por cierto ayera mi a tende esaki. Aki ta trata e transportacion di estudiantenan pa e.o. Colegio Arubano y J.F.Kennedyschool. Ta asina, Señor Presidente, segun mi tin entendí, oficialmente mi no a tende nada di parti di Viana Auto Supply, kende ta encargá cu transportacion den e busnan aki, pero mi a tende cu ta e intencion di nan pa sera un contracto segun mi nan a seré caba, cu Mc Kee, kende ta trahando e planta desulfurisadora pa LAGO, pa transporta hende, y pa e motibo ey nan lo no ta capaz mas pa transporta e muchanan na e tempo cu tabata manera semper y cu ta worde rekerí. Na e momento ey e rooster di e schoolnan ta bini in het gedrang y te ainda Bestuurscollege, comokiera cu ta ayera nos a tende no a concentra nos mes ariba djé, pero mi ta kere cu awe, depende di e reunion, of mayan nos lo tin cu bay mira kiko ta un posibel solucion pa e asunto aki. Pero mi ta bolbe bisa sí cu oficialmente pa parti di e compania concerní Bestuurscollege no a haya ningun notificacion di nan plannan encuanto di e transportacion. Masha danki.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, masha poco pregunta a worde hací na mi persona. Solamente señor Figaroa a haci un remarca cu pakiko Bestuurscollege a manda un ambtenaar den e delegacion Hulanda. Señor Presidente, e delegacion aki ta consisti di 5 persona: Dos persona nombrá door di Bestuurscollege, dos persona nombrá pa ANAAB y un secretario, kende ta señor Arends. A bin un conseho for di e comision aki cu si Bestuurscollege no por a manda algun di e hendenan aki Hulanda pa studia e posibilidadnan cu ANAAB tabata mira pa nan miembro como cu na Hulanda tin algun di radennan aki ta trahando. Di nos banda nos a manda un persona pa representa Bestuurscollege y di nan banda nan a manda nan persona kende ta bay pa nan. Y a socede cu señor Lopes, un ambtenaar cu ta bayendo pronto cu pensioen, a worde recomendá pa ANAAB pa representá ANAAB na Hulanda. Es decir no ta nos a nombra e representante di ANAAB pero ANAAB mes. Y mi ta kere cu si ta Bestuurscollege a manda personanan cu lo a cay na agrado di Bestuurscollege mes, mi ta kere cu lo a sali algun protesta di ANAAB. P'esey, Señor Presidente, mi ta kere cu ANAAB su representante ta cuenta di ANAAB mes y no di nos, es ta Bestuurscollege. Masha danki.

DE VOORZITTER: Di parti di señor Vos, señor Vos a haya bon den su discurso den promer ronde di dirigi algun palabra na mi persona. E.o. señor Vos a trece padilanti loke a pasa durante e strike di ANAAB y loke ela trece padilanti na e representantenan di ANAAB.

Ela duna un splicacion kiko ela haci y pakiko ela hacié y e no kier tin nada cu'nes kiko otro hende ta pensa di esey, ni kiko cierto testigonan ta bisa di esey. Tambe ela puntra pakiko Gezaghebber ta huzgele pa esaki. Mi tin di cuminsa cu bisa cu mas bien e splicacion of e critica cu señor Vos a trece padilanti ta parcemi un splicacion ariba e beleid di señor Vos y no e beleid di Bestuurscollege. Y mi ta vraag mi af in hoeverre e materia aki ta cay bao di e reunion akiden. Tambe mi kier conseha señor Vos pa te zijner tijd waak e notulennan di e reunion di Eilandsraad, of pa scucha e tape pasobra eyden caba e lo haya eigenlijk mi contesta riba algun cos cu ela bisa. P'esey lo mi ser masha corto y mi kier bisa solamente lo siguiente. Loke mi a trece padilanti biaha pasá no tabata pa huzga señor Vos. Ta ora cu señor Betico Croes a trece padilanti cierto momento cu tabata mi persona tabata stroba un convenio entre ANAAB y Bestuurscollege, anto mi a contesta cu esey no ta asina, pasobra 3 biaha caba durante e dianan di negociacionnan, 3 biaha Bestuurscollege, cu ami incluí aden, a bin na un acuerdo cu directiva di ANAAB. E ultimo acuerdo cu tabata por escrito te hasta tabata un proposicion di mi persona cu tabata completamente aceptable pa e directiva completo di ANAAB y pa cada miembro di directiva aparte, despues cu nan a consulta cu nan conseheronan E ora ey mi a splica anto cu mi persona no por a stroba tal convenio, pero sí cu tabata tin un otro persona, y mi a menciona e.o. señor Vos, cu despues cu directiva di ANAAB a bin na un acuerdo cu Bestuurscollege, locual cu nan a haci despues cu nan a consulta cu nan conseheronan, ora cu nan a yega abao, cierto persona, señor Vos, a bisa e directiva di ANAAB cu nunca nan mester a acepta e convenio aki, pasobra nan a baha cabez pa Bestuurscollege. Mi no sabi si señor Vos a bisa loke ela bisa na e hendenan di ANAAB, e ta bisa cu ela hacié como un conseho y ela hacié como ambtenaar, anturalmente ningun hende no sabi, ami no sabi, ta señor Vos só por sabi si ora ela papia asina, si ela hacié como raadslid, como politico, como ambtenaar, como ciudadano esey naturalmente mi no sabi, mi no a huzgé tampoco, solamente mi a constata e hecho y ta keda pa otro hende huzga. Señor Vos a trece padilanti tambe cu Gezaghebber, pakiko e tabata asina diligente pa mesora manda e convenio pa Gobierno Central pa e worde anulá. Mi kier bisa esaki cu ningun momento ....

DE HEER E.J.VOS: Punt van orde, Señor Presidente. Mi no a bisa esey. Mi a bisa cu Señor Presidente tabata diligente tempo un miembro di fraccion di PPA, un ambtenaar a worde promoví, mi ta laga in het midden si esaki ta segun ley of nó, pero Señor Presidente tabata diligente pa mandé pa e worde vernietigd.
Den e caso aki sinembargo, Señor Presidente a tuma un passieve houding, sin ningun momento trata di defende e overeenkomst cu Señor Presidente a firma.

DE VOORZITTER: Awor mi a comprendé mas mihó. Y mi kier duna un splicacion di mi posicion den henter e asunto aki, cual ta esaki. Si en caso tin hende cu ta kere anto cu mi a draag-over e convenio aki pa vernietiging mi kier declara aki publicamente, cu ningun momento mi a haci esey. Mi ta kere cu mi tin derecho di declara esey, señor Vos........

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ta insinua cu un hende lo a bisa asina. Y si e hende a bisa, ta ami a bisa y mi a bisa Señor Presidente cu mi no a bisa asina. Of Señor Presidente kier bay den e wega bieuw di biaha pasá cu nan a bisa Señor Presidente cu ami a bisa?
Mi kier meen, atá'mi a bisa caba cu ta cierto cos mi a bisa, pakiko Señor Presidente ta sigui hamer ariba djé? Aunke cu mi no tin miedo pa Señor Presidente sigui hamer ariba djé ....

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu e asunto aki no mester molestia señor Vos tanto asina pa e kier trecele akiden den un reunion caminda eigenlijk e no ta pertenece. Pero mi kier bisa sí di mi parti cu nunca mi a draag-voor e convenio aki pa vernietiging y tambe señor Vos a bisa den eerste ronde cu e ta haya masha stranyo cu mi a keda keto, ningun momento mi a duna mi opinion, ni conseho ariba e convenio aki y despues mandele pa e worde anulá. Esaki sí señor Vos a bisa, pasobra mi a noté lettelijk loke señor Vos a bisa den eerste ronde. Y mi kier bisé lo siguiente; cu e motibo cu mi no a bisa nada tocante di e acuerdo aki ta pasobra ami mes tabata di acuerdo cu e acuerdo aki. Mi ta di acuerdo cu e acuerdo aki y ta pesey ningun momento mi a conseha contra djé y mi no a bisa nada contra di e acuerdo ey, mi ta na fabor di e acuerdo. Mi tabata y mi tá.
Awor pa aclarea cualkier malcomprendimiento mi kier splica lo siguiente: Durante e dianan cu e asunto aki ta worde tratá entre Ministerraad y Bestuurscollege, locual tabata algun siman promer cu e staking a tuma lugar, Minister-President a pidi e wnd. Gezaghebber, pasobra mi mes tabata na Merca na e momento ey, pa cualkier desicion cu Bestuurscollege tuma, pa mandé mesora pa Regering. Esey no tabata den sentido pa voordracht pa vernietiging, esey tabata solamente den sentido di informacion. Un dia despues cu ANAAB y Bestuurscollege a bin na e acuerdo final, Gobierno Central pa telefoon, Minister-President a pidimi pa manda un copia di e acuerdo pé na Willemstad. Locual cu mi a haci ariba su peticion, esey no tabata un voordracht pa anulé. Y esaki ta splica anto pakiko mi a keda keto, pues mi a keda keto pasobra mi tabata di acuerdo cu e acuerdo. Mi kier bisa tambe cu di antemano mi a constata, y den Bestuurscollege y na representante di Regering, mas cu un biaha cu mi lo no draag voor e convenio aki pa vernietiging. Si señor Vos ta bisa awor cu ningun momento ela bisa cu mi a draag-é voor pa vernietiging, pero sí ela bisa, ta pakiko mi a keda keto anto y cu e ta haya cu mi mester a expresa mi opinion, esey mi kier bisa anto cu mi no a expresa mi opinion contra e acuerdo aki, pa e solo motibo cu mi tabata di acuerdo cu e convenio aki. Y na e momento ey mi no por a sabi tampoco cu Gobierno achteraf lo por tin algo contra e convenio akinan. Esaki ta e parti di eerste ronde y nos ta bay over ....

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Mijnheer de Voorzitter. Señor Presidente, tin un pregunta di mi parti hací na Señor Presidente, cu si berdaderamente Señor Presidente ta influencia politica di un cierto partijraad y in hoeverre Señor Presidente ta influencia cierto miembronan di cierto partijraad?

DE VOORZITTER: Señor Croes ta haci e pregunta ey na ami como kiko? Es ta señor Croes ta puntrami como Voorzitter di Eilandsraad?

DE HEER G.F.CROES: Mi ta lagué na Señor Presidente pa huzga den ki functie Señor Presidente ta considera cu mi ta puntra Señor Presidente esaki. Pero na e momento aki, Señor Presidente, mi no tin bezwaar como Voorzitter di Eilandsraad pa Señor Presidente contestami.

DE VOORZITTER: Wel esey ta masha interesante pasobra juist como Voorzitter di Eilandsraad mi no tin ningun cuenta di duna. Ta pesey mes mi a puntra den ki hoedanigheid señor Croes ta puntrami. Pero mi no ta mind contesta. Señor Croes por a puntrami como Oscar Henriquez, señor Croes por a puntrami como Gezaghebber, señor Croes por a puntrami como lid-Voorzitter di Bestuurscollege, aunke cu mi ta aki como Voorzitter di Eilandsraad y señor Croes mes a realisa esey caba. Si mi a comprende bon señor Croes a puntra den ki sentido mi ta influencia desicionnan di partijraad.

DE HEER G.F.CROES: Of si Señor Presidente ta stipula politica den un cierto partijraad y influencia desicionnan di cierto miembronan.

DE VOORZITTER: Mi por contesta señor Croes asina aki. Mi no sabi den ki sentido mi por ta influencia cualkier persona, cualkier politico di cualkier partido of cualkier partijraad. Sí mi sabi cu hopi biaha hendenan ta bin puntrami conseho. Y mi sá topa cu tur sorto di hende y tur hende ariba e isla aki, di tur partido politico y nunca mi tin miedo di duna mi opinion of mi conseho. Awor mi no sabi si e opinion of conseho ey por tin influencia. Pero ken por yega cerca mi pa puntra mi opinion y conseho ariba cualkier asunto cu ta di importancia pa e isla di Aruba of pa gobierno y Eilandsraad, mi ta duna mi conseho. Si e tin influencia den cualkier partido of cualkier partijraad, mi no sabi. Pasobra ta di tur banda nan sá acercami pa mi opinion. Esey ta mi contesta.
We gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta contento cu e contestacion di Señor Presidente. Ta tira mi a tir'é y ela pega tambe, Señor Presidente. Pero toch lo mi kier a haci e siguiente comentario cu nos ta aprecia cu Señor Presidente ta usa Señor Presidente su capacidad pa conseha hopi hende den nos comunidad. Pero ta algo, pa usa Señor Presidente su terminología, "un griezelige zaak" cu ora cu bo ta tende cu Gezaghebber no solamente ta aconseha sino e ta yuda stipula politica, yuda stipula un estrategia y te hasta cu e ta worde mandá pa haci cierto trabaonan y pa dirigi cierto personanan den Bestuurscollege den cierto direccion. Señor Presidente, naturalmente nos no tin prueba, pero solamente mi kier a trece esaki padilanti na final di Bo carrera como Gezaghebber, con hopi hende tabata pensa den pasado y cu nunca ela worde trecí padilanti.
Cuanto biaha esaki a pasa y naturalmente e tempo di e conflicto entre ANAAB y Bestuurscollege mi a trecé akiden con nos mester stop di weita un cierto persona na un haltura, como si fuera cu ningun hende por mishi cuné y como si fuera cu ta é ta e Todopoderoso, é ta dicta y los demas ta un set di carné y baha cabez. Pero, Señor Presidente, si acaso esey no a worde hací nunca, nos por bisa sí cu satisfaccion cu MEP a convence hopi persona cu no ta asina y cu e imagen na un haltura fuera di proporcion a worde trecí back na un haltura unda cu e mester ta. Pero lagami bin back ariba e punta di agenda.
Mi kier a cuminsa pa gradici e diputadonan pa nan contesta y mi kier a bisa naturalmente cu nos no ta di acuerdo cu tur e contestacionnan di e manera cu nan a worde expresá pero en particular mi kier a expresa mi satisfaccion na e manera zakelijk cu señor diputado Max Croes a contesta nos miembronan y mi ta kere cu esaki ta un base cu nos por sigui traha y ta forma hopi promesa pa futuro di Aruba.
Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu naturalmente nos tin hopi trabao y hopi asuntonan pero awe e ora no a yega. Nos, como representante di pueblo, ta huzga ki ora nos ta haya ta bon pa trece cierto cosnan. Nos lo bini masha detayá ariba e beleid di Bestuurscollege, cada Departamento, documentá y fundá y trece e filenan necesario pa nos poné preto riba blanco akiden, manera nos a haci den pasado, con e asuntonan ta andando. Pero, Señor Presidente, e.o. p.e. den promer ronde mi no a trece esaki padilanti. Hopi biaha den pasado mi a trece padilanti cu mi ta haya masha remarcable, masha bedenkelijk of "griezelig", pa usa Señor Presidente su palabra, nos no sabi un palabra na Papiamento pe'le, pa tres dia promer cu Ministro, lider di partido di PPA, ta worde instalá como minister, Bestuurscollege ta nombré Hefe di Departamento di Salubridad Publico. Y mi a worde bisá cu ta hopi biaha e cos aki a worde trecí padilanti, pero Señor Presidente, nos tín di keda enfatisé. Pasobra actualmente, Señor Presidente, nos no por bisa cu e asunto na e Departamento ey ta run

satisfactoriamente pa motibo cu manera nos tin entendí cu hopi stukken ta keda wantá, pa motibo cu e dokter hopi bez ta un of dos ora maximalmente na e Departamento ey. Despues e merdía e tin su particuliere praktijk y entre diez cu 12 normalmente e dokter t'ey. Señor Presidente, nos ta haya cu en bez di Bestuurscollege of e partidonan ta usando nan tempo na nan asuntonan cu naturalmente ta e causa di conflictonan, ta mihor pa nan bin cu un gobernacion fuerte y sano y percura pa tur e Departamentonan ta worde gerun satisfactoriamente. Mi kier a puntra p.e. Señor Presidente, con e persona cu a worde nombrá como tandarts den Gouvernementsdienst, school-tandarts, cu e tambe ta belast cu armenpraktijk. Nos ta puntra nos mes in hoeverre esaki no ta en pugna di nos Eilandenregeling. Y nos ta bay mas leuw, Señor Presidente.
Con por ta posibel cu e persona aki, naturalmente mi no ta menciona su nomber, con e persona aki só por haya behoud di su salario 100%, mientras cu tur artsen in Gouvernementsdienst, ta haya un korting di 25%, ora cu nan haya permiso pa eherce un particuliere praktijk. Esey ta un punta, Señor Presidente, cu awor aki mi ta solamente trecé padilanti. Naturalmente mi ta bolbe bin ariba djé den un otro un ocasion, pero trecé padilanti y door di esey mi kier a hala atencion di Bestuurscollege pa goberna, no laga fractieleider di un partido yama y duna opdracht na un hefe di Departamento. Esey ta bruhamento di linia. Fractieleider no tin mag di yama y duna orden na un hefe di Departamento.
Ta bosonan mester goberna. Y mi kier a pidi Bestuurscollege cu na e momento aki cu tin tanto problema den e partidonan, cual señor Osbaldo Croes ta alaba asina tanto ayera nochi, mi kier a pidi Bestuurscollege pa corda cu boso t'ey pa goberna e pueblo. Laga boso conflictonan interno no perhudica boso trabao. Y si acaso cu un fractieleider kier yama un hefe di Departamento y duné un opdracht, mester "donder-op" e fraktieleider ey. (Pa mi usa un palabra menos parlamentario, Señor Presidente).
Señor Presidente, mi kier a trece e asunto di enseyanza atrobe padilanti y mi kier a haci un fuerte apelacion na e diputado concerní pa yama un reunion urgentemente, sino nos ta haya nos obligá di bin akiden cuné y bin cu cifras pasobra nos tin cantidad di cifras y material, pa trata e asunto di HAVO. Manera cu mi a trece padilanti den varios ocasion, tempo cu tabata tin un Bestuurscollege di AVP-UNA-PIA-PRO, e partidonan ey a hiba e politica di habri porta di nos unico school secundario como un "stepping stone" pa formacion di academiconan. Y awor manera cu nos sabi e Mammoetwet ta pa duna tur hende posibel e oportunidad pa si acaso cu nan no por worde admití directamente na Atheneum of HAVO, si nan mester bay pa motibo di circumstancia, MAVO promer pa despues di MAVO nan por sigui bay HAVO y asina apesar di nan vooropleiding cu nan mester a pasa MAVO promer, despues cu nan a caba HAVO nan tin e oportunidad pa bay sigui nan estudio na cualkier academia. Mi ta corda, Señor Presidente, con nos a duna e schoolbestuur e "green light" pa na e momento cu nan ta haya ta necesario cu mester bin un extension, conta cu e cooperacion di e Gobierno. Awor cu tin mas y mas alumnos ta caba na MAVO, en bez di e alumnonan aki haya e oportunidad di drenta HAVO, nan ta sera e porta un poco mas na HAVO. Un mucha cu a caba 4e MAVO por bay den 4e HAVO, aña pasá tabata tin 5 klas di 4e HAVO, e aña aki tin 4 klas. Y, Señor Presidente, e comentario di e school ta cu si acaso nan a huzga cu hopi mucha no ta capacitá pa HAVO. Señor Presidente, aki mi ta kere cu no ta cuestion di schoolbestuur, esaki ta cuestion di politica di enseyanza, cu e Mammoetwet, manera cu e ta originalmente, no ta pone ningun restriccion cu un mucha despues di a caba MAVO, cu e no ta capaz pa bay HAVO.
Y aki mi ta kere cu Bestuurscollege mester cuminsa actua pa duna nos hobennan e posibilidad ey y mi kier a bisa alabez cu si ta pa motibo di localidad, mi kier a trece e siguiente proposicion padilanti. Mi ta kere cu tempo a yega pa Aruba haya su segundo Middelbare school.

Pero si acaso cu durante di e temporada di e planning, di e financiamento pa construi e school nobo, mi kier a propone na Bestuurscollege, pa na e schoolnan di MAVO actual, cual schoolnan por haya noodlokalen, manera cu a socede den añanan cu a pasa, pa agrega na e MAVO e tres promer klasnan di HAVO. Y mi kier a bisa alavez cu e lerarennan di MAVO tin e bevoegheid pa e promer tres klasnan di HAVO tambe.
Door di esey si nos pone na San Nicolas, na Santa Cruz y aki na Playa na e MAVO-nan e tres promer klasnan di HAVO, ta bin mas lokaal habrí aki y lo no tin mas motibo pa schoolbestuur bisa cu mester sera porta pa e muchanan pa motibo di falta di lokalidad. Y entre tanto Bestuurscollege ta haci un estudio pa un segundo school secundario pasobra segun mi opinion nos a yega na tal punto.
Señor Presidente, naturalmente nos tin hopi y hopi mas, pero lo mi laga esey pa otro dia, pero MEP a haya loke nos a trece awe padilanti necesario. Loke nos kier trata awe ta e overeenkomst ANAAB-Bestuurscollege, nos kier haya un ratificatie di e overeenkomst aki, pa motibo cu mi ta corda con tur miembro di Eilandsraad dia 26 di juli akiden a demostra cu berdaderamente nan ta cuê e pueblo di Aruba. Y ora cu tur e sindicatonan y pueblo cu a contribui na tal overeenkomst y e paz laboral a worde restablecí di e manera cu nos a trece nos satisfaccion padilanti, mi ta kere cu awe nos ta bay poné preto-ariba-blanco den un mocion pa nos demostra na Gobierno Central, cu Aruba ta worde gobernâ door di su propio hendenan y cu nos ta baas den nos mes cas, pero si acaso, manera a socede na 1968 cu tin hopi cu no kier, e.o. e persona cu tabata na television ayera nochi, pa nos ta baas den nos mes cas, nos lo bay demostra cu nos <u>ló</u> ta baas den nos mes cas. Masha danki.

<u>DE HEER F.D.FIGAROA:</u> Señor Presidente, mi ta contento di tende di señor diputado Kock cu por lo menos e borchinan cu ta indica "entrada y salida y yegada" na vliegveld, a worde construí segun instruccionnan di e plan. Esey no ta kita nada cu Openbare Werken, cu sa duna un bon trabao de vez en cuando, por añadi un pida mas acerca door di pone e nombernan aki na Papiamento of Spanyó, pasobra mi ta kere cu señor diputado Kock lo ta di acuerdo cu mi, cu e hendenan latino mayoria di nan ta Spanyó só nan ta papia.
Encuanto e 90 dia cu ta transcurí entre entregamento di e edificio door di e contratista na NACO y di NACO na Territorio Insular, lo mi tabata kier a sabi ki dia e 90 dianan aki a cuminsa core y acerca di esey lo mi tabata kier a puntra señor diputado Kock y Bestuurscollege si e trabao di e edificio aki, a worde trahâ conforme na e plan y bestek cu tabata trahâ pa e edificio aki?
Tocante e splicacion cu diputado Alders a duna tocante e asunto di Universidad di Derecho di Antiyas Hulandes, mi a tende diferente sonidonan cu segun mi sabi, no ta di acuerdo cu locual a worde trecí padilanti den nos reunion di Eilandsraad. Pasobra si mi no ta ekibocâ den un reunion di Eilandsraad a worde trecí padilanti cu tur persona por bin na remarca of por ser admití na e Universidad aki y kier haci tal cos, no mester tin mas gastonan cu un persona cu ta biba na Corsow. Encuanto di e observacion di señor Alders cu Bestuurscollege tabata laat pa asisti na e conferencia na Haïti, ta duel mi y mi mester haci e remarca cu aparentemente Bestuurscollege ta laat cu hopi cos, pero nunca mi no a kere cu te hasta e ta laat pa haci un viahe.
Danki.

<u>DE HEER E.J.VOS:</u> Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu comenta ariba e contesta tocante e Rechtshogeschool, segun mi ta tende e problema di mas grandi den e caso aki ta pa trece e docentennan over pa bin duna les aki na Aruba.

Señor Presidente, segun mi tin entendí ta mas cu un docent nos tin di Aruba cu ta duna les na e Rechtshogeschool aki. Mayoria ta di Corsow.
Señor Presidente, si e problema ta e docentennan, cu ta dificil pa nan por bin Aruba, mi ta kere cu no solamente pa trece un solucion den e problema aki só, sino na bienestar di e isla, na bienestar di e estudiantenan lo ta aconsehable pa cuminsa pensa den docentennan aki na Aruba mes, pasobra nos tin hopi hendenan cualificá cu por duna e lesnan ey. Kizas den esey nos por trece un solucion mucho mas liher, pasobra hopi biaha p.e. ora cu un estudiante ta pegá cu un les, e por djies cohe telefoon y yama e persona y e ta haya un solucion di biaha pa e problema cu e ta den djé. Sinembargo si e docent aki ta na Corsow, e lo mester warda te ora cu tin les atrobe pa e por haci e preguntanan. Y tambe mi ta weita cu pa e parti financiero cu e lo ta aconsehable (pa e parti di viahamento y tambe e pagamento di e docentennan aki, pasobra nan lo bay haya mas trabao) lo ta aconsehable anto pa nos cuminsa pensa den e direccion ey, cu nos tin nos mesun docentenan tambe na Aruba.
Señor Presidente, mi kier a mishi un tiki mas cu e asunto di ANAAB-Bestuurscollege, solamente pa clarifica e asunto. Mi ta contento di bolbe tende cu Bo ta di acuerdo cu e convenio aki, cu Bo ta mantene Bo punta di bista cu Bo ta di acuerdo cuné, mi tambe ta bao di impresion promer cu mi a duna e comentario cu Bo ta di acuerdo cuné, solamente mi kier a trece padilanti no cu mi kier pa Bo a trece esaki pa Gobierno Central, pero ora cu nos a tende cu Gobierno Central tin e intencion pa anula e convenio aki, como cu nan a schors-é cu intencion pa vernietig-é, ami como un persona cu a firma e convenio lo ta sinti, cu ora otro hende kier mete den un asunto cu mi ta considera di caracter insular, lo mi trata di preveni cu e por yega asina leuw cu Gobierno Central lo por vernietig-é, no pa apoya e vernietiging sino weita si por preveni e anulamento. Mi ta spera cu e biaha aki sí mi ta hopi clá den mi splicacion, Señor Presidente.
Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta tocante un asunto, e ta un tiki penoso, pero toch mi ta sinti cu como e persona aki ta sintiele cu e no tin caminda di bay como cu interesnan politico ta hungando un rol grandi tocante e asunto den cual e ta. Señor Presidente, mi kier a puntra si tempo cu e politico-tandarts cu Bestuurscollege a nombra, tabata tin un asistente cu no tabata kier a asistié, ela nenga di tuma servicionan di e asistente aki y cu si ta berdad cu e asistente aki mester keda hopi dia na cas sin tin ningun caminda di bay, pasobra no tabata tin ningun trabao pé y si a bin un solucion den e problema aki, Señor Presidente.
Esaki mi ta trecé padilanti, ta duel mi cu mi mester trecele, pasobra kizas e persona aki ta hayé envolví den algo cu kizas e no ta weita cu ta husto pa trecele, pero, Señor Presidente, e cos aki den su expresionnan na mi persona, mi ta sinti cu e persona aki mester di un ayudo di un manera of otro pa e weita cu por bin un desicion den e inseguridad cu e ta bibando den djé.
Mi ta kere cu como miembro di Eilandsraad, como representante di pueblo, aunke cu nunca lo mi por logra haya voto di e persona aki, esey mi ta bisa solamente pa ningun hende kere cu ta politica mi ta hunga akiden, Señor Presidente, solamente mi kier weita pa bin un solucion den e problema aki pa e persona aki por biba trankilo, pa e no keda den duda pa e resto di temponan cu e problema aki ta anda.
Señor Presidente, mi a tende cu hopi cos a worde papiá tocante HAVO. Y mi ta sinti cu e problema di HAVO aki ta sinta den e psychologische test.
Señor Presidente, den mi opinion e psychologische test aki ta worde tumá completamente na Hulandes. Si ta posibel pa nos hendenan, esunnan cu van huis uit ta papia Papiamento só, Señor Presidente, tin e posibilidad cu nan por pasa e test aki den e mesun idioma cu nan ta papia na cas. Tambe, Señor Presidente, mi tin entendí cu e UTS ainda e technische basis di djé no a worde reglá. Con leuw esey ta? E diputado concerní por a informa nos

tocante di esey?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda buelta señor Betico Croes a comenta tocante e situacion na Gezondheidsdienst unda cu ainda no tin un hoofd permanente ta traha y cu tin un atraso ta existi como cu e hefe interino lo no ta pasa suficiente tempo na trabao. Señor Presidente, en berdad e situacion na Gezondheidsdienst durante e ultimo añanan tabata hopi problemático. Na promer lugar tabata tin e cantidad di vacaturanan di cual nos a comenta, pero esaki a worde remediá casi completamente caba. E situacion di e hefe mes ta asina cu e hefe ta encargá cu cantidad di tarea y ta berdad cu humanamente ta imposible pa e dedica mas tempo na e trabao aki y Bestuurscollege ta contemplando e situacion y si ta necesario lo tuma otro medidanan asina cu mas atencion lo worde pagá na e leiding diario di Gezondheidsdienst.Esaki ta presenta un problema ainda. E problema no ta sinta solamente cerca persona di e hefe, pero na e circumstancianan, pasobra tambe e administrateur di Gezondheidsdienst cu ta un homber cu ta ingewerkt, cu hopi aña di servicio, a tuma retiro ultimamente y ainda un administrateur permanente no a worde nombrá. Tan pronto cu Bestuurscollege por localisa un persona cu por encabesá e Dienst aki permanentemente y tambe nombra un administrateur nobo, mi ta kere cu e dificultad cu ta existi na Gezondheidsdienst lo worde aliviá grandemente.
En coneccion cu e preguntanan tocante nombramento di un dentista di gobierno. Mi kier contesta cu e nombramento di un miembro di Eilandsraad como dentista di gobierno, no ta en pugna cu Eilandenregeling ya cu articulo 12 di ERNA claramente ta referi solamente na dokternan, na mediconan cu ta encargá cu armenpraktijk.
Muy claramente esaki ta resulta for di e toelichting y e nombramento aki no ta en pugna cu Eilandenregeling.
Tocante e pregunta pakiko, mescos cu tur otro dokternan cu ta den servicio di gobierno, un korting di 25% no a worde aplicá ariba e salario di e persona aki, mi por contesta cu esey a socede, pasobra e persona aki a worde duná solamente autoridad pa haci un beperkte praktijk. E diferencia ta cu e geneesherennan, nan tin nan bevoegheid pa haci particuliere praktijk sin ningun restriccion. E dentista ta mará na un beperkte praktijk cu ta encera cu e por haci particuliere praktijk solamente despues di 4'or.
Na promer lugar anto e dentista ta un ambtenaar cu durante oranan di trabao stipulá pé, e mester traha pa Gobierno y solamente den e oranan fuera di su oranan stipula, e ta permití pa tuma pacientenan particular. Esey ta e motibo pakiko e korting no a worde aplica ariba su sueldo.
Tocante e asunto di un tandarts-assistente cu lo ta permanece den inseguridad lo mi kier duna e siguiente declaracion. E assistente aki aparentemente su servicionan como tandarts-assistente a bira overbodig na e momento cu un tandarts nobo di gobierno a worde empleá y cu ya tabata tin su ruimte opgezet y su bezetting. E persona aki pa e no worde perhudicá, a worde encargá temporariamente cu otro trabaonan como dokters-assistente. Y ta di spera, e pensamento di Bestuurscollege tabata ta cu muy pronto como tin necesidad pa un segundo dentista di gobierno, pa tan pronto cu e segundo dentista di gobierno worde empleá pa e tandarts-assistente aki worde empleá cerca e segundo dentista di gobierno.
Cu otro palabra, e interesnan di e persona aki lo no worde perhudicá den ningun forma y no tin ningun motibo pa e sinti su mes ni preocupá ni den desbentaha.

DE VOORZITTER: Di mi banda mi kier contesta un rato promé cu nos sigui. Tin dos punta. Loke señor Betico Croes a trece padilanti mi kier bisa solamente cu ora cu e ta bisa cu cierto persona cu tabata tin un imagen fuera di proporcion y cu e imagen aki a worde trecí back na caminda e mester ta, gracias na e partido di MEP, mi kier bisa solamente cu si tabata asina,

berdad, como cu e tabata papiando di mi persona, cu e imagen tabata fuera di proporcion, anto mi kier bisa señor Betico Croes masha-mashadanki pa e trabao cu ela haci, pasobra ami no ta aspira ningun imagen fuera di proporcion.
Señor Vos mi kier bisa solamente cu mi ta comprende awor kiko e kier meen den promé ronde. E ta bisa anto pakiko mi no ta trata di preveni e anulacion di e convenio cu ANAAB y Bestuurscollege. Tur loke mi por bisa ariba esey ta cu mi a duna mi opinion y conseho diferente biaha na tur instancianan envolví y mi punta di bista mi a dunele hopi clá cerca Gobierno Central tambe, cu otro palabra loke mi por a haci mi a haci, mas mi no por. Y awor palabra ta na diputado Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda buelta mas bien sugerencianan a worde hací na Bestuurscollege, principalmente en coneccion cu e asunto di HAVO. Manera cu mi a bisa den promé buelta, Bestuurscollege ta dispuesto pa reuni cu dirigentenan di Stichting Middelbaar Onderwijs, asina cu nan acerca nos y si nan no acerca nos, anto e momento ey Bestuurscollege lo acerca nan pa studia e sugerencianan hací diferente biaha den e Raad aki algun simannan pasá. Señor Croes p.e. ta sugeri na Bestuurscollege tocante di un tweede (laga nos yamé) Colegio Arubano, e ta sugeri tambe pa agrega na e MAVO-scholennan 3 promer klasnan di HAVO. Señor Presidente, esakinan ta sugerencianan cu mester worde bon studiá pa Departement van Onderwijs hunto cu Stichting Middelbaar Onderwijs. Di mi parti, Señor Presidente, mi ta dispuesto pa haci esaki mas liher cu ta posibel.
Señor Vos a sugeri na Bestuurscollege encuanto di docentennan cu si nos por busca docentennan local aki na Aruba pa facilita e dunamento di college na Rechtshogeschool, ya cu e problema cardinal ta sinta den e organisacion con ta bay organisa e dunamento di lesnan cu nos tin actualmente. Na Aruba nos dos tin docente, Señor Presidente, y na Corsow tin lo demas. E pregunta aki eigenlijk mester worde hací na curatorium di e Rechtshogeschool pasobra cu ta nan ta e bevoegde instantie, nan tin un rechtspersoonlijkheid, segun mi ta comprende, nan ta dicidi exactamente kiko nan por haci.
Por cierto, Señor Presidente, mi no sabi ta di con ta dos persona só na Aruba a worde nombrá of a aplica, mi no sabi con esaki a bay den su curso pa duna les aki na Aruba. Si p.e. tabata tin tres of cuater, muy probablemente e situacion aki lo tabata menos pisá pa soluciona. Pero en todo caso di nos banda ora cu nos worde notificá door di Minister van Onderwijs, manera mi a bisa caba nos ta sperando ariba su contesta, nos lo trece esaki tambe padilanti si e posibilidadnan ey ta existi pa nan por revisa e cantidadnan di docentenan aki na Aruba pa asina facilita e dunamento di college aki na Aruba. Seguramente, Señor Presidente, nos por trece esaki padilanti.
Señor Vos a trece padilanti tambe e asunto di psychologische test.
Señor Presidente, "psychologische test als zodanig" no ta hunga un rol asina grandi den e admision na Colegio Arubano, principalmente ora e ta referi na loke señor Croes a trece padilanti, ora cu un hoben ta caba su 4e MAVO y e ta aplica pa bay HAVO. Eynan, Señor Presidente, tin un comision cu ta examina y cu ta mira e resultadonan di e alumno aki y tambe ta considera e advies cu nan ta haya di e director di e MAVO-school na unda e hoben aki tabata ta pa ultimo biaha.
Tocante di un psychologische test na Papiamento, Señor Presidente, ya cu esaki atrobe ta cay bao di Departement van Onderwijs, mi no sabi cu si nan, di nan mes, ta pensa ariba un cambio den e psychologische test, esaki por worde trecí padilanti, pero na su lugar, es decir cu e sugerencia aki por worde mandá pa Departement van Onderwijs, si acaso cu nan lo bay considera un psychologische test na Papiamento.

Señor Vos a trece padilanti cu ta pará cu e UTS no tin un status manera e mester tin. Esaki, Señor Presidente, ta relaciona cu e hecho cu te ainda e pakket di Onderwijs, e cambionan cu mester worde hací ta na Staten y segun mi ta comprende e eindverslag ta yegando na su fin, pa asina e por worde duná un status oficial.
Masha danki.

DE HEER V.KOCK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda buelta solamente señor Figaroa a haci dos pregunta tocante mi departamentonan y promer pregunta ta ki dia e promer 90 dia di onderhoud a cuminsa tocante e aeropuerto di Aruba. E fecha exacto, dia cu e aeropuerto a worde entregá pa promer biaha, ta dia 11 di augustus 1972.
Tambe ela puntra si e plafond a worde trahá segun e bestek. Segun mi a worde informá, Señor Presidente, e plafond a worde completamente trahá conform bestek. Mi tin di bisa cu podiser e forma stranyo a cay den bista di señor Figaroa, pero esey a worde solamente trahá pa stimula akoestiek di e edificio. Mi tin di bisa acerca, Señor Presidente, cu den e directie di NACO un ambtenaar a worde agregá durante e construccion pa asina controla pa banda di gobierno completamente e construccion di e edificio aki.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: We zijn hiermee gekomen aan het einde van de tweede ronde en thans bestaat de gelegenheid om moties in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lo mi cuminsa pa lesa e mocion cu nos a caba di entrega, cu ta firmá pa tur miembro di e fraccion di MEP.

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen, op heden 25 september 1972.

Overwegende:

dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba op 26 juli 1972 de navolgende overeenkomst heeft gesloten met het Bestuur van de ANAAB, Aruba;

1. "Het Bestuurscollege van Aruba erkent, dat tijdens de besprekingen in het G.O. het voorstel is gedaan van uitkering ineens van de periode juli 1970 tot juli 1971.
Gezien de gerezen moeilijkheden in verband met de economische consequenties van deze uitkering, gaan beide partijen akkoord met het volgende voorstel":

"ANAAB gaat akkoord met afzien van de z.g. Petronia uitkering en het Bestuurscollege gaat akkoord met een uitkering van een gelijk bedrag in december 1972.
Indien dit technisch mogelijk is, deze uitkering eerder effectueren".

2. "In het belang van de arbeidsrust, verbindt het Bestuurscollege van Aruba zich om geen enkele represaille-maatregelen in welke vorm dan ook te treffen noch nu, noch in de toekomst tegen de vakbondorganisaties, tegen ambtenaren, gelijkgestelden en arbeiders die aan deze akties hebben deelgenomen".

3. "Het Bestuurscollege ziet uitdrukkelijk af van de dwangsom, die het zou kunnen ontlenen aan het vonnis in kort geding van 20 juli 1972 gewezen tussen het Eilandgebied Aruba als eiseres en de ANAAB en haar bestuursleden als gedaagden".

4. "In verband met de erkenning van de ANAAB is het Bestuurscollege in principe bereid een personeelsraad met permanente vertegenwoordiging ANAAB in te stellen".

5. "Door het Bestuurscollege zal in overleg met de ANAAB binnen 2 weken na heden een werkcommissie worden ingesteld, die tot taak zal krijgen te bestuderen in hoeverre de in punt 4 hierboven genoemde personeelsraad en andere door de ANAAB naar voren gebrachte geschilpunten voor realisering in aanmerking komen. De commissie zal worden samengesteld uit 2 door het Bestuurscollege en 2 door de ANAAB aan te wijzen deskundigen. De commissie zal binnen 3 maanden na haar instelling rapport moeten uitbrengen aan het Bestuurscollege, met toezending van een copie van dat rapport aan de ANAAB".

6. "Direct nadat de in eilandsdienst zijnde werktuigkundigen hun werkzaamheden hebben hervat, dient het uitgeleend personeel worden teruggetrokken".

7. "De stakingsdagen zullen niet ineens van de bezoldiging c.q. loon van de ambtenaren, arbeidscontractanten resp. arbeiders worden ingehouden, maar ten aanzien van ambtenaren/arbeidscontractanten in twee en ten aanzien van de arbeiders in drie zoveel mogelijk gelijke achtereenvolgende termijnen".

8. "Alle ambtenaren, arbeidscontractanten en arbeiders, die aan de aktie deelnemen zullen onmiddellijk het werk hervatten".

dat deze overeenkomst tijdens een bijzondere algemene ledenvergadering van de ANAAB Aruba bekrachtigd werd door de leden;

dat deze overeenkomst mede tot stand is gekomen dankzij de bemiddelingen van de vakbonden, Kamer van Koophandel en Nijverheid en de Vereniging van Handel en Industrie;

dat door deze overeenkomst een einde is gekomen aan een langdurige nagenoeg algemene staking op Aruba;

dat de leden van de Eilandsraad - tijdens een speciaal daarvoor opgeroepen eilandsraadvergadering bijeen - unaniem hun instemming hebben betuigd met de bereikte overeenkomst;

dat het de Eilandsraad van Aruba wenselijk voorkomt alsnog officieel haar gevoelens kenbaar te maken t.a.v. de bereikte overeenkomst;

BESLUIT:

bovenaangehaalde overeenkomst dd. 26 juli 1972 gesloten tussen de ANAAB Aruba en het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba, alsnog en ten overvloede te bekrachtigen.

En gaat over tot de orde van de dag.

Afschrift: de Gouverneur van de Nederlandse Antillen;
de Ministerraad van de Nederlandse Antillen.

Señor Presidente, manera nos a bisa cu pa nos e asunto aki ta asina grandi, di un magnitud asina grandi cu nos kier demostra aki cu e Conseho Legislativo di Aruba, ta e Conseho maximo aki na Aruba. Nos ta kere tambe cu e miembronan na e momento dia 26 di juli ora cu nan a duna nan aprobacion, sabiendo cu henter e pueblo ta duna su aprobacion ta tal convenio, awe nos no a cambia di opinion, sino bay over na ratifica loke a worde

convení. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: De sprekerslijst over de motie is hierbij opengesteld. Ik constateer dat de motie ondersteund wordt door meer van 3 leden, dus de motie kan in behandeling worden genomen. Ik zie dat het kwart voor twaalf is, ik geloof dat ik de vergadering nu schorst voor de lunch.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta desea pa e reunion continua, ya cu e reunion ta yegando na su fin, e miembronan di MEP no ta desea di hiba palabra den e asuntonan aki y mi ta kere cu promer cu 12'or e reunion aki por worde terminá.

DE VOORZITTER: Wel, señor Croes, mi no ta kere pasobra sr.Croes a bisami un rato promer cu tin hopi mas motie pa bini, asina ta mi sabi cuanto hende ta bay papia. Asina ta mi ta schors e reunion aki pa despues di lunch. E reunion ta sigui pa 1.30 awe merdia.

De vergadering wordt geschorst.

- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering is heropend. Het woord is aan de heer P.Croes.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, comokiera cu aki ta trata di un mocion cu a worde entregá reglamentariamente y tambe a worde firmá door di fraccion di MEP completo, lo mi aprecia si di banda di e indienernan e motie aki por a worde en extenso toegelicht, pa asina nos por haya un mehor bista ariba kiko aki na un rato nos lo tin cu bay tuma un desicion.
Cu otro palabra, Señor Presidente, promer cu mi haci uso di palabra, lo mi kier tende for di e indienernan nan argumentacion completo cu a obliganan yega na entrega e mocion aki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, nos ta bezig cu e eerste ronde, señor Croes ta e segundo orador, asina ta cu esaki ta e oportunidad cu señor Croes tin pa papia den eerste ronde. Señor Croes kier pa papia atrobe den tweede ronde, pero no tin tres ronde.

DE HEER P.CROES: No, Señor Presidente, no ta asina cu mi no kier papia, e cuestion ta cu e mocion aki a worde entregá door di un fraccion y firmá door di 7 miembro, si mi no ta ekibocá. Y ta un costumber parlamentario cu ora un mocion worde entregá, e indienernan ta haci uso di palabra promé. Si nan no haci uso di palabra, anto ta con? Si mi mester comprende di Señor Presidente cu e indienernan den e caso aki no ta haci uso di palabra.

DE VOORZITTER: Señor Betico Croes a entrega e mocion, ela licht-é toe caba, kier meen cu e tabata e promé orador y ela anuncia cu pa parti di su fraccion no tabata tin mas oradores.

DE HEER P.CROES: Anto nos a comprende otro, Señor Presidente! E mocion aki ariba su mes ta contene na su mayoria parti di e acuerdo cu a worde será entre Bestuurscollege pa un banda y ANAAB pa otro banda. E mocion ariba su mes na extenso ta bolbe ripiti loke e convenio entre Bestuurscollege y ANAAB a conveni y tur locual cu e tempo ey den su acuerdo a conveni cu ANAAB, asina leuw cu nos ta informá, ya cu tin diferente di nan cu a tuma lugar.

Cu otro palabra, e acuerdo será entre Bestuurscollege y ANAAB, na e momento aki no ta existi ningun duda cu lo e no worde cumplí den su completa forma. Si tabata asina, si e duda ey tabata existi, anto Bestuurscollege lo no a bay over cu cumpli cu diferente di e convenionan caba. Y ora cu un acuerdo ta ser firmá, acordá y cu un di e partinan ya a bay over na su convenio, entonces nos no ta weita e motibo, tampoco e temor pa cual e mocion aki ta termina cuné. E mocion ta termina y e ta papia di un contract. Masha-masha clá e mocion ta bisa "bovenaangehaald contract". Cu otro palabra e no ta un Eilandsverordening, e ta un contract cual di acuerdo cu Eilandenregeling, e ta cay bao competencia exclusivo di e Poder Ehecutivo, cual den e caso aki ta Bestuurscollege. Tampoco no ta recomendable na e momento aki, ora cu tin un acuerdo na unda den e reunion cu e acuerdo ey a yega na su fin, Eilandsraad e dia ey no tabata den condicion, y tampoco Eilandsraad no por a tuma ningun otro desicion cu loke e dia ey a worde tumá, es ta cu Eilandsraad completo no a bini cu ningun otro clase di contra-argumento y p'esey anto a keda clá-clá acepta cu den e reunion publico aki, e acuerdo cu Bestuurscollege a yega né tabata aceptable pa henter e Raad aki. Y p'esey anto mi no por comprende y ta dificil na e momento aki pa comprende unda e duda ta sintá pa na e momento aki bini cu un mocion pa pidi Bestuurscollege pa acorda un acuerdo cu ya a worde acordá y e acuerdo ey ta andando. Y cu esaki anto, Señor Presidente, mi no ta weita e motibo existente cu ta origina Eilandsraad pa bay over na acepta e mocion aki. Corda bon cu a worde bisá, y no na un ocasion pero na varios ocasion, ora cu nos tabata trata e asunto tanto delicado aki cu nos lo laga tur pero tur miras politica para un banda pa weita unicamente e interes general di e isla, cu na e momento ey tabata hunga un rol mas importante cu tur clase di politica existente. Y p'esey lo no ta na su lugar pa ora Eilandsraad den su completa forma a aplaudi unánimamente e desicion di e tempo ey, pa na e momento aki ya tin parti di e acuerdo ey ta andando pa nos mester bini atrobe, habri un herida cu segun nos, pa bienestar di e isla aki, mester a worde será y lubidá y laga e dos partinan: Bestuurscollege y ANAAB den un esfera cu e interes di e isla aki ta existi, yega na su fin.
Señor Presidente, esaki ta pa promer ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, cu cierto sorpresa nos ta haya awe nos dilanti un mocion di MEP, firmá pa tur e miembronan cu ta representa e partido ey den Eilandsraad, pa aproba un convenio cu a worde será dia 26 di juli ultimo, door di Bestuurscollege y ANAAB. Señor Presidente, mi no kier bay na e momento aki den detayes riba e consideracionnan pero solamente na e desicion di e mocion cu ta bisa pa duna forza na e convenio cu a worde será caba. Mi no ta bisa cu mi conoce ley bon, pero te caminda mi conocemento ta alcanza, mi ta realiza cu un convenio será entre Bestuurscollege y ANAAB of cualkier tercera persona den e caso aki, ta un convenio formalisá y apoyá pa ley.
Mi no ta weita e motibo pakiko Eilandsraad mester expresa su apoyo na e momento aki pa e tin e forza legal cu e tin caba. Prueba di e forza legal cu e tin, ta e hecho cu si nos repasa e convenio aki ya varios articulo mirá ariba-ariba, nos ta weita esun di formacion di personeelsraad y otro parti cu ta bisa cu Bestuurscollege lo no tuma represaya contra e hendenan cu a welga, despues nos ta haya e inhouding ariba dianan cu no a worde trahá etc. cu ya nan a worde ehecutá, kier meen pa acepta un mocion asina, ta overbodig y sin motibo alguno. Ademas, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes ta kiko lo bay pasa den Eilandsraad si un dado momento 3 miembro dicidi pa tur desicion cu Bestuurscollege tuma den su poder di ley, worde aprobá of trecí akiden Eilandraad pa aprobacion, pero door di un mocion. Bestuurscollege, manera nos sabi ta tuma hopi desicion semanalmente.

Desicionnan cu no solamente ta afecta e trabaonan den nan departamento só, pero tambe convenionan cu un tercera persona. Mi ta puntra mi mes kiko lo kita mayan cu tur desicion cu Bestuurscollege tuma segun ley cu un tercera persona, worde trecí akiden den forma di un mocion pa e worde ratificá, pa worde aprobá. Di e manera aki mi ta weita e posibilidad cu na tur momento tres miembro por yama Eilandsraad hunto y huzga Bestuurscollege ariba e politica cu e ta hibando. Señor Presidente, den nos Eilandenregeling ta pará cu Bestuurscollege ta encargá cu e direccion diario di Eilandgebied. Te caminda mi capacidad hurídico ta permitimi, segun mi esaki ta un parti di e dagelijks bestuur. P'esey mi ta haya superfluo pa nos ní trata, corda acepta un mocion di e categoria aki den Eilandsraad.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos por a tende algun argumentacion en contra di e mocion aki. Pero den ningun di e argumentonan aki nos por a tende ningun momento di e peligro cu ta envolví na e momento aki encuanto e convenio entre Bestuurscollege y ANAAB. Tur hende ta papia "ariba-ariba" nan a hala un cortina y tras di e cortina ey nan kier pa Gobierno Central keda scondí. Kier decir cu akiden nan ta bisti nan petchi di Eilandsraadlid y despues nan ta kité y nan ta bisti nan petchi di Statenlid y nan ta tuma un otro un desicion, cual por ta en contra, no ta importa, di e mesun desicion cu nan a tuma den Eilandsraad.
Señor Presidente, awor aki e weganan ey mester caba; a yega un momento cu e weganan ey mester caba. Tur hende ta comprende e weganan transparente asina aki, Señor Presidente. Tur hende ta comprende e weganan ey awe en dia, e weganan aki, kizas nobo-nobo cu e promer orador di PPA tabata politico, kizas e wega ey por a worde aceptá door di e pueblo. Pero aworaki e no por worde aceptá mas, Señor Presidente. E hende ey ta lubida cu tempo ta pasa, cu pueblo ta worde ilustrá, nan ta pensa otro. Nan no ta pensa mas di e tempo bieuw, den e sistema cu bo mester mantene e pueblo atrasá, awor aki tur cos a cambia, Señor Presidente. E weganan aki no por tuma lugar mas. P'esey mi kier a bisa cu den e palabranan cu a worde usá pa busca un pretexto pa bay contra e mocion aki, mi no ta haya y mi no ta kere cu e mes persona of cualkier persona presente, fuera di e dos personanan cu a papia ey, ta sinti cu no tin argumento cu por carga nan pretexto cu nan ta bay usa pa bay contra di e mocion aki. Nos por bisa, cu en berdad tin un convenio hací, cu tur formalidadesnan a worde tení den cuenta, tin un contract, nos tin sigur si ta keda den man di Bestuurscollege na e momento aki, Bestuurscollege lo por y ló honra e convenio ey, aunke cu pa motibo di no honra un convenio e convenio aki a worde hací, Señor Presidente. Nos no mester lubida esey, cu e origen di tur e problema, ta e nengamento di tur e problema entre ANAAB y Bestuurscollege. Y esey e personanan aki ta lubida, cu tambe tabata un convenio cu, manera Huez mes a dicidi, tabata un convenio completamente cu tur formalidades tení den cuenta, Señor Presidente.Awor nos ta tende cu 3 miembro por yama un reunion pa bin dicidi akidennan loke ta trabao di dagelijks bestuur. Señor Presidente, si nos mester yamé tur dia, lo nos yamé tur dia tambe, si nos ta sinti e necesidad pa yama un reunion pa puntra Bestuurscollege algo, pa hala atencion di Bestuurscollege, nos ta yamé tambe. Pero, Señor Presidente, e personanan aki ta bagatelisá e convenio aki, nan ta bagatelisá e mocion. Nan ta weita e uregncia of importancia di e mocion aki, pero nan no kier reconocé, pasobra ela sali di akibanda, Señor Presidente.
Pero si nan kier nos ta kita tur e nombernan for di bao e mocion aki, laga nan scirbi tres nomber cu nan kier y laga cu ta PPA ta entrega e mocion aki, of nos por hacié conhuntamente. Eilandsraad di Aruba den su totalidad ta trece un mocion padilanti pa ratifica e convenio entre Bestuurscollege y ANAAB. Pasobra esaki no ta bay pa e honor ken a trece e mocion aki padilanti, sino e ta bay pa worde cumplí, pa preveni cu e convenio entre ANAAB y Bestuurscollege lo por worde anulá.

Señor Presidente, mi ta kere cu akinan no ta ningun clase di habrimento di herida, sino e herida aki a worde habrí door cu Gobierno Central a schors e convenio ey. Tur hende, tur e dos oradornan di PPA a trece padilanti cu cierto partinan di e convenio ey a worde entamá caba. Señor Presidente, pero e parti cu a worde geschorst, ta esey ta e parti cardinal, e parti di mas importante pa nos y pa tur hende. Pasobra e otro partinan ta partinan cu por tuma tempo pa bini cu nan pa realisa. Pero e parti di uitbetaling ta esey ta e parti importante, manera tur hende sabi, tur miembro di e fraccionnan cu ta sostene gobierno sabi y tur miembro di Bestuurscollege sabi tambe. Awor si e personanan aki kier cambia nan desicion, p.e. e lider di fraccion cu e dia-anochi a trece clá padilanti cu e ta contento cu e convenio a worde lográ, Bo persona cu awe mes ta bisa cu: "mi ta di acuerdo completo cu e convenio", awor aki e personanan aki ta sinti cu nan no por bay di acuerdo cu un mocion pa ratifica, pa pone preto-ariba-blanco loke cu nan a bisa vocalmente, Señor Presidente. Loke cu nos kier haci aki ta mantene of weita si nos por logra mantene nos insularismo, pa Gobierno Central no tin nada di mishi den nos asuntonan aki. Pa ora miembronan di Raad tuma desicion den e Raad aki, no por bay den Gobierno Central y dicidi otro cos. E miembronan cu tuma un desicion akidennan no por bay den partijraad y papia otro cos. Nos kier evita cu wega mester worde hungá ariba cabez di ambtenaarnan, pasobra cierto personanan a weita cu: "aki ta e momento cu mi por logra algo, cu mi por logra un posicion for di mi partido". Nó, Señor Presidente, e weganan ey mester caba y MEP lo zórg pa e weganan aki caba. Mescos cu mi a bisa anteriormente, Señor Presidente, cu tur miembro cu ta sostene e gobierno mester realisa nan mes cu e interes di e isla mester bin na promer lugar y cu e interes personal, (aunke cu ta duro tin biaha) mester bin despues. Interes personal y interes partidario no mester hunga un rol caminda interes general di nos isla ta worde tratá. Y nos ta kere cu no tin motibo algun pa ningun persona cu a acepta e mocion aki vocalmente, pa nan bay contra di djé pasobra ta nos a trecé akiden. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punto di orden. Señor Presidente, ora cu señor Croes a cuminsa papia, ela puntraBo cu si tin otro di e indienernan di e mocion pa hiba palabra, nan tin promé choice pa hiba palabra y e lider di fraccion di MEP a bisa cu ningun hende mas di e fraccion di MEP lo hiba palabra. Esey mi kier a puntraBo, y awor sí nan ta hiba palabra, pues nan ta hiba palabra sin saber di e lider di fraccion.

DE VOORZITTER: Wel, señor Oduber, no mester puntra ami, ta señor Croes a bisa cu ningun hende di su partido lo hiba palabra mas. Pero e sprekerslijst no a sera, kier meen cu si nan a cambia di opinion tur es tempo cu e sprekerslijst ta habrí, ken cu kier cu ta miembro di Raad por pone su nomber ariba pa papia. Kier meen cu señor Vos a papia, no como indiener di e mocion, pero como miembro di Raad ela pidi palabra.

DE HEER G.A.ODUBER: Ta esey mi tabata kier a sabi, cu si ta di opinion

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a agrega cu esey ta nós cuenta.

DE VOORZITTER: Bueno, awor cu e punta di orde aki ta aclareá nos ta sigui. No tin mas oradores? Bestuurscollege kier bisa algo? Het woord is aan de gedeputeerde Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en coneccion cu e mocion aki mi kier a agrega algo mas acerca. Mi no sabi cu si ela worde bisá caba cu ta asina, pero si acaso, manera señor Oduber a trece padilanti

cada desicion, of si acepta e mocion aki, por resulta cu mas bez Eilandsraad, no den e sentido cu señor Vos a trece padilanti, eynan e tin tur razon, pasobra cu tres miembro por yama un reunion di Eilandsraad pa busca informacion cerca Bestuurscollege, of pa haci preguntas cerca Bestuurscollege, pa sugeri Bestuurscollege cierto cosnan, pero mi ta puntra mi mes si nos bay di acuerdo cu e mocion aki, cu si nos no ta crea un precedente pa cu otro desicionnan cu Bestuurscollege lo tuma, cual desicionnan ta cay bao di e articulo cu ta bisa cu Bestuurscollege ta "belast met de dagelijkse leiding". E ora e precedente ey por worde creá, cu mes ora reunion ta worde yamá pa bekrachtig un ke otro desicion. Pasobra e desicion aki ta un desicion cu no ta cay bao di competencia di Eilandsraad. Pero mi kier agrega esaki cu podiser si nos bay acepta e mocion aki, por bay asina leuw cu e ora ey tres miembro di Raad, di cua partido cu ta, por yama un reunion di Eilandsraad, pasa un mocion unda cu nan ta anula un of otro desicion di Bestuurscollege cu no ta cay bao di competencia di nan. Mi ta puntra mi mes cu si nos no ta crea un precedente den e asunto aki? Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa den e segundo ronde aki y bisa for-the-record, pa e ta notá den e notulennan, cu nos fraccion ta desaprobá e momento cu Bo a schors e reunion pa motibo cu esey ta simplemente politica di Bo banda pa duna Bo partido PPA e oportunidad pa por tuma cierto desiciones ariba e mocion aki. Awor aki kizas Bo ta un poco mas contento y nos kier a agrega, Señor Presidente, cu ta poco dia mas Bo tin ey como Gezaghebber y nos lo bisa cu si ta asina Bo ta kere cu Bo lo por dirigi reunionnan, e ultimo dianan lo cay Bo masha pisá den e sala aki.
Señor Presidente, na e momento cu e reunion aki a worde reanudá y cu nos a ripara cu señor Porfirio Croes a hiba palabra y a puntra cu si fraccion di MEP lo kier duna un aclareacion ariba e mocion, ya caba mi a weita kiko a worde hací durante di e pausa cu Bo persona a duna nos. Den esaki, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu ta lamentable, door cu mi ta weita akiden cu cierto personanan ta worde usá y lo mi ta dispuesto pa sali na nan vanguardia, di cualkier partido cu nan ta, pa pone nan na haltura di weganan cu ta worde hací tras di nan lomba. E mesun persona, Señor Presidente, lider di fraccion di PPA, respaldá cu e consehonan di Bo banda, a influencia un cierto persona cu posiblemente por bin back den Bestuurscollege, pa e pone condicion cu e mesun persona cu a hiba palabra na promer lugar awor ey, cu e ta inaceptable pa por bira diputado. Naturalmente door di esey porta ta habri pa e lider di fraccion mes por bira diputado y unda nos ta mira cu kizas ta for di Maduro & Sons aki poco dia Bestuurscollege ta worde gerun.
Señor Presidente, aki sonrisanan y harimento ta bonbiní, pero es cu sabi mihó sabi cu mi ta papia berdad.
Si acaso nos por bisa cu Abo a comporta Bo mes imparcialmente, lo ningun momento lo Bo a duna nos e oportunidad di trece e mocion.
Lo Bo a schors e reunion y despues di e pausa nos lo por a lesa e mocion y trecé padilanti.
Pero naturalmente, Señor Presidente, esakinan ta pruebanan (y "mas claro no puede cantar un gallo) con Bo brazanan ta extende nan mes den tur circulonan di partido y con estrategia y astusianan a worde planeá, sin cu hopi miembro den e partido ey mes ta na haltura.
Mi ta bini back, Señor Presidente, unda cu e origen di e convenio aki tabata.
Nos sabi masha bon, cu Bestuurscollege no kier honra un acuerdo. Nos sabi masha bon kiko tabata e consecuencianan. Ainda ta fresco den nos memoria con a worde trecí polisnan di Corsow pa yuda restablece orden.

Nos ta corda con nos isla a keda sin coriente durante algun dia. Y cierto momento nos ta corda tambe con MEP a yama reunion, a manda telegram, hopi biaha pa por a yega na un reunion. Nos mester a bay te dilanti di Tele-Aruba, unda cu Bo persona a nenga di atende nos y nos a demostra cu nos ta papia cu Bo y finalmente ora cu Bo no por a huy mas y sconde Bo mes tras di ley, e reunion a worde tení. Nos a habri e reunion y pone akiden e condicion cu nos lo keda akiden te ora cu bini un convenio pa motibo cu Aruba ta sufri bao di tal circumstancianan. Y kiko tabata e resultado?
E tan afamado convenio cu a carga e respaldo di Kamer van Koophandel, Vereniging van Handel en Industrie, Bestuurscollege, Eilandsraad, pues henter e pueblo di Aruba. Despues nos ta tende, Señor Presidente, cu exponentenan di partido Democraat y NVP a pone condicion cu encuanto e pago, e mester worde anulá. Y Señor Presidente, cierto momento si e no worde anulá PPA y AVP lo mester a bandona Gobierno Central. Y cu aya den e seno di e ministernan, cu bao di ningun condicion nan lo kier bandona puesto, nan a bini back pa busca un "scape-goat". Señor Presidente, esey ta e origen di tur cos, cu awe nos ta tende akiden cu un diputado mester bay cas of Bestuurscollege mester bay cas. Cu awe nos ta tende cu Aruba no por worde gobernã pa motibo di conflictonan. Awor nos ta tende cu argumentonan ta worde trecí padilanti cu ya caba un parti di e convenio a worde honrá y cu no ta weita un motibo, manera cu a worde bisá, cu: "no ta weita e motibo pa carga duda pakiko e ultimo parti di e convenio lo no worde honrá". Nos ta puntra nos mes antó, Señor Presidente, pakiko Gobierno Central a schors parti di e convenio? Pb. 1951 1972: "heeft goedgevonden, de beschikking van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba genomen op 26 juli 1972, voor zover deze betrekking heeft op het doen van een uitkering ineens aan het personeel in dienst van het eilandgebied, in de maand december 1972 of een eerder tijdstip, zo zulks technisch mogelijk is, te schorsen".
Si acaso cu e persona, señor Oduber cu a trece tal padilanti, ta bisa cu nos no mester carga duda cu e parti di e convenio aki lo no worde anulá, pakiko anto ela worde geschorst door di Gobierno Central? Y Gobierno Central cu ta consisti di partido PPA y di partido AVP tambe.
Ta nifica cu nan ta na haltura, bien na haltura cu e convenio aki ta e intencion di bay anulé. Y, Señor Presidente, ora cu nos ta papia di e Eilandenregeling cu nos tin, e poco autonomía cu nos tin, nos a hayé den nos man. Den articulo 60 ta pará cu nós tin autorisacion di stelle-vast nós bezoldigingen.
Gobierno Central no tin nada di haber den esaki. Aínda e ta pará den nos Eilandenregeling, si señor Osbaldo Croes no ta haya e idea, of lo no surgi e idea den e mente di señor Osbaldo Croes pa centralisá mescos cu ela haci na 1968. Señor Presidente, e mesun persona cu ta bisa ayera cu e ta declara den nomber di PPA, cu pa PPA e "one man, one vote" hamas lo ta aceptable. Esey ta e unico pa e federacion? Awor nos ta mira con a worde poní presion pa parti di Gobierno Central y awor nos ta mira con e miembronan lo bay vota contra di e mocion aki. No tur, mi ta bisa e miembronan cu lo bay vota contra, con ta tuma henter e pueblo di Aruba haci "chanbon", na unda nan ta sinta aki en bez di defende e interes di e pueblo, nan a hunga cu sentimento di pueblo, nan e bini akiden ora cu tribuna tabata yen di publico, nan a duna nan aprobacion na un convenio y awor nos ta mira con nan ta baha cabez bao di presion di Gobierno Central. Y Gobierno Central no ta partidonan di Corsow só, nan propio Ministernan ta indica cu awe nan ta duna nan aprobacion na un convenio anto mayan nan ta duna e Ministernan man habrí pa nan por haci y deshací cu un convenio.
Esaki ta wega cu nan ta hunga ariba custía di pueblo di Aruba. Mi ta puntra mi mes cu si pueblo por sigui soporta tal. Y pa señor Osbaldo Croes cu tanto ta papia cu e ta papia den nomber di pueblo di Aruba, ora e ta papia di un federacion y ta bisa: "ariba un bevoegdheid cu ta

completamente di nos". Y ya caba Bo a baha cabez. Kiko ta mayan ora cu e inter-insulaire verhoudingennan mester tuma lugar, kiko ta para di Aruba, kiko ta para di un federacion? Señor Presidente, conociendo señor Osbaldo Croes, mi sabi cu Aruba lo worde traicioná, pero traicioná amargamente. Y no ta promé biaha. Señor Presidente, mi ta mira e convenio, e convenio aki manera cu mi a bisa caba, cu ta carga aprobacion di e pueblo di Aruba, en bista di e besluit, no ta cuenta cu nos ta carga duda, e besluit aki a trece duda, e intencion ta pa anula tal desicion. Y kizas awe señor Dolfi Oduber ta eherciendo tur su esfuerzo pa yega na e fin cu e ta trata di logra, pero e ta un fin cu e ta oculta te na e momento aki, Señor Presidente, mi kier a bisa cu aki ta socede mescos ora cu e delegacion a bin di Hulanda, e Raadsdelegatie, anto Minister Chance ta bisa publicamente cu: "Dolfi Oduber mester cambia su opinion tocante un status aparte sino e ta percura pa saca Dolfi Oduber for di partido, sino e mes ta caba cu e partido". Señor Presidente, un presion a worde hací y cabez a worde bahá. Otro presion lo worde hací y manera nos ta mira, cabez lo baha. Pero pueblo di Aruba lo acepta for di Gobierno Central, por ta DP, por ta NVP, por ta e mesun ministernan di PPA, como cu nan no kier perde nan puesto, pueblo di Aruba mester acepta cu algo cu ta toca nos, nos tin completamente e autorisacion ariba djé, cu a salba e paz laboral na Aruba, ta worde anulá door di DP y NVP yudá door di e ministernan di AVP y PPA?
Señor Presidente, si acaso tin miembronan di Eilandsraad aki cu ta pensá di bay contra e mocion, laga nan ta sabedor cu aki nan ta bay contra di un mocion cu ta carga aprobacion di e pueblo. Aki nos a trece padilanti cu ten overvloede nos lo kier bekrachtig-é, pa duné forza en bista di e intencion di Gobierno Central ora nan a dicidi di bay anula of suspende parti di tal convenio. Mi kier a alerta hopi miembronan di e Eilandsraad aki, cu tin weganan cu ta worde hungá ariba alto nivel: cu tin cierto plannan cu ta worde ehecutá, paso pa paso, cu tin fines y obhetonan cu te na e momento aki pa motibo di cierto intereses, ta worde ocultá. Mi kier a avisa e miembronan di Bestuurscollege; Bestuurscollege cu a negociá bao di tal circumstancianan pa yega na cierto convenio, naturalmente mi tin di agrega cu mi no ta di acuerdo cu e beleid en general di Bestuurscollege, manera nos a bisa awe mainta, pero e convenio aki ta carga aprobacion di e Mi ta pidi tur miembronan cu berdaderamente si nan kier ta hendenan di principio, si nan no ta laga ningun otro persona tras di cortina ta loknan den un trampa, cu ainda nan no sabi ta kiko e ta, pa ser principieel. Ser cú e pueblo, pasobra a resulta den pasado, na e momento cu bay contra e pueblo y bo perde bo principio, bo fin lo ta masha scur. Te awe mi ta convencí y nos partido ta convencí, cu esnan cu traha sinceramente na bienestar di e pueblo, esnan, cu den e caso aki, p.e. a yega na un convenio cu e pueblo ta desea, cu a lo largo nan lo bay probecha di e beneficionan, pasobra pueblo no ta cos di gaña. Mi kier a trece padilanti pa refresca memoria di esnan cu tempo cu tabata tin welga di maestronan di school, ora cu Ministerraad a worde trecí na Aruba y Bestuurscollege di Corsow y ora cu mi a pidi pa saca un declaracion conhuntamente, pa parti di isla di Corsow y Gobierno Central a bisa cu esey ta toca solamente Aruba, Aruba ta den problema, nan no ta bay hinka nan mes den tal problema Pero awor Gobierno Central ta basa su mes ariba "interes general", Gobierno Central ta basa su mes ariba "inflatie", Gobierno Central ta basa su mes cu mester tin "uniformidad", pa bin anula un desicion cu nos a logra pa restablece e paz laboral aki na Aruba. Mi kier a puntra tempo cu e situacion tabata tal, pakiko e tempo ey Gobierno Central y Bestuurscollege di Corsow no por a duna Aruba un man?
Pero tin un dicho ta bisa: "No hay mal que por bien no venga", pasobra nan a demostra cu nan tabata tin un mal intencion cu Aruba. Nan a demostra cu door di para firmemente asina na Corsow, nan por a ocasiona un mal nomber na Aruba pa Aruba por hundi.

Awor mi ta puntra mi mes si e personanan responsable cu tin yioenan ta biba aki, cu nan kier pa nan keda biba generaciones tras generaciones, cu kier lucha pa e pida baranca aki, lubidando awor aki puesto di diputado, lubidando awor aki puesto di dentista, cu e 25% acerca, lubidando sueldo di ministronan, lubidando awor aki puesto di gezaghebber, lubidando hefe di Domeinbeheer, Luchthavenmeester, hefe di DOW, Señor Presidente, laga nos lubida esakinan pasobra ta pueblo ta esun cu ta sufri y ta pueblo cu ta sufriendo a duna su aprobacion na tal convenio, nos por bisa. Y e pueblo a keda completamente indigná di tende e noticia di tal suspension y te hasta nos por lesa den un pamfleta di Ambtenarenbond unda cu nan ta trece padilanti, cu nan ta keda pará firmemente ariba e convenio. Y cu ta hasta hende por tende un voz den e pamfleta aki cu si acaso cu Gobierno Central mester anula tal cu nan lo bay over atrobe na accion. Loke cu naturalmente mi no ta desea pa Aruba, pero di otro banda, ta ambtenaarnan só mester tene cuenta cu Aruba? Of e gobernantenan tambe mester tene cuenta cu Aruba? Cierto momento ora cu e gobernantenan no kier a honra nan desicion, a bini un chaos. Ora cu a yega na un convenio, atrobe e partidonan ta hunga un wega cu e pueblo pa duna Gobierno Central e poder pa anula tal desicion. Señor Presidente, laga nos como politiconan no hunga na un manera peligroso cu e sentimento di e pueblo. Laga nos, si acaso nos ta priminti e pueblo algo, cumpli cuné. Laga ora Bestuurscollege yega na un acuerdo, Bestuurscollege ta para "door dik en dun" tras di e acuerdo y ta lubida kizas otro ideanan cu ta pasa den nan mente.

Pasobra ainda ta fresco den mi memoria con señor Oduber cierto momento tabata di yega na un otro convenio y tur hende a halé completamente un banda pa mustré cu tal convenio ta inaceptable y awor señor Oduber mes den tal reunion di dia 26 di juli a duna su palabranan di satisfaccion na e final convenio anto awor nos por mira cu e mesun señor Oduber ta hunga su weganan pa Gobierno Central haya e poder pa anula tal desicion! Ta unda pueblo ta keda? Ta kiko e partidonan aki kier haci cu pueblo? Señor Presidente, mi ta declara aki cu na e momento aki atrobe, den e asunto aki mi ta sintimi y MEP ta sintié respaldá pa mayoria di e pueblo. Si señor Osbaldo Croes tin dos dede di sintí, e por a comprende tambe cu den cierto asuntonan, aunke cu bo ta den un posicion minoritario, bo por sintibo respaldá door di mayoria di pueblo den cierto cosnan, cierto asuntonan. E asunto di status aparte nos ta sinti nos respaldá pa mayoria di e pueblo. Cu señor Dennert no por bira gezaghebber, nos ta sinti nos respaldá pa mayoria di e pueblo y den e asunto aki, unda cu nos ta mira cu personanan ta desvia for di nan principio, solamente pa salba nan propio interes, nan ta bay contra e pueblo pa duna e partidonan di Corsow y nan ministernan e oportunidad di anula tal desicion.

Señor Presidente, mi kier a pidi tur miembro consciente y doordrongen di nan responsabilidad di representante di pueblo, lubida partido politico na e momento aki, corda solamente cu loke cu nos ta haciendo akiden ta pa e pueblo. Laga nos lubida tur partido politico, laga nos weita kiko ta na bienestar di e pueblo. Y si acaso cu nan bay contra e convenio aki, Señor Presidente, ta masha obvio cu tá e intencion pa laga Gobierno Central anula tal desicion y considerando e pamfleta di dia 15 september 1972, cu cierto tono cu nan ta preocupa pa e suspension y e posible anulacion di e convenio, mi ta pidi tur persona pa bay na fabor di e mocion aki pa nos por demostra tambe na Gobierno Central cu nos ta un isla autónomo, cu loke ta den nos man nos no ta saca. Den esaki mi no ta inclui naturalmente señor Osbaldo Croes. Pero e restonan, Señor Presidente. Loke ta den nos man ta keda den nos man y nos ta demostra tambe cu aki Aruba en cuanto su status aparte, e ta mas firme cu nunca pa mustra Gobierno Central cu no ta wega tin. Y si acaso cu e persona p.e. manera señor Osbaldo Croes a papia di federacion, si acaso cu bo kier a haya mas bevoegdheden cu ta posibel, un representacion a base di partinan

igual, anto bo tin cu demostra di awor cu bo ta decidido pa defende e interes di e pueblo y no laga ningun interes, ni puesto, ni nada, desvia boso for di boso principio, pasobra e partidonan di Corsow lo hari y bisa: "Boso a weita, nos a pasa stropi na nan boca, nos a kibra tur nan principionan". Danki, Señor Presidente.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, mi tin na promer lugar cu aclarea un punto, lamentable cu señor Croes den su calidad como lider di fraccion di MEP a trece awe padilanti contra Bo persona den Bo calidad di Voorzitter di Eilandsraad. Esaki no ta pa defende Bo persona, Señor Presidente, pasobra mi ta convencí cu Bo ta reconocí pa un Persona cu na tur momento y bao di tur circumstancia sabi di defende su curpa. Y aunke ta asina pero mi no por acepta na unda señor Croes ta bisa cu Señor Presidente a schors e reunion especialemente pa duna e fraccionnan cu ta sostene Gobierno ocasion pa orienta nan mes den profundo ariba e contenido di e mocion aki. Esey no tabata e caso, pasobra si e tabata e caso nos ta suficiente homber cu nos mes por lanta akiden y usa e derecho cu nos tin y pidi Bo persona den Bestuurscollege den Bo calidad di Presidente di Eilandsraad pa schors e reunion y duna nos tempo manera costumber pa asina nos haya tira un bista ariba e mocion aki. Señor Croes tin tur su derecho como lider di un partido di oposicion, cu no ta representá den e gobierno aki, pa trece su argumentacionnan bao di e forma y di e manera cu e ta haya ta bon pa asina e por habri caminda pa su carrera politico pa futuro. Nos no tin nada contra di esey. Al contrario, na su debido tempo esaki mester ta asina leuw, señor Croes sabi pa experiencia den e Raad aki, cu ora fraccion di MEP bini cu un mocion cu tin cuné argumentonan concreto y ta sali na bienestar general di e pueblo aki, na mas cu un ocasion e partido y su compañé den formacion di e gobierno aki, semper a duna su apoyo moral na su proposicionnan. Si Bo persona den e calidad di Presidente di Eilandsraad schors e reunion señor Croes tabata masha, pero masha cerca di Bo, por a realisa un momento só, cu awe tabata un fecha grandi pa Bo persona cu como tata di famía Bo a haci aña y sigur-sigur ta na su lugar pa ora un cabez di famía cumpli aña, maske quisiera ta merdía e por sinta na mesa y come un cuminda frankilo cu su hendenan di cas. P'esey mi ta kere, no cu Bo a bisami, Señor Presidente, pero mi ta kere cu esey tabata e motibo cu lo a haciBo schors e reunion. Nos no tabata tin mester ningun momento di un seconde pa e reunion worde geschorst. Si ta asina, un biaha mas, nos mes lo a pidi pa schors-é. Y cu esaki, Señor Presidente, ta na su lugar, aunke cu mi sabi cu Bo no ta gusta, mi kier dunaBo un sincero felicitacion pa dia di Bo cumpleaños y mi ta deseaBo hopi exito y forza, aunke cu ta pa e periodo cortico cu ta kedaBo sintá hunto cu nos aki como Presidente di Raad, pa den e mesun esfera cu Bo a drenta akiden como Presidente di Raad, asina tambe nos kier weita pa Bo bandona e Raad aki. Den nomber di fraccion di PPA nos ta felicitaBo cu Bo cumpleaños.

Señor Presidente, e mocion aki ariba su mes no tin e contenido pa por ta pone señor Croes rabia asina tanto. E mocion no ta desvia ni un centimeter for di e desicion cu ya caba a worde tumá akiden.

E mocion ta papia na pia di letra exactamente, sin kita ni pone, loke cu Bestuurscollege y ANAAB a yega na un acuerdo cuné. Solo un diferencia chikito cual segun mi, pa un lider di fraccion, no ta existi ningun motibo pa mester rabia y consumi pa un diferencia masha chikito, di pidi unicamente den e mocion aki, despues di hopi luna, Eilandsraad aproba un desicion cu ya caba Bestuurscollege ariba su mes ta cumpli. Loke nos kier a haci ta pa duna di comprende no solamente na e fraccion di oposicion, no solamente na e ambtenarennan cu tabata envolví den e welga aki, pero na henter e poblacion di Aruba, cu aki ta trata di un asunto cu no mester a bolbe ser trecí den e luz, cu awe e ta worde trecí. Pa e simpel motibo cu ora nos ta papia di interes general di e pueblo di Aruba y ora cu nos ta

papia di laga e interes partidario un banda, esaki tabata esunnan cu interes partidario mester a hala un banda pa e interes general por a haya su caminda pa e hiba su rumbo, na unda berdaderamente lo a conveni e pueblo di Aruba. Señor Croes, cu tur su razon, ta expresa cada bez di nobo "e pueblo di Aruba", pero si nos sigui asina aki, anto tur asunto di mas chikito cu ta existi den un grupo of den un organisacion, nos por inculké den cabez di e pueblo como si fuera cu ta un asunto cu ta concerna interes general di tur e poblacion arubano. Cu su razon e mester defende su politica, cu su razon e mester busca moda pa por keda ariba e ola di un partido cu ta busca tur sorto di forma pa por kibra e constelacion cu actualmente e partidonan di gobierno tin.
Aki si nos partido, of mihó, laga nos laga un banda aworaki nos partido pasobra un no ta tur hende ta gusta aworaki "nos partido", cada miembro di Eilandsraad ariba su mes tin e derecho igual ningun no tin mas derecho cu otro. Cada 21 di nos tin e igual derecho y nos ta haci uso di djé ora cu nos ta haya ta bon, pa haci uso di djé. Pero supone, Señor Presidente, si durante tur e momento di dificultad, e momento di problema cu e isla chikito aki cu nos ta considera cada biaha di nobo como si fuera anto cu ta un pida baranca tabata t'ey, si nos tambe kier a haci uso di e politica cu na e momento ey nos tabata den e derecho di haci anto kizas e asunto lo tabata mucho mas peor di loke e tabata ta. Pasobra no tin un hende cu por saca for di den mi cabez cu e welga cu a tuma lugar no tin nada, pero nada-nada di haci cu interes general di Aruba.
Pueblo di Aruba no a causa un welga akiriba, e welga cu a tuma lugar no tabata un welga di pueblo di Aruba, sino tabata un welga causá pa un man yen di ambtenaarnan, cu tabata weita na e momento ey mas politica den nan cabez, cu nan tabata tin un solo miras y nan tabata expresá esey na diferente ocasion cu esaki tabata un ocasion oportuno pa benta e gobierno aki abao.
Como miembro di Ambtenarenbond mi tabata tin e derecho di asisti na tur e reunionnan y sin miedo ninguno pasobra mi no ta cobarde pa ningun clase di hende y mi a asisti na varios di e reunionnan aki y tur e personanan cu mi a tende, di e ambtenaren grandinan te na e chikitonan, "ban sigi cu e welga aki pasobra si e welga aki dura un poco dia mas, nos ta baha gobierno".
Awor mi kier puntra, Señor Presidente, aki tabata tin interes general di pueblo? Of ta politica a worde mal-usá pa hiba e isla aki den un caminda desastroso cu nunca den historia e mester a worde hibá pa simplemente un desacuerdo cu na e momento ey tabata reina den un grupo di ambtenarennan di gobierno insular. Si e Bond di ambtenaar igual cu tur clase di representante di pueblo tabata sabi nan derecho y tabata reconocé unda nan derecho tabata ankrá, anto na e momento ey nan mester a mira e interes general di e pueblo y no bay busca interes politico ariba e interes general di e pueblo pa manda e pueblo den e mes caminda unda cu awe diferente biaha nos ta tende e sonido ey. No ta cuestion cu e partido aki of mi persona ta sconde tras di un cortina, ta sconde loke Gobierno Central den e caso aki tin di haber di haci, sí of no.
Ami no tin nada di sconde, pasobra mi no a haya nada di e partido aki y mi no tin nada mas pa haya tampoco, mi no tin nada mas pa spera for di djé. Pero sí, mi no ta permiti pa cada biaha di nobo bin akiden, hunga e wega di samaritano, pa parce cu ta ey e interes di pueblo ta sintá. Gobierno Central, akiden nos no tin nada di haber cuné, nos no tin nada di papia ariba Gobierno Central, si mi por corda di temponan pasado cada biaha cu akiden ora cu ta worde trecí minimo asunto concerniente na Gobierno Central, cada biaha nos ta tende e Presidente di e tempo ey ta bati martieuw y ta bisa: "Señores, aki nos ta trata asuntonan interno di e isla aki y Gobierno Central no tin di haber den e sala aki".
Si Gobierno Central a haya bon cu ela schors, mi no sabi kiko exactamente

e besluit ta contene en cuanto e desicion di Bestuurscollege, señor Croes y su fraccion sabi mescos cu nos cu tanto den e Eilandenregeling como den Staatsregeling, ta pará un articulo na unda tin supervision y si Gobierno Central den e caso aki kier haci e uso di articulo cu ley ta permitié pa Hoger Toezicht, kiko nos den e caso aki por haci? Tur loke nos por haci, loke ta concerni nos, loke ta concerni Eilandsraad, ta di haci tur loke ta na nos alcanse pa percura di loke a worde primintí ser cumplí cuné.
Pa motibo cu ambtenarennan loke ta importa nan ta plaka, ta plaka nan kier y ningun momento Gobierno Insular, ni Gobierno Central a bisa cu no ta paga. Ningun caminda ta pará cu Gobierno Central of Gobierno Insular ta bisa cu e no ta paga, ta si ora Gobierno bisa: "mi no ta paga", anto e ora lo tabata tin un motibo di welga. Pasobra e ora Gobierno a bisa cu e no ta paga. Pero ningun caminda ningun hende a bisa cu e no ta paga. Al contrario manera ta worde bisá cu un convenio a worde hací y e convenio ey ta bisa den djé cu l<u>ó</u> paga.
Y e pago ey ta sigur-sigur manera costumber lo e tuma lugar, tur ambtenaar lo haya loke nan ta merece di haya. P'esey na cuminsamento nos a bisa cu berdaderamente no tin ningun clase di duda. Ora cu por tabata tin duda, ta si Gobierno mester a bisa caba den su besluit cu nan no ta paga. Anto e ora ey sí tabata existi un duda, pero esey no ta e caso.
Señor Presidente, ta masha netchi, nos por keda akiden oranan largo discutiendo y papiando rond di e mocion aki, pero mi ta puntra mi mes cu si esey e ambtenarennan, pasobra aki no ta trata di pueblo, sino aki ta trata di ambtenarennan, nan lo worde compensá y nan ló haya loke hustamente nan ta spera di haya. Pero si nos mester bolbe tende atrobe ripiticion di cu soldá, polisnan di Corsow a worde trecí aki, mi kier puntra mi mes: Esey ta noticia pa nos?????
Ta pa promer biaha esey a tuma lugar ariba e isla di Aruba? Si mi no ta ekibocá esaki no a tuma lugar aki solamente, ela tuma lugar últimamente na Corsow tambe. Pero ela tuma lugar pa proteha e isla aki contra cualkier evenemento cu lo por a causa mas desastre cu kizas nos tur tabata pensa cu lo por a tuma lugar. Y pa esey no tuma lugar, no ta Eilandsraad, sino ta Bo persona den Bo calidad di Hefe di Polis, un biaha mas pa proteha e isla aki, Bo a haci uso di e poder cu Bo tin den Bo man, Señor Presidente, pa cuida interes di e isla. Eynan s<u>í</u> na e momento ey interes di pueblo tabata hunga un rol, e ora ey sí e pueblo mester a worde debidamente protehá y cu nos ta hunga politica ariba custía di e pueblo di Aruba, den e caso aki ta leuw di ta berdad. Nos no ta hunga ningun clase di politica, aki custía di pueblo no tin nada di haber, sino cu ta custía di algun ambtenaar cu no tin mester di tin temor pasobra nan ta haya nan pago merecí. Un palabra di presion a worde mencioná akiden, mi ta kere cu e mocion aki su contenido mes, si e worde aceptá, e no tin nada, pero nada di haber cu e poblacion di Aruba. <u>NADA, PERO NADA</u>. Nos ta papia aki y nos no tin nada di traiciona Aruba cu e mocion ey. Señor Presidente, p'esey mi kier a bolbe relata cu unda a worde bisá cu ningun argumento a worde trecí padilanti pa por proba e motibo pa cual nos ta contra e mocion aki. Contrario di esey mi a bisa pa cuminsa cu no tin motibo pa acepta e mocion aki. E unico motibo cu señor Croes a bisa ta pasobra cu un Landsverordening a sali, na unda Regering a schors un parti di e convenio entre Bestuurscollege y ANAAB. Pero esey tambe ta ancrá den ley cu Gobierno tin tur e facultadesnan pa e por haci, pa e por yega asina leuw pa informa na su debido tempo pa e por haya sabi unda e ta bay paga. Si berdaderamente e convenio ey lo worde anulá manera nos ta tende, esey ainda nos no por bisa, nos no por, pasobra no ta ariba nos tereno pa bisa, no ta nos ta anulé, no ta Eilandsraad ta anulé, si e mester worde anulá, sino ta Gobierno Central. Pero laga nos duna e hendenan aki un satisfaccion cu pa parti di nos fraccion y pa parti di e fraccionnan cu ta sostene gobierno, nos lo haci tur loke ta na nos alcanse nos lo haci tur nos esfuerzo pa evita, si esey ta e intencion, un anulacion. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, den e di dos ronde mi no a tende ningun motibo convinciente di parti di e iniciadornan di e mocion aki pa ni sikiera purba cambia nos opinion pa cu e mocion.
Sí mi a tende un relato den boz un poco consumí, pasobra e cara cu hopi sanger aden ta demostra, cu nos no ta weita motibo pa acepta e mocion aki. Señor Presidente, pa bin un rato ariba e asunto di schorsing mi kier cuminsa cu duna respaldo na e argumentacion di nos colega di fraccion Porfirio Croes, pero ademas mi ta haya masha necesario pa pone acerca cu e politica di e fraccion aki, no ta worde stipulá den un ora of un ora y mei di schorsing. Señor Presidente, nos no ta demarca nos accionnan den un tempo corto, basá ariba sentimentalismo of emocionalidad. Señor Presidente, nos politica en cuanto e asunto aki lo bin padilanti den e reunion aki mes. Pero pa desvia un rato mi kier contesta señor Vos cu no ta worde hungá nada ariba cabez di ambtenarennan.
Esaki Eilandsraad ta un cuerpo politico. Si tabata tin algun ambtenaar, manera e orador promé cu mi a bisa, cu a kere di por a inyecta politica den e asunto di welga, mi ta kere awe y den e reunionnan pasá di Eilandsraad nan a weita cu esaki no ta lograble.
Ademas, aki ta worde hungá un politica positivo, un politica caminda nos ta convencí cu e plakanan aki cu ta bin na bienestar di ambtenarennan, mester worde pagá. Y e plaka aki nos ta di acuerdo pa pagué. Bestuurscollege a yega na un convenio cu ANAAB pa paguele. Pero si tin duda den algun hende aki cu nos no ta di acuerdo, cu nos ta hunga politica akiden pa mayan Gobierno Central bay anula un desicion di Bestuurscollege, nan ta bon ekibocá.
Señor Presidente, ademas mi ta tende door di boz di e dos señoresnan di oposicion cu nos a duna nos aprobacion na e convenio aki durante e ultimo reunion, caminda nos a worde participá cu e welga a yega na su final.
Señor Presidente, cu mi ta corda, e convenio ey no a worde ratificá door di e Eilandsraad aki, manera ta worde bisá den e consideracion di e mocion aki. E parti cu ta referi na: "unaniem hun instemming hebben betuigd met de bereikte overeenkomst". Señor Presidente, e ta completamente fout. Akinan a worde anunciá door di Señor Presidente, cu Bestuurscollege a yega na un acuerdo cu ANAAB. Nos a aprecia e hecho cu e welga a yega na final, pasobra nos tambe a pone padilanti durante e reunion ey cu tanten e welga no caba, Eilandsraad no ta termina. Señor Presidente, "un cha-tiger" pa sabi cu e ta, ta come bestia curú". Es decir si e dia e convenio ey a worde anunciá na Eilandsraad, partido di oposicion a neglishá di haya aprobacion di Eilandsraad, awe, dos luna atras casi, nan ta bin pa duné su aprobacion ainda. Ora cu ya e overeenkomst ta den ehecusion. Señor Presidente, ta duel mi di bisa cu si nan a neglisha en lo pasado di por a carga un carga politico, nos kier yuda nan, pero, awe promé cu tur cos nos kier yuda e ambtenarennan y ariba esey ainda nos kier yuda e interes general di Aruba.
Señor Presidente, mi no kier bay den detayes ariba tur e puntonan cu no ta concerní e mocion aki cu e lider di fraccion di MEP a detayá. Aki ta worde hungá un politica sano y un politica positivo. Pa demostra esey, Señor Presidente, aki rato asina nos caba cu e mocion aki, mi ta spera cu Bo lo duna nos e oportunidad pa entrega un otro mocion cu ta mustra nos buena fé y nos confianza cu e plaka aki mester worde votá y cu e mester worde pagá na e ambtenarennan, cu merecidamente mester hayé. Danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos por a sinti cu e intencion di PPA ta cu cueste lo que cueste, nan mester bay contra di e mocion aki cu nos a presentá. Mas ainda, nan no a weita ningun clase di interes general envolví durante di e welga sino, nan a weita e interes di un "paar di ambtenarennan cu kier plaka, un man chikito di ambtenarennan". Señor Presidente, ningun momento tabata e intencion di nos pa duda ariba e convenio

cu Bestuurscollege a sera cu ANAAB. Ningun momento nos a duda cu Bestuurscollege lo honra e convenio ey, Señor Presidente, kiko ta e motibo cu nos a bin aworaki cu e mocion aki?
Parce cu e personanan aki di parti di PPA no kier comprende e motibonan di e mocion aki. Señor Presidente, e Bestuurscollege aki cu a sera e convenio ta Bestuurscollege di PPA y AVP. Na e momento cu nos a trece e mocion aki padilanti, ta pa pone forza tras di e convenio será door di e Bestuurscollege aki. Pa asina Gobierno Central no sinti cu Bestuurscollege ta pará su só, sino cu Bestuurscollege ta worde respaldá den e asunto aki pa Eilandsraad den su totalidad.
Awor, si miembronan di fraccion di PPA no ta di acuerdo cu e convenio aki aworaki, como cu cierto interesnan politico mester bay hunga un rol na e momento aki, Señor Presidente, anto nan mester acepta cu nan a cambia di idea pasobra cu na e momento cu Bo persona a bisa nos den e Raad aki cu un convenio a worde lográ, tur hende, tur miembronan di Raad, hasta publico, a expresá nan satisfaccion cu e convenio a worde lográ.
Lider di fraccion di PPA ta bisa awor cu ningun momento e ratificacion ey a tuma lugar. Berdad, Señor Presidente, nos no a poné na votacion pasobra cu no tabata tin e motibo pa poné na votacion, no tabata tin un motibo pa bin cu un mocion na e momento ey pa pidi Eilandsraad pa aproba e convenio aki. Pero aworaki nos ta sintá den otro circumstancianan, Señor Presidente; tin otro factornan cu ta hunga un rol na e momento aki pa nos bin cu e mocion aki. Y kiko ta e factor? Cu Gobierno Central ta metiendo su pia den nos asuntonan y Gobierno Central ta haya ta bon pa schors e besluit aki pa asina eventualmente anulé.
Si Gobierno Central no tin intencion pa anulé, Señor Presidente, kiko ta e motibo cu nan ta schors-é awor aki? Kiko ta e motibo cu e personanan cu ta miembro di partijraad di PPA ta duna Gobierno Central man liber den un convenio cu nan propio Bestuurscollege a sera cu ANAAB? Señor Presidente, eseynan ta cosnan cu en berdad ora nos bisa cu e personanan aki ta den un esclavitud mental, anto nos ta sinti en berdad e efecto di e esclavitud aki. Un persona ta bay contra di su mes pa satisfacé cierto deseonan personal di otro personanan cu ta pone e persona aki bao di presion. Unda principio a keda, Señor Presidente?
Señor Presidente, no ta nos intencion tampoco pa bin den e Raad aki cada biaha pa anula cualkier desicion di Bestuurscollege. Y den e caso aki, Señor Presidente, nos no a papia mes di anulacion di e convenio aki sino mas bien pa pone mas forza tras di e desicion cu a worde hací door di Bestuurscollege. Pero manera mi a bisa den promé ronde, si ta necesario nos lo bin den e Raad aki cada biaha cu nos ta sinti cu interes di Aruba ta envolví.
Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu señor Croes cu tanto é como e lider di fraccion di PPA a elabora rond di e mocion, pasobra ningun momento, Señor Presidente, nan e elabora ariba e desicion cu nos kier tuma den e Raad aki via e mocion aki. Nan no ta weita ningun clase di peligro, no ta Eilandsraad ta anula e desicion, no ta Bestuurscollege sino ta Gobierno Central kier anulé. Y Gobierno Central lo no anulé pasobra cu e plaka mester worde pagá. Nan ta lubida cu e factor principal envolví den e caso aki, e pagamento ariba su mes ta bay acompañá cu principio, Señor Presidente, principionan cu acuerdonan mester worde honrá y cu acuerdo por worde cambiá door di ambos partido, Señor Presidente, no door di un tercera persona.
Nos ta convencí cu Gobierno Central tin e poder den su man pa anulé, Señor Presidente, pero ora cu nos mester bay acepta e anulacion aki, mirando e argumentonan cu nan ta duna pa anulé, anto nos ta kere cu ningun momento nos por bay di acuerdo cuné, pasobra aki ta abuso di ley ta worde hací, locual tampoco ta segun ley. Pasobra e ley ey ta pa usele ora di necesidad y e circumstancianan na e momento aki no ta mustra cu tin necesidad pa usa e ley di anulacion ey, pasobra e anulacion aki simplemente lo worde usá pa

interesnan politico di algun persona cu ta sinti cu nan no por baha for di caminda cu nan ta sintá. Señor Presidente, e lider di fraccion di PPA ta bisa cu durante di e welga tin algun ambtenarennan sí cu a hunga politica. Señor Presidente, mi kier recordele cu e tambe ta ambtenaar y cu é y dos compañeronan di su fraccion tabata tin un onderhoud cu e sindicato di empleadonan di Gobierno, Señor Presidente, caminda é kier a hunga politiek cu nan. Pero lastimamente cu su persona ta worde considerá como un persona cu no por logra nunca pa convence otro personanan pasobra semper di su bida ta wega ela hunga pa aworaki ainda e ta lider di fraccion di PPA. Pasobra nos sabi y esey henter pueblo sabi, Señor Presidente, cu e persona aki ta door di su weganan cu e ta hunga den su partido, e ta sintá na e lugar caminda e ta sintá aworaki, Señor Presidente. Y pa mantene e puesto ey e ta dispuesto pa corta garganta di ken cu ta.
Señor Presidente, segun su persona, e persona di e lider di fraccion di PPA, cu ta faya MEP a faya door di keda sin pidi e ratificacion. Pero ela lubida di caba su frase, Señor Presidente, su intencion, mi tabata siguiele door di expresionnan di su cara, e mester a bisa cu MEP a faya di busca e ratificacion e tempo ey pasobra "MEP sabi cu nos no ta di confia". Señor Presidente, esey ta logicamente loke e kier meen cu nos mester a pensa. Pero na e momento ey, Señor Presidente, cu nos tur tabata contento, pueblo tabata contento, Bo por kere cu Bo por desconfia na e momento ey di un persona su expresionnan?
Aunke cu ki desconfianza Bo por tin di djele, pero na e momento ey caminda henter nos isla den su totalidad tabata contento cu un convenio a worde lográ, nos ta bisa, caramba en berdad nos a worde aliviá di tur e problemanan di e ultimo dianan.
Señor Presidente, mi ta comprende cu e persona aki mester trata di e manera cu ela trata aki, pasobra manera señor Betico Croes a trece padilanti, cu si e no trata asina, orden ta bin pa saké for di partido. Orden lo bin pa, manera otro miembro di Raad ....

DE VOORZITTER: Señor Vos, mi a kere cu ta beleid di Bestuurscollege nos ta bay trata awe?

DE HEER E.J.VOS: Mi tambe a kere esey, Señor Presidente, mi tambe a kere esey. Pero ora cu mi ta tende tur e expresionnan, mi ta sinti cu nos mester argumentá y contra-argumentá loke e otro personanan ta trece padilanti y na e momento cu Señor Presidente ta acepta pa nan argumenta nan desicion di e manera ey, mi ta kere cu nos tambe tin e derecho di argumentá nos desicionnan manera nos ta kere cu ta bon.

DE VOORZITTER: Basta nos keda binnen het agendapunt. Wel, mijnheer Vos, gaat Uw gang, maar blijf binnen het agendapunt.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta comprende cu kizas Bo ta sinti cu nos argumentonan ta un tiki di mas, pero tur e argumentonan aki mester bin hunto, Señor Presidente, pa ilustra e asunto aki pa e personanan aki, kizas nan no ta weitele of splikele cu poco palabra, pasobra segun Bo mes por a tende, cu señor Croes a pidi un splicacion extenso di e mocion aki, pesey nos kier bay en extenso pakiko nos a trece e mocion aki, Señor Presidente.
Mi kier a termina na haci un apelacion ariba e personanan aki, cu nunca ta laat pa bo bin back ariba un desicion, nunca ta laat pa bo reconsidera, kizas bo por tuma un desicion na e momento aki cu pa via di interes personal e por caba cu bo carrera politica. Ningun momento, sinembargo, por ta laat pa ratifica e convenio cu a worde será entre Bestuurscollege, apoyá pa MEP, den e caso aki cu ANAAB. Señor Presidente, p'esey mes nos kier hala atencion di e personanan aki cu na e momento cu nos acepta e

mocion aki nos ta mustra Gobierno Central cu nos no ta baha cabez pa amenasanan hací ariba nos isla, Señor Presidente. Nos ta demostra cu nos por tuma desicionnan pa nos mes, cu nos ta keda pará tras di nos desicionnan. Pasobra si nos yega na baha cabez e biaha aki, Señor Presidente, anto nos mester usa e mesun palabranan cu diferente personanan a usa aworey; unda e fin lo ta? E fin, Señor Presidente, lo ta leuw si nos mester cuminsa na acepta e amenasa di Gobierno Central aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Dit is het einde van de tweede ronde. Wenst de heer G. Croes nog een derde ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a sigui e discursonan di e diferente oradornan den e segundo ronde y algo cu a stranyami masha tanto, Señor Presidente, ta con señor Porfirio Croes a cuminsa elabora y elogia Bo persona na principio di su discurso. "Het kan verkeren". Asina cos sá cambia, Señor Presidente.
E mesun persona cu a bisami cu su castigo awe ta debí na cierto persona, awe ta defendiendo e mesun persona. E mesun persona cu sabi cu e condicion a worde poní cu e no por bira diputado, awe ta defendiendo e mesun persona, Señor Presidente. Señor Presidente, ami ta haya cu partido por reconsiderá su candidato.
Ela haci su best, duné un oportunidad pa e por bira diputado y hala e condicionnan atras, cu e tin mag di bira diputado. Señor Presidente, cierto momento ela trece cu e pueblo no a causa welga. Naturalmente pueblo no a causa welga. Pero pueblo tabata contento, ora cu e fin a yega, e final di e welga. Y kiko a trece e final di e welga? E overeenkomst, e acuerdo. E pueblo tabata presente aki, a bati man. Tur hende akiden tabata sustiá, bao di presion di e pueblo. Anto awor cos a cambia, awor por papia liber, tension a pasa, awor Gobierno Central tin man habrí pa anula e convenio numá, basta cu e por bira diputado. Y ora nos ta tende su palabranan fuerte: "cobarde e no ta", Señor Presidente, lamentablemente nos ta di otro opinion, cu hendenan cu bao di presion di un pueblo a yega na cierto convenio, awor puesto ta pone nan cambia.
Señor Presidente, ora cu mesun persona ta papia di supervision, "hoger toezicht", lamentable cu ta net pa e pueblo di Aruba e "hoger toezicht" aki mester worde aplicá? Poco luna pasá diputado di Enseyanza di Corsow no a cambia e cantidad di ora di les na school di 36 pa 30 ora, mientras cu "organisatie van het Onderwijs" ta den man di Gobierno Central? Pero Gobierno Central no a haci nada. Y éy, Señor Presidente, ey tabata un asunto cu ta toca Departamento di Enseyanza di Gobierno Central. "Hoger toezicht" no a worde aplicá. Pero ora cu un convenio na Aruba a yuda pa salba e situacion pa Aruba por sigui traha ariba su futuro, e mesun personanan ta duna e aprobacion pa bolbe kibra tal convenio. Y simplemente e ta bisa cu soldanan no ta noticia pa nos, polisnan di Corsow no ta noticia pa nos. Lamentablemente, Señor Presidente, e persona aki lo no sabi kiko ta e final di tur e luchanan ariba tereno constitucional si su partido mester keda wanta ariba o federacion. Cualkier dia, Señor Presidente, su yioenan, si acaso su partido mester sigui para ariba e federacion, anto e pueblo di Aruba mester lanta pa e por despues den e federacion di e republica independiente pa salba su pueblo, e pueblo mester lanta, anto e ora e soldanan mester worde mandá pa atrapa e deseonan di e pueblo, anto e ora su yioenan lo sufri e consecuencia y lo bisa: "Papa a traicioná nos". Anto ainda e tin e pudor di bisa cu esaki no tin nada di haber cu traicion? Señor Presidente, den e lucha cu nos ta hiba nos no ta permiti Gobierno Central mete pata den e asuntonan di Gobierno Insular di Aruba.
Señor Presidente, ora cu nan ta keda para ariba cu te hasta e besluit di e suspension aki no ta motibo pa bisa cu e ta worde anulá, anto ainda tin hende ta bisa cu nan ta hiba un politica positivo, esaki ta tira santo den

wowo di pueblo. Gaña pueblo algo awe y haci lo contrario. Esey ta e politica y esey ta e politica positivo? Señor Presidente, ora cu señor Oduber ta trece padilanti cu a resalta un "boz poco consumi". Señor Presidente, dia cu mi a dicidi di drenta politica pa ser representante di pueblo, mi a lansa mi mes den e arena aki cu alma y cuerpo. Pa e poco ratio cu mi Creador por a dunami y e sentimento di un ser humano cu kier sali na defensa di su pueblo. Y na e momento cu palabranan ta sali padilanti, mi ratio ta worde acompañá pa mi sentimientonan. Y aki mi kier a bisa señor Porfirio Croes cu e no mester a usa e palabra "samaritano". Pasobra e no sabi kiko e ta nifica, pero na e momento cu un persona ta papia a base di su ratio sin ni un tiki sentimiento, anto nan ta usa e palabra "fariseo". Ora cu nan ta bin akiden, mirando e pueblo cu a pone cierto representantenan, nan ta bay di acuerdo cu cierto overeenkomst anto awor nan ta cambia e overeenkomst y ta papia di sentimiento, esaki nos ta yama palabranan "fôfo", esaki nos ta yama "fariseo". Señor Presidente, ora cu mi a lansa mi mes cu alma y cuerpo na defensa di nos pueblo, mi ta dispuesto pa bay hasta den extremo pa trata di realisa tur loke ta na beneficio di nos pueblo. Si acaso cu e mester bay a costo di mi salud, lo mi haci, Señor Presidente. Si mi tin di entrega tur mi sentimento na beneficio di mi pueblo, lo mi haci, Señor Presidente. Pero contrario na esnan cu ta tira santo den wowo di pueblo, cu ta elabora palabranan bunita pero cu no ta respalda pa sentimento, "fariseo" nos ta yama nan, Señor Presidente.
Y ora cu a worde trecí padilanti cu e partido di oposicion a neglisha di haya aprobacion di Eilandsraad, Señor Presidente, nos sabi naturalmente, pero nos sabi cu varios di e personanan den fila di PPA, ta personanan cu nos no por tin ni un tiki confianza den nan. Naturalmente no tur, Señor Presidente. Peró na e momento cu nan ta declara den e presencia di un pueblo presente, na e momento cu ta worde declará y te hasta ta worde expresá akiden nan preocupacion pa keda calmo, pa no bruha e asunto. Tur cos a worde solucioná satisfactoriamente y e convenio a bin, anto nos por bisa cu nunca nos por a spera cu e personanan aki tin e brío y te hasta a perde tur sorto di cuero di cara, pa por gaña pueblo, di tal manera.
Señor Presidente, e motibonan cu nos a bin akiden ta na promer lugar un suspension, Gobierno Central no tin nada di haber cu nos asuntonan. Na di dos lugar, loke a ser publicá cu Ministernan di Aruba a haya tur aprobacion pa haci y deshací den e asunto aki, pues, anula tambe ta posibel. Na di tres lugar, un pamfleta di e otro partido, cu ta ambtenaren, unda cu nos por tende un tono cu por kibra atrobe e armonía cu actualmente ta reinando despues di e convenio. P'esey, Señor Presidente, nos a bin cu tal mocion pa pone forza, pa demostra Gobierno Central cu den asuntonan netamente di Aruba, nos no ta permiti, ni acepta pa Gobierno Central bin sinta den stoelnan di nos gobernantenan insular pa dicidi y haci loke mester worde hací áki na Aruba.
Y como ultimo, Señor Presidente, door di tuma tal actitud di demostra Gobierno Central cu nos no ta permiti si acepta loke cu nan a haci den pasado, p.e. yuda pa señor Osbaldo Croes, ora cu nan a kita cierto podernan for di Gobierno Insular di Aruba, cu den e futuro estructura estatal nan lo bay haci y deshací na Aruba, aki nos por demostra nan cu nos no ta laga nada, ningun interes personal gaña nos, yena nos wowo.
Finalmente, Señor Presidente, na e momento aki si tin personanan cu ta bay contra tal convenio, nos por bisa cu aki e fin e yega. Pueblo pronto mester expresa su mes pa cu e representacionnan pa motibo cu personanan asina, nos pueblo lo tin un futuro masha scur su dilanti.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene behandeling van deze motie. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt dus vóór of tegen de motie zoals ingediend door de heer G.F.Croes en ondersteund door de MEP-fraktie.

De motie wordt met 7 stemmen vóór en 13 stemmen tegen verworpen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, en C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Ik heb begrepen dat de heer Oduber nog een motie wilde indienen. U hebt daar thans de gelegenheid voor.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta na haltura cu nos no tin solamente un motie sino cu mi a anuncia cu nos tin moties. Pues mi kier a haya e oportunidad segun e secuencia pa trece un otro motie padilanti.

DE VOORZITTER: Wel, nos ta waak cuá motie ta bay mas aleuw, anto nos ta waak ta cua nos ta trata.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki ta trata di un motie di MEP y aki no ta trata di ningun motie di acuerdo cu otro partido, ni ta trata di un amendement ariba e motie. Nos tin un motie pa presenta, mi a anunciá y mi ta desea di presenté di acuerdo cu mi derecho.

DE VOORZITTER: Pero señor Croes a bisami kwarto pa 12, ora cu mi a schors e reunion, cu no tin mas motie y e reunion lo caba promer cu 12'or si nos sigui. E cos aki tin mi tur bruhá.

DE HEER G.F.CROES: Ora cu mi a trece tal padilanti, Señor Presidente, no tabata trata di indiening di e motienan te hasta mi a trece padilanti cu durante e reunion cu mi lo tabata tin mas mocion pa trece padilanti, pero den e caso ey mi tabata kier meen cu e deliberacionnan lo no a tuma asina tanto tempo.

DE VOORZITTER: Wel, señor Croes, mi no tin nada contra pa sigui trata mas motie. Por ta cu tin mas motie ta bin ainda, pero mi ta bay pone e motie di señor Oduber na beurt, pasobra ela anuncia su motie mientras cu señor Croes a bisa cu e no tin mas motie. Ora señor Oduber caba di bin cu su motie, mi ta duna señor Croes oportunidad pa bin cu e motie y mas moties, si tin.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, na e momento aki nos a delibera hopi ariba e overeenkomst, e convenio cu tin entre Bestuurscollege y bestuur di ANAAB. A worde papiá hopi caba di djé y den e rondenan ey diferente orador di nos fraccion a expresá e conviccion, cu na nos parecer e plaka aki mester worde poní disponible na e ambtenarennan cu ta bin den consideracion pe'le. Señor Presidente, despues di e reunion di Eilandsraad caminda Bo persona a anuncia e convenio cu Bestuurscollege a caba di yega né, a pasa casi 2 luna y mientras tanto a sali un landsbesluit cu ta schort-op e sistema di pagamento.

Señor Presidente, aki nos ta weita cu por existi un caminda, un posibilidad cu Gobierno Central den su posicion di Hoger Toezicht por nenga di bay di acuerdo cu e convenio manera ela worde yegá né door di Bestuurscollege y ANAAB. Sinembargo henter e asunto rond di e welga, henter e asunto rond di e convenio, henter e asunto cu por bin pa trece un trankilidad laboral den e círculonan di ambtenarij, ta trata den mi opinion en cuanto e pagamento di e plaka cu lógicamente y debidamente nan tin derecho ariba djé. Señor Presidente, aki nos ta presenta un mocion cu ta bay duna e posibilidad ey, en caso cu pa cualkier motibo e convenio aki no por ser realisá y mi ta lesa e mocion den su totalidad.

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen op heden 25 september 1972,

Overwegende:

dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba op 26 juli 1972 een overeenkomst heeft gesloten met de ANAAB;

dat intussen bovengenoemd overeenkomst door de Centrale Regering is geschorst;

dat schijnbaar de wijze van uitbetaling van de in de genoemde overeenkomst vermelde uitkering niet direct de goedkeuring van de Landsregering kon wegdragen;

dat wij de overtuiging zijn toegedaan dat vermelde uitkering dient te worden uitbetaald;

dat de uitvoering van de wijze van uitbetaling op onoverkomelijke bezwaren zou kunnen stuiten;

BESLUIT:

(y mi ta sigur cu ora cada miembro di Raad pensa ariba bienestar general di Aruba y pensa ariba e derecho cu cada ambtenaar tin di haya e plaka aki, nan lo bay di acuerdo cuné, e besluit ta zona asina aki):

I. Het Bestuurscollege aan te bevelen om op korte termijn de z.g. "Uitkering Petronia" af te kondigen met de bepaling dat de uitbetaling zal geschieden in de jaren 1974, 1975 en 1976 vermeerderd met 20%.

II. Het Bestuurscollege uit te nodigen om binnen de kortst mogelijke tijd, kan het zijn voor eind december 1972, aan alle ambtenaren in Eilandsdienst de aan hen toekomende Eilandsbesluiten te doen uitvaardigen, ten einde hen in staat te stellen desgewenst deze besluiten te cederen aan particuliere krediet-instellingen, waardoor de mogelijkheid wordt geschapen dat belanghebbenden bovengenoemde besluiten in contanten kunnen omzetten.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De motie is ingediend en ondertekend door 3 leden van de PPA-fraktie en de AVP-fraktie en wordt thans aan de orde gesteld. De sprekerslijst is opengesteld. Wenst de heer Oduber zijn motie nog toe te lichten?

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, was het niet de bedoeling om deze twee moties te vergelijken?

DE VOORZITTER: U heeft het zelf gezegd dat U er tegen was. Dus we gaan nu de motie van de heer Oduber behandelen en dan de motie van U.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, den presentacion di e mocion aki e idea ta pa si en caso cu door di Hoger Toezicht Gobierno Central bin camuflá of sabotea e convenio cu tin entre Bestuurscollege y ANAAB, Señor Presidente, pa imponé en corto, esaki ta un mocion cu ta duna Bestuurscollege caminda cu toch, mi ta kere, irrespecto e posicion cu Gobierno Central tuma, e plaka aki por worde y ló worde pagá na e ambtenarennan.
Señor Presidente, si en berdad cu a worde será un convenio entre Bestuurscollege y ANAAB tin pa via di un terminología den ley, por bisa cu Hoger Toezicht por cancelé, esaki ta habri e caminda na promer lugar, en cuanto e welga aki ta concerní, pa e ambtenaarnan por haya nan plaka.
Señor Presidente, aki PPA ta demostra den un forma positivo y den un forma concreto cu nan ta dirigi e politica aki na Aruba y no ta laga no ta permiti cu Gobierno Central cu nan leynan of loke nan tin, pa interferi den pagamento di un pago hustificá na ambtenarennan segun e "Uitkering Petronia". Señor Presidente, mi ta sigur cu e mocion aki mester haya apoyo di tur e miembronan aki den Eilandsraad, pasobra esaki ta duna Bestuurscollege un di dos posibilidad si en caso e convenio cu ANAAB, mester pa un motibo legal worde poní un banda, e ta habri e posibilidad pa nan por encamina e pagamento na tur e ambtenaarnan aki. Te aki pa promer ronde. Danki.

DE HEER G.F.CROES: Mi tin un proposicion pa Señor Presidente schors e reunion aki pa un rato, pa duna nos e oportunidad di studia e mocion aki.

DE VOORZITTER: Geen bezwaar, de vergadering wordt even geschorst.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt heropend. Het woord is aan de heer Porfirio Croes.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, tocante di e mocion aki mi mester cuminsa na bisa cu e motibo pakiko nos a entrega e mocion aki ta pa por si acaso por bini algo den e direccion di un anulacion, e ora Bestuurscollege ta haya un otro alternativa pa e por sali for di e impasse aki. Cu esaki nos ta demostra un biaha mas cu pa banda di nos fraccion, for di principio awe y te ora cu e asunto aki worde completamente solucioná, nos ta keda na e principio cu loke hustamente ta toca e ambtenarenan, lo e worde pagá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, MEP a tuma nota di e contenido di e mocion y nos ta mira aki cu e overwegingennan tin puntonan cu ta en pugna di nos idealnan. P.e., Señor Presidente, nos ta mira:
"dat intussen bovengenoemde overeenkomst door de Centrale Regering is geschorst;"
"dat schijnbaar de wijze van uitbetaling van de in de genoemde overeenkomst vermelde uitkering niet direct de goedkeuring van de Landsregering kon wegdragen";

"dat wij de overtuiging zijn toegedaan dat vermelde uitkering dient te worden uitbetaald";
Señor Presidente, aki ta completamente algo insular di Aruba, aki nos ta mira con PPA yudá pa AVP, ta duna Gobierno Central atrobe tur poder. Aki nos ta mira con AVP a cay den e trampa di PPA, con AVP pa motibonan palpable, tin e derecho di desaparecé for di e telon politico.
Pa motibo, Señor Presidente, ora cu nos a mira na 1968 con PPA a duna su aprobacion pa saca poderesnan for di Gobierno Insular y poné den man di Gobierno Central, aki nos ta mira con PPA a lok AVP den un trampa, señor Sieg Eman a firma tal mocion unda cu Aruba ta baha su cabez, Gobierno Central a suspende parti di e acuerdo, ta nifica: duna Gobierno Central pa dicidi kiko mester wordo hací aki na Aruba.
Señor Presidente, awe'sey mas ta preocupa nos, pa motibo cu e aparte status cu AVP lo kier, ta simplemente palabranan y nos ta mira cu nan hecho ta demostra lo contrario. Di PPA nos no ta papia mes. Den pasado cierto miembronan ya caba a demostra cu nan no tin e sintimiento di e pueblo na pecho, nos a demostra aworey tambe cuanto bez ta worde trecí akiden, sin cu nan ta worde respaldá pa cierto sintimientonan.
Señor Presidente, pa bin ariba e besluit: "Het Bestuurscollege aan te bevelen om op korte termijn de z.g. "Uitkering Petronia" af te kondigen, met de bepaling dat de uitbetaling zal geschieden in de jaren 1974, 1975 en 1976, vermeerderd met 20%". Ta nifica pa recomenda Bestuurscollege pa dentro di un termino masha corto decreta, "afkondigen", e "Uitkering Petronia". Y ora cu nos ta mira e convenio, Señor Presidente, firmá pa Bo persona y e Eilandssekretaris, te hasta Bo a pono enfasis cu Eilandssekretaris e biaha aki lo firmé pa duné un cierto wetskracht.
Y aki nos ta mira den e convenio: "Het Bestuurscollege van Aruba erkent dat tijdens de besprekingen in het Georganiseerd Overleg het voorstel is gedaan van een uitkering ineens van de periode juni 1970 tot juli 1971. Gezien de gerezen moeilijkheden in verband met de economische konsekwenties van deze uitkering gaan beide partijen akkoord met het volgende voorstel:
ANAAB gaat akkoord met het afzien van de z.g. "Petronia Uitkering" en het Bestuurscollege gaat akkoord met het uitkeren van een geldelijk bedrag in december 1972, en indien het technisch mogelijk is, deze uitkering eerder te verifieren". Afzien di e "Uitkering Petronia" y aki nos ta mira: "het Bestuurscollege aan te bevelen om de "Uitkering Petronia" af te kondigen".
Na di dos lugar, Señor Presidente, ta fresco den nos memoria con cierto momento e representantenan di Kamer van Koophandel en Vereniging van Handel en Industrie, ora cu e dos fraktieleidernan di PPA y AVP a nenga di bay Strand Hotel, e madrugá, promer cu a worde yegá na e convenio.
Señor Presidente, mi ta contento cu den tribuna publico aki tin presente un di e personanan, ora cu señor Oduber a bin exactamente cu esaki, Señor Presidente, y esaki a worde rechasá pa e sindicatonan, e proposicion aki a crea un cierto indignacion bao di e representantenan di Camara di Comercio, Vereniging van Handel en Industrie y e sindicatonan pa motibo cu ya caba tabata tin un otro proposicion y cua a resulta te na e momento aki. Bestuurscollege ta bay back na e origen di e conflicto. PPA y AVP ta bentando un overeenkomst pa salba e situacion na Aruba, nan ta benté un banda, un overeenkomst cu a haya aprobacion di henter e pueblo, cu a worde ricibí pa e publico cu un aplauso, PPA y AVP ta cohé y benté un banda pa bin cu un proposicion cu a worde rechasa di antemano. Ta kiko AVP y PPA ta kere cu pueblo ta? E publico cu tabata presente, nan a worde tení como mucha chikito, nan a worde gaña, Señor Presidente! Y awor ora cu nos cuminsa trata un punta di agenda pa e mocion pasá, nan ta bisa, e mesun miembronan cu ta papia, ta bisa, pakiko nos ta ratifica un convenio cu ta asunto di Bestuurscollege

y ANAAB. No tin motibo pa ratifiké. Awor, Señor Presidente, aki no ta papia di un ratificacion di un convenio cu ya caba ta firmá? Aki Eilandsraad ta cambia un convenio, awor mi kier a puntra: ta unda logica a keda? Ta bruhá e personanan aki ta?
Señor Presidente, aki nos ta mira pues te unda astusia y hipocresía a keda. Con, mi ta corda, Señor Presidente, miembronan ta sintá sintá dilanti di publico y con nan tabata tembla bao di e publico, pasobra e publico ta exigi restablecimiento di e paz laboral. Awe nos ta mira un persona cu kizas ta hari, e dia ey su apariencia tabata completamente otro bao di tal circumstancianan. Anto e mesun convenio, Señor Presidente, cu e publico a ricibi cu tanto aplauso, AVP y PPA ta cohe benta un banda pa bini cu un proposicion, cu a worde rechasá, simplemente pasobra Gobierno Central kier? Señor Presidente, aki nos ta mira unda interes personal a hiba e hendenan aki! Unda interes personal a hiba tur principio! Con mi ta corda señor Oduber na Hulanda ta papia dilanti television, den nos presencia y e ta bisa cu Aruba por para ariba su mes. Y aki Gobierno Central a pasé un canto di man y poné baha cabez y nan ta core bini cu nan proposicion completamente manera Gobierno Central kier y cual proposicion ya caba a worde rechasá.
Ta duel mi, Señor Presidente, di mira con interes personal a caba cu principio di hende, cu caracter di e personanan aki.
Señor Presidente, nos lo continua nos lucha na beneficio di nos pueblo di Aruba y awe mas cu nunca nos ta convencí cu bao di e capa di federacion, un republica cu un Presidente, manera señor Osbaldo Croes ta prediké dilanti di television pa PPA, hamas y nunca nos por acepta.
Nos lo ta continuamente den pueblo, nos lo pone e pueblo na haltura ta kiko e politiconan di Corsow tin intencion cu nos y con politiconan di Aruba a worde trocí, nan weso di lomba a worde gekraak pa traiciona nan pueblo di Aruba.
Señor Presidente, mi ta reta señor Osbaldo Croes y cualkier di nan partido pa awor mas cu nunca en bista di loke a worde hací aki pa ban television, ban den un debate pa e pueblo sabi, pa duna cuenta na e pueblo ta kiko ta worde hací. Unda cu nan kier, na television, den publico, unda cu nan kier nos lo ta dispuesto pa bay den un debate, pa nos sabi ta kiko ta e intencionnan cu nan tin cu nos pueblo. Si awe nos ta mira cu nan ta traicioná nos pueblo di tal manera, mayan den e república, den e federacion, Señor Presidente, Aruba lo ser perhudicá. Y manera cu solo ta sali pariba tur dia, Señor Presidente, mi ta pronostica cu yioenan di representantenan, cu ta traicioná nan pueblo di tal manera lo ta testigo di e sufrimiento cu lo tin, di e humiliacion cu lo tin pa motibo di e acto cruel cu nan tatanan ta comete awe.
Señor Presidente, MEP ta bay contra e mocion aki pa motibo cu den e consideracionnan nos ta mira con aki ta baha cabez pa Gobierno Central. Mientras cu e ta un asunto cu ta toca nos Gobierno Insular.
Si Gobierno Insular tabata kier ya e plaka aki a worde pagá y ya caba e convenio aki a worde ehecutá completamente. Mas ainda nos ta contra e besluit, unda cu un proposicion cu a worde rechasá promer cu e convenio aki, ta worde trecí akiden pa cambia e convenio, mientras cu Bestuurscollege no a sinta na mesa cu ANAAB pa delibera ariba e asunto aki. Te asina leuw.

DE VOORZITTER: De heer Eman had de motie ook ondertekend. Wenst de heer Eman ook nog het woord?

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, den nos constelacion politico, es ta di Antiyas, y te ainda nos ta den Antiyas, nos conoce cierto poderes. Nos conoce e poder di Gobierno Central, su Cuerpo Legislativo y nos conoce tambe e Gobierno Insular. Ta duel nos cu te ainda na e momento aki cierto poderes cu ta den man di Gobierno Central no por a pasa te ainda

den man di Gobierno di Aruba. Pero tanten cu e podernan ey ta den man di Gobierno Central, nos mester biba cunele y ora akinan ta lanta un representante di pueblo, Señor Presidente, mi no sabi si e ta ignorante of ta pa maldad, ora cu te hasta e ta sclama na cielo, ora cu casi e homber ta pidi maldicion ariba yioenan di representantenan cu ta sintá akiden, bao di e engaño, bisando cu nos ta busca manera di kita derecho di loke ta pertenece na e Gobierno Insular y duné den man di Gobierno Central, sorto di hombernan asina mi por comprende kiko ta pasa cu nan ora cu nan ta bisa sorto di cosnan asina. Pasobra si en berdad nos waak un rato, Señor Presidente, nos ta mira cu akinan ta simplemente pa bay pa ehecuta ley sogun e ta pará den nos Eilandenregeling y den nos Staatsregeling etc.
Si un representante di MEP mayan kier manda un carta Corsow, e tin cu bay Postkantoor y cumpra un stampía pa e mandé via correo of e por mandé cu cualkier hende tambe. Pero tanten cu nos tin un Gobierno Central, nos mester haci uso di e facilidadnan cu e Gobierno Central tin pa nos. Si cierto momento nos akinan cu ta pertenecé na e partidonan cu durante di emomento di strike, nos no kier a paga e ambtenaarnan mesora, si nos acepta cu nan tabata tin razon, asina no mas, anto mihó nos stop di traha y bay cas. Pero atrobe cu enfasis, nos kier bisa cu na e momento cu nan a bin awe tardi cu nan proposicionnan padilanti, e provisionnan ey tabata parce nos provisionnan masha chikito y masha absurdo y absolutamente no proposicionnan cu por a causa un welga.
Y en berdad, nan a causa un welga, pero un welga masha chikito. Nan lo a causa un welga mei-mei di 50% di e ambtenaarnan. Ela worde siguí pa algun hendenan pafor. Y si no ta pasobra desafortunadamente na un momento luz a bay, anto casi ningun hende lo no a ripara cu tabata tin welga.
Pero, na e momento ey, kiko tabata nos intencion? Nos intencion tabata ta di paga e ambtenaarnan di ki forma cu ta. Y e dia anochi nos a bin den Eilandsraad aki hunto, nos a busca manera di paga nan, y di paga nan di tal forma, cu nós a keda contento, Gobierno Central ta keda contento.
Podiser señor Betico Croes lo bisa cu nos no mester tene Gobierno Central contento, pero sí nos mester tene cuenta cu te ainda nos ta den Antiyas y tanten cu nos ta den Antiyas, nos tin cu hiba cuenta cu e resto di e islanan. Ta p'esey e anochi ey mes nos a bin cu un mocion tambe den e mesun direccion, caminda cu Gobierno Central lo no por a haci nada.
Desafortunadamente cu nos no a yega asina leuw, pero awor un bez mas nos ta bolbe trece esaki padilanti y mi kier puntra en realidad: kiko e ambtenaarnan kier? Ta nan plaka nan kier of nó? Si ta nan plaka nan kier, nan ta hayé. Si ta algo otro nan kier, mi no sabi di esey.
Pero akinan ta nan plaka nan ta haya. P'esey, Señor Presidente, nos a bin cu e mocion aki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu locual cu e partidonan cu ta sostene Gobierno kier logra cu e mocion aki ta comprendible pa tur hende. Mi a bisa esey den e promer ronde di e reunion aki cu e sistema di politica manera cu e ta worde hibá door di e personanan aki, den e tempo-nan actual, no por worde aceptá mas pasobra nan ta mucho doorzichtig. No tin ningun hende presente den e Raad aki cu no por comprende unda e zapato ta primi e personanan aki. Señor Presidente, nos por a tende promer cu e convenio di Bestuurscollege cu ANAAB a worde será, cu tabata tin masha hopi argumentonan pakiko e convenio no por a worde honrá of no por a worde será promé. Kiko ta e motibo cu Bestuurscollege no por a atene su mes na e acuerdo di Sheraton, den cual ela acepta y bisa ANAAB pa bin cu e proposicion con e kier a ricibi e plaka ey?
Señor Presidente, nos por weita cu aki ta trata di un ultimo convenio di ANAAB y Bestuurscollege, ta trata di un convenio entre dos persona. Un convenio cu por worde kibrá solamente cu consentimiento mutuo. Quiere decir ní Eilandsraad y ní Gobierno Central por kibra e convenio aki.

Señor Presidente, aworaki nos ta weita cu PPA y AVP ta bin cu un mocion caminda cu nan ta referi na algo cu no ta existi. Kier decir cu ariba su mes e mocion aki ta nulo, Señor Presidente, pasobra te awe e convenio entre Bestuurscollege y ANAAB ta existi. Tin tal convenio, Señor Presidente. Pero MEP tabata kier a pone mas forza tras di e convenio aki pa Gobierno Central no kere cu den e asunto aki, e asunto tan importante aki, cu nos isla mester a sufri dos siman bao di djé, e Bestuurscollege aki ta pará su só, ora cu ela acepta cierto convenio. Akinan e mocion aki ta referi na un "uitbetaling of uitkering Petronia" cu nos no sabi ta kiko e ta mas, pasobra cu esaki no ta existi pa nos, nos no sabi ta kiko PPA y AVP kier meen cu e mocion aki, pasobra nan ta papiando di algo cu no ta existi. Y un convenio no por worde aceptá ariba algo cu no ta existi. Señor Presidente, promé cu tur cos, si en caso mes PPA cu AVP kier bin cu e mocion aki, aunke cu den principio nos no por acepté, pero e ora ey por tratele ora cu e convenio di Bestuurscollege cu ANAAB worde anulá. E ora ey por tin e posibilidad pa bin cu un mocion asina aki. Pero ningun momento na e momento aki ningun hende por bin cu un mocion cu ta trata di algo manera e "Uitkering Petronia" cu no ta existi, cu a worde anulá door di e convenio di Bestuurscollege cu ANAAB. Señor Presidente, esaki ta un wega politico cu ningun hende no por acepta. Nos ta papia tanto di leynan cu mester worde respetá, manera cu nan ta bisa, cu Gobierno Central tin den su poder cierto leynan, Señor Presidente, pero nos ta weita akinan cu e personanan aki kier pusha un mocion cu no ta significa nada ariba su mes.
E no tin ningun clase di significacion. Mi ta spera cu e personanan aki ta comprende e splicacion aki cu promé cu nos kier papia di un "Uitkering Petronia", mester tín un "Uitkering Petronia". Si no tin un "Uitkering Petronia", nos no por papia di djé.
Señor Presidente, pa a yega na un convenio entre Bestuurscollege cu ANAAB a dura dos siman largo. Deliberacionnan tur dia, te madrugá y por fin na ultimo momento e convenio a worde lográ. Kiko ta socede, Señor Presidente, si nos mester acepta - pa cuminsa - e anulacion di e convenio ey y di dos acepta e mocion aki?
Primeramente, Señor Presidente, nos mester bisa cu aki nos ta bay acepta un mocion cu no tin base, pa cuminsa y un mocion cu ningun momento e partidonan cu ta envolví den e convenio, cu a worde geschorst, a bini hunto pa weita si aceptacion di e convenio aki ta realisable. Awor aki tur loke cu nos ta haci, si e mocion aki worde aceptá, ta dicta. Nos ta tuma un mocion den Eilandsraad y bisa Bestuurscollege: tuma! Bisa ANAAB; esaki nos kier! Señor Presidente, e wega aki no por bay door. E wega aki no por bay door, pasobra cu aunke cu e miembronan di e fraccionnan cu ta respalda Gobierno ta di acuerdo cu e mocion aki y cu ta implora e peligro envolví den e mocion aki, Señor Presidente, y ta abusa di e circumstancianan, pasobra ta esey nan ta haciendo aki, pasobra na e momento cu e welga tabata t'ey, tur hende tabata bisa cu no ban tuma esaki anto despues den nan cabez atras, Señor Presidente, nan ta bisa; despues nos ta halé aden. Pasobra den Gobierno Central ta ministronan di PPA y AVP ta sintá, asina ta, ta nan mesun hendenan cu ta acepté Señor Presidente, nan ta pensa; laga nos acepté, pasobra toch nos ta anulé despues.
Si aworey miembronan di fraccion di PPA a bisa cu e convenio no por worde anulá; wel, pakiko a bin cu e mocion aki anto? Si no tin duda, pakiko ta bin cu e mocion aki? Nos no ta weita ta kiko ta e motibo pa bin cu e mocion aki, siendo cu no tin duda cu e convenio lo no worde honrá. Señor Presidente, mi ta kere cu nos no mester lubida e peligronan envolví y si en caso mes cu e mocion aki no trece consecuencianan, Señor Presidente, den futuro con un sindicato por delibera cu Bestuurscollege; den futuro unda e rechtszekerheid ta sinta ora cu un convenio worde lográ, Señor Presidente? Aki nos ta weita cu tin varios politiconan cu no ta tuma les, cu no ta siña, Señor Presidente.

Nos por a tende aworey cu señor lider di fraccion di AVP ta bisa cu clase di hombernan asina no sabi kiko ta pasa cu nan. Señor Presidente, en berdad nos sabi kiko ta pasa cu personanan cu no ta tene cuenta cu interes di pueblo aunke cu den e caso aki, segun fraccion di PPA, cu no ta trata di interes di pueblo, sino ta interes di un man yen di ambtenaren, Señor Presidente, e ambtenarennan aki ta forma parti di e pueblo. Nós ta considera nan como parti di e pueblo. Pero sí mi por bisa, Señor Presidente, kiko ta socede ora nan interesnan ta worde ignorá, un chemplo clá ta e fraccion di AVP manera cu e ta aworaki, Señor Presidente.
Esaki ta consecuencianan di personanan cu no ta tene cuenta cu interes di pueblo. Y e fraccion di PPA, Señor Presidente, pronto lo nos weita con nos no tin nodo di bin cu nada pa atake nan of pa bisa nan bay cas, sino nan mes ta manda otro cas. Nan mes lo haciele y si nan no haciele, nan sabi cu e pueblo lo haciele. Y corda bon: Kiko cu Bo logra awor aki cu maniobranan politico, pueblo ta tene cuenta cuné. Riba un isla nos ta. E isla aki no ta hopi grandi, unda cu nos bay nos ta topa cu otro. MEP ta drenta pueblo cu frente na laira. Pakiko e personanan aki ningun momento por acepta e reto di MEP? Pasobra nan sabi cu nan no por soporta un confrontacion cu e pueblo, pasobra nan sabi caba unda nan ta pará cu e pueblo. Y si aworaki, mas cu nunca, e pueblo ta tras di MEP, Señor Presidente, esey tur e personanan aki sabi.
Kiko ta e gastonan cu tin envolví, laga nos bay un tiki mas aleuw, den e asunto aki, Señor Presidente?
Segun mi parecer e ta sali f. 160.000.-- extra, Señor Presidente, pa cuminsa, papiando ariba e consecuencianan financiero. Kende lo duna esey? Gobierno Central lo duna esey?
Si nos acepta e mocion aki, Señor Presidente, nos no ta debilita e posicion di Bestuurscollege cu a firma e convenio aki?
Awor aki, Señor Presidente, ta e momento pa nos duna e Bestuurscollege den e asunto aki nos apoyo, pa Gobierno Central no kere cu e Bestuurscollege ta pará su só. Pero kiko ta pasa, Señor Presidente? E personanan cu ta trece e mocion aki padilanti semper a worde considerá como títeres di Gobierno Central, y Gobierno Central lo keda hunga cu nan tambe, te ora cu Aruba tin su representacion digno, caminda e por logra su interesnan, cu nunca lo mester a worde kitá for di den su man, pasobra manera cu nos ta weita aki, no solamente un persona cu den pasado a traiciona e principionan di su mes partido y ademas e principionan di nos isla, awor nos ta haya cu e ta worde acompañá door di mas persona. P'esey mes tin un proverbio ta bisa cu den un caha caminda tin un appel putrí, Señor Presidente, e appel ta putri tur e otronan. Manera nos a weita, por fin ela logra di hiba mas hende den e direccion cu e kier encamina Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.A.Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ta duel mi di a constata cu e mocion aki no por hiba e apoyo di e partido di oposicion, pasobra mi tabata tin e keremento cu en berdad e fraccion di partido di oposicion aki tabata concentra ariba e aspecto cu cueste lo que cueste e plaka cu a worde primintí na e ambtenarennan mester por worde pagá. Señor Presidente, sinembargo door di palabranan di e oradornan di e partido di oposicion mi ta weita claramente cu e asunto ay di ANAAB aki no ta primeramente na interes di esnan cu tin derecho ariba nan cen. Awor, Señor Presidente, ta sali pruebanan palpante di loke a worde mencioná caba cu e asunto aki di ANAAB-Bestuurscollege ta un asunto politico. Y mescos cu nos sospecho awe ta worde convertí den un berdad amargo, nos tambe ta politico cu por hungé ariba e mesun tereno.

Señor Presidente, e lider di fraccion di MEP ta bisa cu: "aki Eilandsraad ta cambia un convenio. Ta bruhá e personanan aki ta?
Señor Presidente, esun cu ta bruhá ta e "cha-tiger" cu ta kere cu e ta sabí.
Señor Presidente, e mocion ta bisa claramente cu ta sugeri of recomenda Bestuurscollege pa tuma tal pasonan. Nos ta consciente, Señor Presidente, manera señor Watty Vos a bisa, cu tin un convenio entre Bestuurscollege y ANAAB. Mi ta di acuerdo cu loke ela bisa, pero su mesun colega di fraccion di MEP ta bisa lo contrario cu ta cambia nan kier cambia e convenio. Podiser si nan dos por yega na un acuerdo, e ora ey ningun hende lo ta bruhá akiden. Ademas señor Betico Croes ta bisa cu e convenio aki a worde cambiá promé cu Bestuurscollege a sinta na mesa cu bestuur di ANAAB. Señor Presidente, mi ta eens cu señor Vos; tin un convenio actual cu ta na vigor. Loke Eilandsraad ta haci den e mocion presentá pa e partidonan PPA y AVP, ta pa duna Bestuurscollege e posibilidad pa toch en caso cu worde hací uso di e leynan di "Hoger Toezicht" y tanten cu nos ta biba cu e leynan existente, nos no ta aki solamente pa respeta pueblo sino tambe pa respeta ley, tanten cu nos ta biba bao di e leynan ey nos mester respeta nan. Y si ta asina cu Gobierno Central ta kere cu pa uso di e leynan existente di "Hoger Toezicht" nan por tin base pa posiblemente yega na no acepta e convenio aki, Bestuurscollege ta haya un otro manera pa toch e ambtenaarnan aki haya nan plaka.
Posiblemente, mi ta sigur cu esey lo ta promé cu fin di december di e aña aki.
Señor Presidente, mi colega Watty Vos a bisa cu door di acepta e mocion aki nos ta dicta y cu nan no ta forma parti di ningun dictadura y nan no ta di acuerdo pa dicta di e forma aki. Al contrario, Señor Presidente, mi ta sigur cu mi colega Vos cu ta mucho mas sabedor di asunto di leynan cu mi persona, mester por lesa den e mocion aki cu no tin nada di dicta, ta recomenda, "aanbevelen", pa recomenda Bestuurscollege, pa en caso cu tin contra tiempo pa ehecucion di e acuerdo existente y actual, nan por haci uso di e forma aki pa e ambtenaarnan primeramente cu ta concerní akinan, no worde perhudicá den ningun forma, ni maske kiko e leynan cu nos ta bibando bao di nan mester por evita.
Señor Presidente, e ta puntra tambe cu den futuro ta con un sindicato lo por delibera cu Bestuurscollege. Den pasado, actualmente y den futuro tambe sindicato lo pór delibera cu Bestuurscollege, Señor Presidente, pasobra den leynan cu nos tin pa nos Eilandenregeling ta stipula e podernan di Bestuurscollege y tambe e ta stipula e terenonan caminda Eilandsraad tin di haber cuné. Y esakinan exactamente ta presentá door di e mocion caminda Eilandsraad por recomenda ki ora cu e ta haya necesario na bienestar di e comunidad di Aruba, na bienestar di un grupo di ambtenaarnan, pa chikito of grandi, pa cualkier grupo cu ta recomendable pa haya un solucion pa un posible problema, por surgi. Esaki ta goberna, Señor Presidente, weita padilanti, pa solucioná un problema cu por bin.

<u>DE HEER P.CROES</u>: Señor Presidente, cu masha atenion mi a sinta scucha e forma con diferente di e oradornan a haci uso di e palabra y supuestamente a presenta nan punta di bista relacioná cu e mocion di cual ami ta un di e firmantenan. Señor Presidente, si cada biaha di nobo nos por tende e sonido akiden cu "tempo a yega pa pone un fin na tur clase di wega, na tur clase di maniobra etc. etc." y na e personanan aki, na e dirigente of representantenan aki, cu a expresa nan di tal forma, mi ta completamente di acuerdo cu nan cu berdaderamente e momento a yega pa nos pone un fin na politica desastroso cu ta hiba Aruba si e continua manera e ta bayendo, den un abismo. Mi no ta kere cu ningun di e representantenan akiden, ni tampoco e pueblo den su totalidad, ta logra su intencion primordial si cada biaha e mesun expresion ta worde usá y e ta bay te asina leuw cu e pueblo aki ta

worde instigá den cada reunion contra rumannan cu otro. Islanan cada un ta worde poní contra otro y den e caso aki specialmente bo ta tende nada otro cu "Corsow, Corsow y Corsow". Cu esaki ta worde inculcá den cabez di nos hendenan como si fuera den tur loke ta tuma lugar rondoná di e asunto concerniente, Corsow ariba su mes no tin nada di haci cuné. Isla di Corsow, mescos cu isla di Aruba internamente ta pará independiente pa goberna nan asunto insular. Y cada representante cu bin akiden tur reunion y trata na inculca den cabez di e pueblo cu Corsow ta tene e Arubianonan abao, anto mi kier puntra señor Vos ta cuanto aña mas atras e kier pa nos bay? No 10, sino 40. Como cu Corsow den e asunto aki no tin nada, pero nada di haber. Yioenan di Corsow no tin nada di haber como cu cada biaha nan ta tende "status aparte", cada reunion di nobo bo ta tende un disco cu ya ta borá di "status aparte" y ta bin padilanti atrobe "Corsow". Kiko ta e consecuencia? Cu e pueblo di Aruba na e momento aki ta impresioná, como si fuera e pueblo di Corsow ta contra interes di Aruba. Y pa esnan cu ta hoben den politica y pa esnan cu kizas na e momento aki e sonido di "status aparte" ta algo nobo, mi kier refresca nan memoria.

Bay back, si señor Vos no tin nada contra, na aña 1949 (ta palabra di señor Betico Croes lider di fraccion di MEP, na television, promer biaha cu mi a tendé, ela usa e aña aki y ela menciona aña 1949 den su discurso).

Y en berdad na aña 1949, ídentico, sin kita sin pone, loke na e momento aki ta worde asina tanto menciona den pueblo: Aruba tabata tin-é ariba un teblaachi di diamanta. Y ta esaki ta e weganan cu nos mester busca modo di pone un fin na nan. Tambe ta worde trecí aki dilanti como si fuera e miembronan di e fraccion aki no ta tolera cada biaha pa saca poder for di Gobierno Insular y poné den man di Gobierno Central. Esaki a worde menciona diferente biaha. Na aña 1968, Señor Presidente, si mi memoria no ta fayami, cuanto biaha sintá den e tribuna ey mi a sinta scucha reunion di Eilandsraad na unda e lider di MEP e tempo ey tabata ocupa puesto di diputado y e diputado di Enseyanza, cuanto biaha den un reunion publico e orea aki no a tendé mes bisa: "Ta tempo pa Gobierno Insular acudi cerca Gobierno Central y weita cu si nan por tuma parti di Enseyanza over, como ya e ta casi 33% pisá ariba nos presupuesto?" Lo mi kier puntra, Señor Presidente, ta na unda e weganaki ta sintá? Awe e ta bisa como si fuera ta nos ta saca tur poder for di den man di Gobierno Insular, mientras cu tempo e tabata sintá tras di e mesa ey, e mes ta pidi den un reunion publico, na unda e presupuesto ta worde tratá, e recomendacion ta worde trecí pa acudi na porta di Gobierno Central y weita si e por tuma parti di enseyanza over, pasobra e ta hopi pisá. Señoresnan esakinan ta weganan cu no por continua como cu e weganan aki no ta conveni Aruba y nos no ta bay ningun paso padilanti cu nan. Nos mester di suficiente representante cu ta carga e responsabilidad cu nos tin. Y si pueblo a poné durante di un eleccion liber, na unda cada ciudadano a haci uso di su derecho pa escohe su representantenan, anto democrasía ta bisa nos cu bo tin cu respeta e derecho fundamental cu e pueblo tin!

Y esey ta eligi su representantenan den un eleccion liber y e representantenan aki, sin excepcion di ningun, a worde eligí di e forma ey. Tambe ta worde bisá cu e origen di e conflicto a worde cuminsa door di e Bestuurscollege aki. Ora cu a worde mencioná cu e origen di e conflicto a worde principiá door di Bestuurscollege, esey ta nifica anto directamente cu nos cu ta sostene y apoya e Bestuurscollege aki, e falta ey a worde tirá directamente na nos cara, mientras cu no ta asina.

Ningun momento nos por bin akiden den reunion di Eilandsraad y pretende cu e conflicto cu tabata existi e tempo ey entre ANAAB y Bestuurscollege, ta origen di un malgobernacion of ta origen di un convenio cu no a

worde cumplí. Nada di esey ta berdad. Al contrario e convenio cu a worde convení, a ser mantené hasta el fin y cu no tabata tin nada, pero nada di kibramento di convenio. Si tabata tin kibramento di convenio, anto lo mi a hustificá e welga aki. Pero manera cu mi a bisa den un ocasion caba, no tabata tin ningun momento, y mi ta completamente convencí te na e momento aki atrobe, en bista con e asunto aki ta worde entamá akiden, berdaderamente mi tabata tin tur razon cu e welga aki no tabata tin motibo di tuma lugar.
Si interes general di pueblo tabata hunga rol principal den e hendenan cu na e momento aki nan ta kere cu ta nan só tin e derecho y ta nan só por defende e interes general di Aruba.
Pakiko mi ta bisa esaki, Señor Presidente? Pa motibo cu despues cu e welga a cuminsa, mi a participa den diferente besprekingennan cu tabata tin, mi a participa na momentonan cu convenionan of acuerdonan ta yegando of casi yega na porta di un solucion. Y e mes hendenan cu ta acepta e acuerdonan aki, hombernan cu ta pretende di ta carga responsabilidad ariba nan schouder, ta sali y ta bay bisa nan miembronan henteramente un otro un cos.
Y ta necesario awor, si ta carta abierta nos kier hunga, anto nos ta hunga e carta abierta na unda e mester worde hungá. Y si mester worde usá e sala aki di Eilandsraad pa trata na sconde un berdad of pa trata na troce un berdad y trata na tira culpa ariba esunnan cu no tinele, anto mi por cuminsa na bisa cu origen di tur e conflictonan aki y e amenasa cu mi a bolbe tende awe, ta clá-clá di unda ela sali y si e mester bolbe sali atrobe, nos tur sabi atrobe di unda e ta bini. Y esaki ta puramente politica. Un grupo of un man yen di ambtenaarnan a weita e oportunidad door di organisa un welga contra ley, pasobra como ambtenaar nan sabi cu nan tin un cierto deber, un cierto obligacion y den ley ta pará cu un ambtenaar no por welga. E no por, ta pará den ley, no den Materieel Ambtenarenrecht, sino den Códico Penal ta pará un articulo cu un ambtenaar no mag welga. No pór welga. Pues bien si un ambtenaar ta welga, entonces e ta bay riba un punta di su mes obligacion. Y pakiko esakinan lo no worde hací pa interes general di e pueblo di Aruba? Pueblo di Aruba tabata sabi na e momento ey, cu e welga aki ta concerná nan, sí of no? No, señores, e welga aki tabata concerná un grupito, y e grupito ey tabata tin den nan cabez, unicamente den nan mente, di por haya e oportunidad pa por benta e Bestuurscollege aki abao. Nada otro. Y si mi ta tende akiden cu tin bahamento di cabez. Mi kier bisa, Señor Presidente, ningun hende den e caso aki no a baha cabez. Si e mocion aki no ta nifica nada, manera señor Vos a bisa, anto lo mi kier puntra, si esaki no ta nifica nada, ta kiko esáki lo ta nifica. Peor cu nada. Pero esaki ta papia di un cos cu ya a tuma lugar caba y den e mocion cu nos ta presentando aki, no ta kibra ningun clase di convenio cu a worde hací, al contrario, esaki ta kita e duda cu a worde trecí akiden padilanti, cu por ta existi e posibilidad cu Gobierno Central ló a anula e acuerdo entre Bestuurscollege cu ANAAB.
Mi a bisa for di den principio, nos no por bisa awor na e momento aki, cu lo e worde anulá. Nos ningun no por bisa. Esey ta un asunto cu ta concerná Gobierno Central. Pero si acaso é tuma lugar, acaso é mester bay te asina leuw, anto e mocion aki ta habri un posibilidad y ta habri un caminda pa Bestuurscollege na su debido tempo por cumpli cu loke of por cumpli cu e deseo cu ta reina den e ambtenaarnan, es ta di haya e suma cu ta toca nan. Si akiden lo worde bisá cu nos ta trece un mocion cu a worde rechasá, ya caba, lo mi kier puntra mi mes, ta na unda e lo worde rechasá? Pasobra te asina leuw cu mi sabi e mocion aki tabata na caminda di a ser aceptá. E tabata ya casi-casi, mi por bisa, cu lo ela ser aceptá. Y señor Betico Croes, lider di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, den e caso aki, no tin ningun motibo cu mester rabia. No tin ningun motibo cu e mester consumi, pasobra e mes cu a pidi e dos fraktieleidernan tanto esun PPA como esun di AVP, pa promé cu e por firma e mocion aki e dia ey, dunele tempo pa e bay papia cu e miembronan di Ambtenarenbond.

Y ela bay. Si mi por corda, ora cu ela bolbe, sintá na unda cu e ta sintá ey, ela bolbe rabiá mes y ela usa e palabranan ey y bisa: awor mi ta convencí cu e hendenan ey, hende no por papia cu nan, pasobra cu nan no sabi mes kiko nan kier. Y si no tabata pa e otro representantenan di sindicato, cu a drenta na e momento inoportuno ey, e mocion aki cu e ta bisa cu no ta contene nada, e dia nochi sigur-sigur lo ela worde aceptá unanimamente sin ningun hende pidi voto riba djé. P'esey, Señor Presidente, mi ta para ariba, cu e mocion aki awe tá na su lugar. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion nos a scucha e argumentacionnan di e varios miembronan, unda cu a worde trecí padilanti p.e. señor Oduber cu mester paga cueste lo que cueste, ta plaka c ambtenaarnan aki kier. Pero, Señor Presidente, nos tin prueba cu e mesun proposicion cu señor Odiber a trece awe, ela trecé tal dia y ela worde rechasá. No ta keda na nos, Señor Presidente, pa bay busca kiko ta e motibonan cu ela worde rechasá. Mi no ta interesá tampoco kiko ta e motibonan cu ela worde rechasá. Unico cos, unico hecho cu nos por constatá, cu ela worde rechasá na un momento cu Aruba tabata sinti e necesidad di un restablecimiento di e paz laboral. Na e momento cu e proposicion a worde hací y e convenio a ser lográ, Señor Presidente, e paz laboral a ser restablecí y cu esey nos a logra nos obheto, es ta pa duna e pueblo back su trankilidad pa nos tur den e comunidad aki por biba cu tur facilidadnan cu ta necesario pa un ser humano. Awor, Señor Presidente, nos ta tende di varios personas, cu nos tin e convenio. E convenio ta preto-ariba-blanco, firmá pa Señor Presidente y Eilandssekretaris. Mi ta puntra mi mes cu si acaso cu Bestuurscollege no honra tal acuerdo, kiko lo ta e consecuencianan cumplí? Nos ta bisa, manera den nos idioma tin un manera di bisa, cu te hasta palabra di homber mester worde honrá. Aki nos ta mira cu te hasta palabranan por escrito, un convenio por escrito a worde bentá un banda. Y awor sí mi ta puntra, kiko ta e motibonan cu e convenio por escrito aki a worde bentá un banda? Interes personal!
Señor Presidente, lo mi ta desea di sabi, como cu Bo a bisa un rato pasá cu Bo persona no a draag e convenio di 26 di juli voor pa anulacion, pa motibo cu no tabata di acuerdo cu tal convenio. Lo nos ta desea pa sabi kiko ta Bo opinion ariba e proposicion aki. Ademas, Señor Presidente, nos ta desea di sabi pa boca p.e. di e diputado concerní, kiko ta e opinion di Bestuurscollege en cuanto e asunto aki. Pa motibo cu Bestuurscollege a sinta simannan largo pa delibera e asunto aki, studia e asunto aki y no a mira otro solucion. Bestuurscollege a lansa un proposicion cu awe yama "convenio Bestuurscollege - ANAAB di 26 di juli" y awor nos ta mira cu fraccion di PPA hunto cu AVP ta bin cu un proposicion pa recomenda pa cambia e convenio totalmente. Nos ta desea di sabi kiko ta e opinion di Bestuurscollege. Señor Presidente, ora cu nos ta tende di sr. Oduber cu ta como gobernantenan responsable cu nan politica positivo, nan ta trece e proposicion aki pa por si acaso nos convenio di 26 di juli no por worde ehecutá. Na promé lugar, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes cu na e momento si berdaderamente e personanan aki ta considerá nan mes asina responsabel, cu un convenio cu despues di hopi sudor, hopi esfuerzo, a worde realisá awor aki diripiente nan ta poné un banda y bini cu un proposicion cu ya caba a worde rechasá, cu na e momento aki nan mes creando un conflicto?
Ademas, Señor Presidente, mi por bisa cu por fin señor Oduber ta yegando su meta. Su meta di trece un motie van wantrouwen contra e Bestuurscollege aki pa motibo di e convenio ANAAB - Bestuurscollege di 26 di juli. Manera nos a bisa, e Bestuurscollege aki no ta carga nos apoyo ni aprobacion pa e mal politica di ultimo tempo, nos ta mira ehemplonan na gran cantidad. Pero tocante e asunto aki, Señor Presidente, considerando cu nos por bisa cu e pueblo ta pará tras di tal convenio, Movimiento

Electoral di Pueblo ta respaldé completamente. Señor Presidente, a worde trecí padilanti cu awor a keda comprobá cu e asunto aki, tabata un asunto, cu su origen tabata un asunto politico. Nada, Señor Presidente, ta menos berdad. Pero sí, Señor Presidente, ta menos berdad. Pero sí, Señor Presidente, na e momento cu e pueblo a haya e problema, cu e no por a dispone di e facilidadnan aki di corriente, nos a considera esaki algo politico.
Pa motibo door di mal-gobernacion, pa motibo door di un convenio, cu no por worde honrá, yega na un conflicto laboral asina grandi, cu nos por bisa tabata existi na e momento ey un conflicto general den casi tur sindicatonan aki na Aruba. Y pa tal motibo nos a dicidi di considera esaki, for di e punto di bista di nos responsabilidad pa cu nos pueblo pa yama un reunion pa trata di realisé. Y na e momento cu e convenio a worde hací, nos tur por ripara cu nos tarea a ser cumplí, es ta di duna e pueblo back loke e ta desea, es ta e restablecimiento di e paz laboral.
Señor Presidente, nos a tende personanan cu ta trece padilanti cu mester respeta ley. Naturalmente, Señor Presidente! Nos tur ta di acuerdo cu esey. Pero tambe, Señor Presidente, ora cu un convenio por escrito ta worde hací e mester worde respetá. Mas ainda ora cu e ta trata entre cuerponan oficial y cu lo e worde ratificá pa un convenio por escrito.
Y na e momento, Señor Presidente, cu e convenio aki a worde hací, ela worde hací completamente di acuerdo cu nos constitucion.
Di acuerdo cu articulo 60 di nos Eilandenregeling. Y nos ta keda pará ariba e punto cu Gobierno Central no tabata tin motibo alguno pa por entremete den e asunto aki, es ta e convenio, cu a trece back e paz laboral of, Señor Presidente, e impresion ta worde creá dia pa dia cu tin cierto politiconan na nos hermana isla di Corsow cu kizas ta sinti nan mes cu un cierto sintimiento di satisfaccion ora cu nan mira Aruba den problema.
Señor Presidente, nos por a tende akiden cu dia pa dia, y repetidas veces e ta worde trecí padilanti door di cierto miembronan, un instigacion contra Corsow. Pero, Señor Presidente, ta pruebanan palpable cu Aruba ta worde perhudicá, ta pruebanan palpable, awor nos tin staatsrechtelijke banden, Aruba ta worde perhudicá.
Pa tal motibo, Señor Presidente, e mesun partido PPA a bay di acuerdo cu nos pa manda un delegacion Hulanda, pa lucha na Hulanda pa weita si nos por haya lasonan directo cu Hulanda, pa nos por sali for di e constelacion Antiyano. Y, Señor Presidente, ningun momento nos a instigá contra e pueblo di Corsow. Al contrario, nos a trece repetidas veces padilanti cu nos ta desea pa na e momento cu nos tin un status aparte, nos ta desea un cooperacion particular cu e isla di Corsow y kizas despues di generacionesnan por bay crece back, y kizas dicidi pa forma un federacion. Pero na e momento aki cu nos ta mira cu Antiyas ta bay bira independiente y considerando e publicacion di un di e partidonan di Corsow, ta inaceptable pa nos por forma parti di tal federacion.
Señor Presidente, no ta mi intencion di bay riba tur e remarcanan cu a worde trecí padilanti. Manera ya caba mi a bisa den promé ronde y mi a caba di bisa, door di tal proposicion Bestuurscollege, es ta partido PPA y AVP, si berdaderamente nan tin interes general di e pueblo na pecho, nan lo no crea ningun conflicto, pero na e momento cu e proposicionnan a worde hací, un conflicto a ser creá, pa motibo di e mesun proposicion aki a worde rechasá rotundamente dia, den madrugá, di 26 di juli. Ademas, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo, ta contra den e overweging unda cu nos ta mira simplemente, pa motibo cu Gobierno Central a suspendé tal desicion, aki nos mester corre obedecé y bini cu otro proposiciones di acuerdo cu manera Gobierno Central ta dicta. Si berdaderamente nos kier duna contenido na e palabra autonomía, anto aki nos mester demostrá cu nos ta baas den nos mes cas y no obedecé humildemente loke ta worde dictá ariba nos cabez. Y principalmente, ora nos ta worde convencí, Señor Presidente, cu e motibonan cu e proposicion aki a worde hací, ta pa motibo cu partido PPA y AVP tin

miedo di worde expulsá for di Gobierno Central. Gobierno Central, es ta e partidonan di Corsow, a pone conditio-sine-qua-non cu e tal desicion, no ta importa nan cu e carga e aprobacion di henter e pueblo di Aruba, mester worde anulá, sino AVP y PPA ta worde expulsá for di den Gobierno Central. Awor, Señor Presidente, pa motibo kizas cu e asientonan di Ministro ta dushi cu e partidonan aki ta laga principio un banda. Nos, henter e pueblo mester baha cabez pa o hamber di un cierto grupito cu ta pretendé di tin interes general na pecho? Nos como representante di pueblo, Señor Presidente, ta keda pará firmemente hunto cu e pueblo, awe nos ta den un oposicion minoritario akiden, pero pronto e pueblo lo mester bay dicidi ta kendenan tin e derecho di representé den tur instancia.
Esunnan cu a demostra nan hendenan na principio, y cu ta keda para riba nan punta pa defende e pueblo of esnan cu ta corda riba puesto di ministro, puesto di gezaghebber, puesto di diputado, hefenan di departamento y nan ta baha cabez pa Gobierno Central, simplemente pa nan por sacia nan hamber den interes? Señor Presidente, ademas mi a trece padilanti cu, manera aki mes a worde trecí padilanti door di representantenan di PPA, nan no ta bay di acuerdo pa ratifica un convenio pa motibo cu e convenio ta un asunto entre Bestuurscollege y Ambtenarenbond. Pero e hecho ta cu e convenio tá existi. Preto-ariba-blanco, firmá pa e dagelijks bestuur di ANAAB y presidente y secretario di Bestuurscollege. Pero pa ratifica tal conbenio solamente pa nos por pone fuerza, pa demostra cu e pueblo ta tras di e convenio aki, PPA cu AVP ta bay contra. Nan no a bay na fabor, nan ta bay contra tal ratificacion. Awor PPA cu AVP, e mesun partidonan cu a bay contra, y cu ta argumentá cu no por entremete den e asuntonan aki di Bestuurscollege y ANAAB aki nan ta bin cu recomendacion, un aanbeveling pa kondig af, publicá, decretá e "Uitkering Petronia", mientras cu ta pará preto-ariba-blanco cu ya nan a haci "afstand" di e "uitkering Petronia". Ademas ta e mesun proposicion señor Oduber a trece padilanti den madrugá y ora miembronan di nos fraccion a bay na Strand Hotel pa por papia cu e personanan, pa weita ki base nan tin pa yega na un acuerdo, nos a tende cu ya caba cu tal convenio a worde rechazá rotundamente.
Pa tal motibonan, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo no por duna su apoyo na e proposicion trecí padilanti door di señor Oduber y mi kier a anuncia cu lo mi tin despues di e mocion aki, un otro mocion.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, mi ta kere cu lo mi no tin mucho mas di bisa. Mi a bisa un biaha caba cu e podernan cu nos tin ta di lamentá. Mi ta lamentele, pasobra lo mi ta desea cu berdaderamente caba nos tabata tin autonomia completo, cu nos tabata tin tur poder den nos man, pero tanten cu esey no ta e caso, tin e cierto departamentonan, cu nan cierto deskundigennan, cu lo mester haci cierto trabaonan pa nos y pa henter Antiyas y nos mester depende di nan.
Y ta p'esey tambe un cierto momento por pasa cu Gobierno Central a schors un desicion di Bestuurscollege. Esey no ta nifica ningun momento, y atrobe mi ta para categoricamente riba esey cu eynan poder ta worde kitá for di nos man. Lo ta e poder ey tabata existi caba, e poder ey Gobierno Central tin-é y un bez mas mi kier bisa cu si esey ta socede, ta pasobra Gobierno Central a mira cierto peligro. Cu e lo bay door, sí of no, esey nos lo mester para mira.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos ta keda para riba e punto di bista cu e mocion aki ta un wega politica visto pa tur hende y cu lo no por carga nos aprobacion nunca. Señor Presidente, tocante e wijze di e uitkering e mocion ta bisa cu un di e overwegingennan tin un problema.
Gobierno Central no ta acepta e sistema di pagamento, manera cu Bestuurscollege a combiní cu ANAAB. Kiko ta pasa awor, Señor Presidente? Gobierno Central ta bisa PPA (nan Ministronan ta bisa nan títerenan den Raad):

"Boso bin cu e mocion aki den Raad, anto e sistema di pagamento aki sí nos ta acepta, Señor Presidente. Esaki ta ilustra e wega cu ta worde hungá. E mocion aki, Señor Presidente, no ta e señor lider di fraccion ta bin cuné. Tampoco di esaki, Señor Presidente. Ela bini via Gobierno Central pa e worde pasá akiden y e ora ey Gobierno Central ta bisa: "Boso por paga numá, pasobra esaki ta e sistema cu ami ta acepta". Señor Presidente, esaki ta un wega cu nos no por acepta. E personanan ey nan tin costumber di hunga e weganan ey, nan tin e costumber di worde usá, Señor Presidente, pero mi no ta kere cu nos por acepta pa nós worde usá. Y mi no ta kere cu nos por usa e ambtenaarnan tampoco, pa haci wega politica, Señor Presidente.
Ora cu e lider di fraccion di PPA ta bisa: Si Gobierno Central ta kere cu e por kibra e convenio aki, Bestuurscollege tin un sistema pa paga e plaka. Señor Presidente, mi ta kere cu e persona aki mester bay traha den Cultureel Centrum. E persona aki pór hunga un comedia, Señor Presidente. E ta bisa tambe cu "goberna ta weita padilanti". Bo mester elimina problemanan cu eventualmente ta tuma lugar".
Señor Presidente, eliminacion di problema cu Abo mes ta pone, eseynan no ta al caso, eseynan no ta problemanan. Nos no por pone un problema nos dilanti, anto despues nos ta bisa: "Ban resolve tal manera". Pero no tin nodo di proponé, Señor Presidente, pa personanan kere cu nos ta bay sali na vanguardia di ambtenaarnan. Ora cu e persona aki ta papia cu un boz asina fuerte, Señor Presidente: "Kiko Gobierno Central ta kere cu e ta bay eliminele?"
Ela hacimi corda 9 aña pasá, Señor Presidente, pasobra na e momento cu mi tabata papia di maniobranan cu e persona aki semper a usa, pa ela keda sintá den e puesto ey, ela hacimi corda 9 aña pasá, ora cu mi tabata sintá un caminda, anto e mesun persona ey ta bisa: un miembro di Raad bayendo pa Hulanda, e ta bisele: "tuma bo retiro. Asina cu bo bin lo mi tuma dimi, bo ta haya bo puesto den Eilandsraad back".
Te awe, Señor Presidente. Esey ta e maniobranan cu e persona aki ta usa. Eseynan ta e personanan cu ta bisa cu nan ta bin na vanguardia di e pueblo. Nan ta sintá ey especialmente pa nan mes ambicion, Señor Presidente, ambicion personal, esey nan tin na mente, Señor Presidente. Ningun momento ta su intencion pa e ambtenaarnan haya plaka anto, Señor Presidente?
Si intencion ta pa salba cabez di Gobierno Central, Señor Presidente. Su ministernan. Esey ta su intencion, Señor Presidente.
Pero ya e weganan aki no por worde aceptá mas, pasobra e pueblo su wowo a habri. Y nan no ta bay acepta e sistema di e weganan aki mas. Ora cu e otro miembro di e fraccion ey ta trece padilanti cu ley ta prohibi pa welga, mi kier bisé cu tin hopi mas cos cu ley ta prohibi, Señor Presidente. Señor Presidente, pero hasta Huez a bisa cu e welga aki ta hustificá, Señor Presidente. Asina cu si e ta duda di e palabranan di Huez, anto nos ta laga esey pa su cuenta. Ora cu mi a papia di e rechtszekerheid di e sindicato, ora cu e ta delibera cu Bestuurscollege, Señor Presidente, mi ta papia di e frankeza, e buena fé cu mester worde envolví den e deliberacionnan aki. Pasobra un momento cu un Bestuurscollege ta firma un convenio cu un sindicato, anto despues e Bestuurscollege aki ta acepta un otro mocion cu ta en pugna di e convenio cu e mes a logra cu e sindicato, Señor Presidente, anto sí mi mester bisa cu no tabata tin buena fé na e momento cu Bestuurscollege a firma e contract aki. Pasobra a sabiendas cu nan ta bay eliminé despues, tóch nan a firmé, Señor Presidente. Esaki ta caba cu tur clase di confianza, cu tur clase di buena fé cu mester worde devolví, cu mester ta presente ora di haci un convenio, Señor Presidente. Te aki.

DE VOORZITTER: Esaki ta fin di segundo ronde. Di mi parti mi kier sabi di un pregunta di señor G.Croes na mi persona. Ela puntra kiko ta opinion tocante e acuerdo aki. Mi kier sabi cu mi a bisa esey caba en coneccion cu loke señor Vos a trece padilanti, hací mas tempran den reunion, mi a

menciona caba, cu mi persona tabata y tá ainda na fabor di e acuerdo. Cu e acuerdo aki por ta contra interes di Antiyas of e economia di nos pais en particular, esey ta un asunto cu Gobierno Central só por huzga, ami no por huzga esey, pasobra p'esey bo mester tin e informacionnan y e datonan riba un base Antiyano y ami no por huzga esey.
Awor como ta un motie, e entregador di e motie por haya un derde si e ta desea. Señor Oduber kier un derde ronde?

DE HEER G.F.CROES: Mi a pidi kiko ta e opinion di Bestuurscollege y tambe mi a puntra kiko ta Señor Presidente su opinion tocante e proposicion aki?

DE VOORZITTER: Mi no tin opinion ariba djé, señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Anto lo mi kier a tende e opinion di Bestuurscollege.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend en het woord is aan de gedeputeerde voor Personeelszaken de heer J.R.Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cada dia y henter dia Eilandsraad a delibera y papia tocante e convenio entre Bestuurscollege y ANAAB. Hasta mi a ripara cu pa banda di partidonan cu ta sostene e Gobierno aki un mocion a worde lansá cual mi ta kere cu lo mi kier duna comentario riba djé. Bestuurscollege na e momento aki en principio no tin nada contra un mocion asina, pero como cu e ta un uitnodiging na Bestuurscollege y mi ta kere cu lo ta costumber pa Bestuurscollege haya tempo pa studia e mocion aki ariba e asunto juridische meritus. Aunke cu mi kier a bisa tambe cu na e momento aki tin un convenio entre ANAAB y Bestuurscollege y e mocion aki por ta un siguranza, un garantia mas cu tur hende, tur ambtenarennan den futuro lo haya nan plaka na tempo. Tambe, Señor Presidente, señor Croes mes a duna ehempel tempo di strike di maestro, ora cu ela pidi Gobierno Central y Bestuurscollege pa saca un gezamenlijke verklaring. Y señor Betico Croes mes e tempo ey, como diputado di Enseyanza, a biaha varios bez pa Corsow pa busca un solucion den e strike di onderwijzers. Señor Presidente, mi ta kere cu henter e caso aki di e convenio di ANAAB y Bestuurscollege ta cordami riba un mucha chikito cu a mira un raton chikito a pasa, e di: papa, un coneuw a pasa. Kier meen di algo chikito, ta worde hací algo asina grandi pa trece un solucion. Mi ta kere e manera pa e ambtenarennan haya nan plaka, mi no ta kere cu e ta haci tanto diferencia, basta cu nan hayé. Mi ta kere si mi persona of cualkier otro persona tin di paga algun otro hende, laga nos bisa un suma di f. 600.-- y en bez di bisé: meneer, ata f. 600.-- akinan of meneer ata un cheque bay na e banco bo ta hayele, mi ta kere cu e diferencia ta masha chikito. Kizas e tin cu cana pa bay den Playa pa e acudi su mes na un institucion bancario pa e haya su cen. Señor Presidente, un bez mas mi kier a bisa cu Bestuurscollege, si e mocion aki worde aangenomen, lo mester tempo pa studia e mocion aki debidamente pa waak cu su meritonan hurídico. Masha danki.

DE VOORZITTER: Esaki tabata e contestacionnan den tweede ronde. Señor Oduber tabata kier palabra den derde ronde? No?
E otro indiener di e motie, señor P.Croes?

DE HEER P.CROES: Si, Señor Presidente, solo pa aclareacion. Mi a tende den di segundo ronde cu a ser menciona cu e convenio di 26 di juli a tuma lugar di acuerdo cu articulo 60 di Eilandenregeling y por supuesto Gobierno Central den e caso aki no tin nada, pero nada di haci cu nos asunto interno. Sí tabata asina, cu di acuerdo cu articulo 60 e acuerdo ey a tuma lugar, esey lo tabata berdad. Pero ningun momento, asina leuw cu mi por a recordá, e acuerdo ey a tuma lugar di acuerdo cu articulo 60, comokiera cu un acuerdo entre Bestuurscollege y ANAAB. No un acuerdo cu a haya aprobacion di Eilandsraad. Of mihor bisá no ta un acuerdo cu Eilandsraad a tuma, sino pa Eilandsraad tumó e ora ey e ta bira un Eilandsverordening. E ora ey sí, esaki ta un acuerdo di Bestuurscollege cu ANAAB. Asina ta cu segun mi e ta dos cos cu no ta cuadra cu otro.
Tambe a worde bisá cu Aruba ta worde perhudicá. Ya caba e palabra a worde usá cu Aruba lo worde perhudicá, pero no a ser bisá claramente den ki forma, den ki manera Aruba ta worde perhudicá den e caso aki. Si ta respecto e status aparte cu cada biaha ta worde menciona akiden, Aruba lo worde perhudicá, ta bon pa ser trecí padilanti cu na e momento aki, no tin ningun motibo ta existi, of ta existiendo den e mocion ey cu Aruba lo worde perhudicá. Atrobe ta un storia. Y si acaso mes, e mester yega asina leuw, anto igual cu Hulanda, igual cu Suriname, ta Staten di Antiyas den e caso aki tin e ultimo palabra.
Y si mi no ta ekibocá señor Osbaldo Croes den mas di un biaha a bisa akiden: Si por socede cu Aruba den tur e acontecimientonan aki ser perhudicá un Arubiano na su debido tiempo mester contribui cu e representantenan di Corsow pa por yega na e traicion cu diferente biaha a worde bisá akiden. Y mi no ta kere cu lo tin un solo Arubiano di sentimiento pa cu su pueblo, cu lo bay te asina leuw.
Esey mi no ta kere cu e la nace ainda. Of tambe di acuerdo cu e situacion, e mocion aki lo crea un otro conflicto, ta worde bisá, Señor Presidente, cu esaki nos ta bolbe haya e mes amenazanan cu pa ultimo temponan ta worde trecí akiden Eilandsraad. Y akiden nos lo bay considera unda hende ta hunga cu politica. Y si un hende tin e intencion di bon politica, sí of no. Y pa por ilustra esaki mi ta combina e dos cosnan aki cu otro na unda e expresion a worde bisá, asientonan di ministernan ta dushi y ta p'esey cu e fraccion aki ta contribui pa bay como si fuera contra e interes di Aruba. Si e fraccion di oposicion, Señor Presidente, den tur e caso aki tabata politicamente manera akiden nan ta expresá, anto nan lo hunga un otro politica, caminda nan lo a sali victorioso. Pero aki nan a haya un slá, como cu ta net na e momento, ora cu nos a constatá, Señor Presidente, cu politica ta hunga un rol principal den tur e asunto aki, e ora ey nos a hiba e asunto den un otro direccion. Pa motibo cu promé cu tur e welga aki pa esunnan cu no tabata sabi, nos ministernan ningun momento tabata tin miedo di core entrega nan asiento. Al contrario nos ministernan, es ta e ministernan cu ta pertenece na e partido aki, promé cu e welga aki a tuma lugar, ya a dicidí, cu si mester bay te asina leuw, nan ta prefera di retira for di Gobierno Central.
Ma ta ora cu e politica a drenta, anto e ora nos a bisa: "Ah, ta politica e hendenan aki kier bay hunga. Nos ta siña nan con ta hunga politica awor!" Señor Presidente, tambe a worde dicidí akiden, a worde bisá akiden cu e nombramento di diputado, cuenta di nombramento di Gezaghebber, cuenta di nombramento di puesto di hefe na Domeinbeheer, puesto na Openbare Werken, puesto na Luchthavendienst etc. etc. como si fuera anto cu ta door di e tantísimo puestonan cu ta habrí, cu ta vacante, lo un instancia of un cuerpo of un grupo a influenciá e representantenan di e partido aki pa coopera cu nos, cu ta sostene e Gobierno, pa baha cabez, segun ta worde bisá. Y cu esaki nos kier duna na comprende cu berdaderamente nos ta di acuerdo cu wega mester caba. Y e wega di cada bez bin akiden y bisa; esaki mester tuma lugar, esaya mester tuma lugar, nos kier pone enfasis

ariba djé, cu si mester bay over un dia na nombra un Gezaghebber, anto ta e fraccion aki, ta e partido aki cu su miembronan di coalicion, ta esunnan cu al fin y al cabo lo tin cu bay dicidi, ta kende ta bira Gezaghebber, y si ta nombré, sí of no. Sí esey lo pena of lo duel otro hende, nos no por yuda, Señor Presidente. Circumstancia ta asina, e situacion ta asina cu nos tin e mandato di e pueblo, aunke cu otro aña bini un eleccion, nos tur sabi cu ta bini un eleccion otro aña, nos tur ta politico suficiente pa sabi con nos ta dirigi nos mes pa bolbe sali un biaha mas triumfante den e eleccion. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, mi kier contesta solamente señor Vos riba loke ela bisa, es ta cu e mocion cu nos a trece padilanti awe su contenido ta bin door di Gobierno Central. Mi kier bisa señor Vos cu e contenido principal a sali for di mente di señor Betico Croes dia 26 di juli, pará akinan. Hunto cu e dos fraktieleidernan, es ta señor Dolfi Oduber y mi persona. Ora cu ela bisa cu e cos aki mester bay via un instancia particular. Y e ora nos a cuminsa traha e mocion y por ta cu e por nenga, pero esey ta loke a pasa. Y mi ta kere cu señor Oduber tambe ta di acuerdo cu esey.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Loke señor Sieg Eman a trece padilanti ta leuw di ta berdad, pa mi no bisa cu e ta un mentira, pero un mentira tremendamente grandi. Laga señor Oduber puntra di unda e proposicion cu ela trece awe a sali. Y cu tal dia señor Oduber a bin cuné y nos a bay te na Strand Hotel, Señor Presidente, como cu e fraktieleidernan di PPA y AVP a nenga di bay papia cu ANAAB, e bestuur di Ambtenarenbond y aya a bin resulta, Señor Presidente, cu e proposicion ey tabata inaceptable.

DE VOORZITTER: Heren, zo zijn we gekomen aan het einde van de derde ronde. Dat was geen punt van orde. Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

De heren Oduber, Eman en P.Croes wensen hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Dan wordt de motie zoals ingediend in stemming gebracht en men stemt dus vóór of tegen de motie.
De motie wordt aangenomen met 14 stemmen vóór en 6 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J. Vos, A.Werleman.

DE VOORZITTER: Thans is de heer Betico Croes in de gelegenheid om zijn motie in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa lesa e siguiente mocion:

De Eilandsraad van Aruba, in openbare vergadering bijeen op heden 25 september 1972;

Overwegende:

dat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba dd. 26 juli 1972 een overeenkomst heeft gesloten met het bestuur van de ANAAB Aruba;

dat deze overeenkomst een einde heeft gemaakt aan een langdurige, nagenoeg algemene staking op Aruba;

dat deze overeenkomst, welke tijdens een eilandsraadsvergadering bekendgemaakt werd, met instemming begroet werd door alle eilandsraadsleden;

dat - waar de vakbonden, de Kamer van Koophandel, de Vereniging van Handel en Industrie en de Eilandsraad hun instemming betuigd hebben met de bereikte overeenkomst tussen het Bestuurscollege en de ANAAB - met recht gesteld kan worden dat de overeenkomst de instemming had van het gehele Arubaanse volk;

dat de Gouverneur van de Nederlandse Antillen bij landsbesluit dd. 1 augustus 1972 (Pb. 1972 no. 151) de door het Bestuurscollege genomen beschikking, gedeeltelijk heeft geschorst en wel dat gedeelte welke betrekking heeft op het doen van een uitkering ineens aan het personeel in dienst van het Eilandgebied Aruba, in de maand december 1972 of eerder;

dat de belangen van Aruba geenszins gediend worden met de schorsing van de beslissing van het Bestuurscollege;

dat deze schorsing rechtsonzekerheid teweeg heeft gebracht onder de ambtenaren van het Eilandgebied Aruba, waardoor ontevredenheid en ongerustheid geconstateerd kan worden onder de ambtenaren;

dat de schorsing gebaseerd is op de overweging dat de uitkering ineens van een bedrag van ongeveer f. 410.000.-- door het Eilandgebied Aruba, schadelijk zou zijn voor het algemeen belang van de Nederlandse Antillen;

dat de vrees nl. bestaat dat als het Eilandgebied Aruba deze uitkering doet, ook het Eilandgebied Curaçao en de Centrale Regering moeten overgaan tot het doen van dezelfde uitkering aan haar ambtenaren, waardoor gevaar bestaat voor inflatie op de Nederlandse Antillen;

dat deze vrees echter ongegrond is en derhalve verworpen dient te worden;

dat vaststond, en later weer bevestigd, dat het Bestuurscollege van Aruba besloten heeft tot het doen van de uitkering ineens aan haar ambtenaren;

dat het Bestuurscollege in deze rechtens bevoegd is, immers de Eilandenregeling van de Nederlandse Antillen geeft haar uitdrukkelijk de bevoegdheid tot het vaststellen van de bezoldigingen van haar ambtenaren;

dat even-eens vaststond en later ook bij verschillende gelegenheden bevestigd dat de Centrale Regering met de vakbond van ambtenaren, de ABVO, overeenstemming heeft bereikt over het doen van de uitkering aan de landsambtenaren verspreid over 3 opeenvolgende jaren met daarboven 20% interest;

dat nu door partijen in deze overeenstemming bereikt is, partijen rechtens ook gebonden zijn aan deze overeenstemming zodat noch de Centrale Regering noch de ABVO eenzijdig deze overeenkomst kan opzeggen;

dat op grond van het vorenstaande de stelling dat ook de Centrale Regering verplicht zal zijn tot het doen van de uitkering, ineens elke grond mist;

dat afgezien daarvan, opgemerkt dient te worden dat afspraken gedaan tussen de Centrale Regering en de ABVO geen invloed kunnen en vermogen te hebben op reeds bereikte akkoorden tussen het Bestuurscollege en de ANAAB, laat staan een beletsel kunnen zijn voor het Bestuurscollege van Aruba om de door haar bereikte akkoord ten uitvoer te brengen, zeker niet als de inhoud van het akkoord een onderwerp betreft dat volstrekt tot de competentie van het Bestuurscollege behoort;

dat schending van het akkoord door het Bestuurscollege, hetzij door toedoen van de Centrale Regering of niet, indruist tegen de algemeen geldende beginselen van behoorlijk bestuur, i.c. in het bijzonder de beginselen van fair-play en zorgvuldigheid;

dat inmenging van de Centrale Regering in deze aangelegenheid een grove aantasting is van de eilandelijke autonomie;

dat het streven naar uniformiteit t.a.v. bezoldigingen van ambtenaren de Centrale Regering geen vrijbrief geeft om met ter zijde stelling van de Eilandenregeling van de Nederlandse Antillen, zich te mengen in zuiver insulaire aangelegenheden;

dat de uitkering ineens in het belang strekt van het Eilandgebied Aruba; immers deze uitkering ineens bespaart het eilandgebied Aruba een bedrag van ongeveer f. 160.000.--, dat anders aan interest betaald zou moeten worden;

dat bovendien de liquiditeitspositie van het Eilandgebied Aruba deze uitkering ineens toestaat;

dat het algemeen belang van Aruba vordert dat de Eilandsraad van Aruba zich in deze op duidelijke niet mis te verstane wijze uitspreekt;

Gelet op:

de overeenkomst dd. 26 juli 1972 tussen het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba en het Bestuur van de ANAAB Aruba;
P.B. 1972 no. 151;

de Eilandenregeling van de Nederlandse Antillen, in het bijzonder artikel 60;

BESLUIT:

I. onze afkeuring uit te spreken over de gedeeltelijke schorsing van het bereikte akkoord tussen het Bestuurscollege van Aruba en de ANAAB Aruba;

II. bij de Gouverneur met klem erop aan te dringen om de schorsing, vervat in P.B. 1972 no. 151, op korte termijn op te heffen, zodat het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba op korte termijn, ongestoord, kan overgaan tot algehele naleving van de overeenkomst met de ANAAB Aruba, derhalve ook met het doen van de uitkering ineens aan het personeel in dienst van het Eilandgebied Aruba in de maand december of eerder;

III. Copieën van dit besluit te verzenden aan:

de Gouverneur van de Nederlandse Antillen;
de Ministerraad;
de Staten van de Nederlandse Antillen.

en gaat over tot de orde van de dag.

Señor Presidente, como cu nos a tende e argumentacion cu e pagamento di e suma na ambtenaren lo ta contra e economia di Antiyas p.e. lo causa inflacion mi kier demostra awor cu e argumentacion aki ta simplemente "un palo Gobierno Central ta busca pa dal e cachó". Pa motibo, Señor Presidente, nos por a caba di tende con e lider di fraccion di PPA a haya su instruccion na Corsow pa bini cu un proposicion pa aceptá den Eilandsraad. Na e momento, Señor Presidente, aunke cu oficialmente e plaka ta worde pagá na 1973, 1974, 1975 y 1976 y cu alabez e ambtenarennan ta haya un schuldbekentenis di gobierno, unda cu nan por haya e plaka ey ineens, ta nifica anto, Señor Presidente, cu e plaka lo lora toch ariba mercado.
Y awor mi kier invita cualkier persona cu por bin bisami cu si acaso e suma aki, cu e ta worde pagá di biaha, of e ta worde pagá via banco, si e bini ariba plaza, cu si e tin diferencia cu e no ta causa inflacion.
Anto cu si acaso cu tin un miembro akiden cu e ta kere cu e por contraresté, lo mi no tin nada contra di saca un rapport, unda cu nos a haci un estudio riba esaki, laga hacié door di expertonan, y unda cu e conclusion ta cu henter e argumentacion di inflacion ta solamente un wega, "un palo Gobierno Central ta busca pa dal é cachó". Y aki ela duna e encargo na nan "muchanan mandá", fraktieleider di PPA a bini cuné, bin trece akiden como cu Gobierno Central ta weita e argumentacionnan di inflacion, mientras, Señor Presidente, con cu e worde pagá, e montante di plaka ló lora, lo bini ariba plaza. Awor nos kier sabi ta unda e argumentacion, inflacion a keda. Ta unda e argumentacion cu e ta contra e economia di Antiyas a keda? Señor Presidente, ademas nos a trece den nos mocion cu door cu nos ta pidi pa honra e acuerdo entre ANAAB y Bestuurscollege, Gobierno Insular di Aruba ta spaar f. 160.000.--, pa motibo cu, segun e convenio actual, si paga e ambtenarennan segun e convenio di 26 di juli, no mester paga 20% di interes. Si acaso cu bay pagé manera e proposicion di señor Oduber tabatá, un recomendacion na Bestuurscollege, Gobierno Insular di Aruba lo mester paga e 20% acerca, ta nifica cu Gobierno Insular di Aruba mester paga f. 160.000.-- mas di loke e ta en realidad.
Señor Presidente, aki den nos besluit nos ta pidi na promé lugar pa desaprobá e hecho cu e acuerdo a worde suspendí door di Gobierno Central.
Mi ta kere cu ningun miembro akiden lo por bay contra tal proposicion pa motibo ya e argumentacion di inflacion a caducá completamente, ta nos deber pa nos expresa nos desaprobacion ariba e suspension di tal convenio.
Na di dos lugar, Señor Presidente, nos ta suplica Gobernador, como Hefe di Gobierno Central, pa anula e suspension, es ta pa hala e suspension atras y pa Bestuurscollege sin problemas, por yega na ehecuta e convenio di 26 di juli entre Gobierno Insular di Aruba y Bestuur di ANAAB, pa asina nos por weita e ehecucion di e convenio bira realidad, cual convenio, manera a worde trecí padilanti repetidas veces a salba y a restablece e paz laboral na Aruba. Señor Presidente, mi no ta kere cu ta necesario pa nos bay en extenso ariba e asunto aki pa motibo cu ya caba tratando e otro mocionnan, nos suficientemente a trece nos punto di bista padilanti.
Loke pa nos ta enormemente grandi y di importancia vital, Señor Presidente, ta, cu semper e pueblo di Aruba a sclama pa ta baas den su mes cas. Aki pueblo di Aruba, aunke den e constelacion actual e no ta baas den su mes cas, pero su poderes ta worde limitá, nos ta mira p.e. cu cierto momento e fraccion di PPA na 1968 a coopera pa saca poderes for di nos, AVP e tempo ey, a reacciona fuertemente contra PPA pa tal desicion. Awor nos ta mira cu nos tin cierto poder den nos man y nos ta laga Gobierno Central suspende un convenio cu ta completamente di acuerdo cu nos constitucion y cu tabata tin e acuerdo di henter Eilandsraad, pa motibo cu tal convenio a yuda e pueblo di Aruba. Mi no ta kere cu aki den por tin un persona cu ta bay di acuerdo cu tal suspension. P'esey, Señor Presidente, nos ta pidi cooperacion y nos ta haci suplica pa, na promé lugar desaproba e anulacion: di dos: pa e suspension aki worde retirá, pa por duna Be-

stuurscollege e oportunidad pa paga e ambtenarennan di acuerdo cu e convenio di 26 di juli. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere locual ta poní den e mocion aki no ta trece ningun cambio den e convenio anterior, solamente akinan nos ta mustra kiko nos ta contra di djé. Nos a enfatisá varios biaha caba, awe, cu e "wijze van betaling", ta esey ta e problema. Den e mocion di PPA y AVP tambe esey a bin padilanti, es ta cu e wijze van betaling ta e problema.
Awor nos por bisa, manera e diputado a bisa awor ey, cu no ta importa for di unda e plaka sali, basta e worde pagá. Pero esey ta un otro sonido, cu mi ta kere cu no ta vale la pena pa siguié, como cu nos ta kere cu den tur asuntonan mester tin cierto principionan. Y na e momento cu bo ta tuma plaka y door di esey perde, of en cambio di esey Bo ta perde algun derecho cu Bo tin, Señor Presidente, mi no ta kere cu ta aconsehable pa acepta e plaka ey di e manera ey. Pasobra cu na e momento cu Bo tin un convenio cu un persona, un di tres persona no por bay determina con e pagamento lo mester tuma lugá, sino e pagamento mester lugá, segun e convenio.
Mi ta kere cu na e momento cu e lider di e fraccion di PPA a bisa, cu nos ta bay mustra Gobierno Central, cu maske nan elimina e convenio, cu Bestuurscollege tin un sistema pa pagué toch, e ta enfatisá cu e tampoco ta di acuerdo si Gobierno Central bay elimina e convenio aki. Señor Presidente, esey ta mustra anto, cu e partidonan cu a trece e mocion padilanti tampoco lo por aproba e sistema di Gobierno Central den e caso aki. Nos kier mantene locual cu nos tin awor aki den nos poder y nos kier mustra en bista di e deliberacionnan cu ta tumando lugá pa nos futuro estructuraestatal, cu aki, si nos mester bay acepta anulacion di e convenio aki y si nos no mustra Gobierno Central cu nos ta malcontento cu su desicion, nos ta perde tambe boz den e deliberacionnan cu ta tumando lugar pa cu nos futuro estructuraestatal, pasobra nos mester mustra cu nos ta tuma desicionnan riba e isla aki y ehecuta e desicionnan sin cu ningun Gobierno Central por bay bisa nos nada. Y en bista cu den PPA su federacion cu e tin cierto exigencianan, laga é comproba awor cu e ta serio den su condicionnan, bao di cual e kier acepta e federacion y mustra cu e no kier cu ningun politiconan di otro isla entremete den nos asuntonan interno. Masha danki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, no ta mi intencion di bay den detayes tocante e mocion aki riba su mes, sino unicamente bisa cu e mocion aki a trece pami na claridad e loke mi a bisa for di cuminsamento, cu tur e movimento cu tabata tin tras di e asunto aki, no ta nada otro sino politica partidario. Y e mocion aki ta demostra claramente cu ta asina, unda ta pará aki riba, cu e Centrale Vakbond ABVO a yega na un acuerdo cu Centrale Regering, nos tur sabi esaki, y nos ta sumamente contento cu al fin ela worde poní preto-ariba-blanco, na unda nos por saca afor na unda e politica a hunga e rol principal den tur e asunto aki. Nos tur aki na Aruba, no esnan kizas cu no ta directamente envolví den asuntonan general di Ambtenarenbond, sabi cu den e Bond centraal aki tin 3 miembro di Ambtenarenbond di Aruba, cu ta representa e Bond di Aruba den e Bond central aki. Cu otro palabra e tres representantenan aki no a aclarea debidamente cu nan miembronan cu for di un principio nan a acepta di a yega na un acuerdo cu Gobierno Central pa paga e uitkering Petronia den e termino di 1973, 1974, 1975 of den 1974, 1975, 1976. Cu esaki, Señor Presidente, a bini na clá anto cu lamento di tur e palabranan aki Corsow tabata usa esaki, Corsow a usa esaya, cu berdaderamente den e caso aki e Bond Central á usa e Bond di Aruba pa logra loke na Corsow cerca Centrale Regering, nan no por a logra. P'esaki, Señor Presidente, pa nos e mocion aki no por

worde aceptá, manera ela worde presentá, sino pa nos solo e ta un aclareacion mas y ta comprobá y ta proba cu for di den principio nos tabata sabi di djé, cu e asunto aki lastimamente e perhudicacion di Aruba den e tempo ey no tabata nada otro sino puro, pero puro politica partidario. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over naar de tweede ronde. De heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, abrir la boca no es hablar! Señor Porfirio Croes a trece un comentario completamente sin argumentacion, sin fondo, sin base y e falta tur logica. Solamente e kier trece padilanti, solamente pa bisa algo, cu e ta completamente politica y mas politica. Señor Presidente, loke ta pará na pagina 2 den e consideracionnan, ta solamente pa trece padilanti cu e argumentacion cu ta worde duná, cu si acaso cu e convenio di 26 di juli entre Bestuurscollege y Ambtenarenbond di Aruba, worde ehecutá, e sindicato di e otro islanan lo bay exigi mescos. Pero, Señor Presidente, ya caba e sindicatonan di e otro islanan a yega na un convenio cu Gobierno Central, es ta ABVO. Pa tal motibo nan no por beroep nan mes ariba un convenio cu a yuda salba e situacion aki na Aruba. Señor Presidente, aki nos ta mira con y ki futuro ta bay spera nos. Nos ta mira con Gobierno Central a logra pa impone respet ariba e personanan aki, e representantenan aki. Obligá nan pa bin cu un proposicion aki den Eilandsraad. Pero, Señor Presidente, nos hamas y nunca por a bay di acuerdo cuné. Y pueblo no ta di acuerdo, loke e personanan, e representantenan di PPA y AVP, a haci.
Nos, y pueblo cu ta lucha pa e estructura deseable, pa cual semper e pueblo a lucha pé, hamas y nunca por bay di acuerdo cu un grupito di persona cu solamente ta interes personal unicamente tin den nan mente, ta traiciona e pueblo di tal manera. Y manera nos a bisa den varios ocasion: kiko lo ta e futuro cu nos lo mester spera di e republica federal cu señor Osbaldo Croes ta trece padilanti na television? Si acaso nos ta mira actitud aki, actitud di e representantenan. Y cierto momento señor Porfirio Croes a bisa den un ocasion pasá, den un di e rondenan, cu traicion no por worde cometí, pa motibo cu mester di un representante di Aruba pa bay di acuerdo den Staten pa trece tal cambio.
Pero, Señor Presidente, no a socedé caba? No a socedé caba na 1968 ora cu Gobierno Central tabata tin mester 2 tercera pa saca podernan for di e islanan y hincanan den man di Gobierno Central?
Y pa nan a haya e dos tercera parti ey, nan a haya 3 miembro cu a bula for di curá, Señor Presidente, y alabez nan a haya 3 miembro di e partido PPA aki na Aruba; partido PPA e tempo ey tabata consisti di 4 persona, pero señor Jose Geerman a distanciá su mes pa motibo cu PPA a bay contra su propio principio, es ta nan ta abogá pa mas decentralisacion, segun plan van Poelje y na 1968 mi ta corda con señor Osbaldo Croes , señor Finck y señor Chance a bay di acuerdo pa centralisacion. Y hasta, Señor Presidente, durante cu e delegacion cu tabata na Hulanda, e Raadsdelegatie y cu cierto momento e miembronan di Comision di Reinado tambe tabata na Hulanda, nos tabata sintá na un mesa den un restaurant, anto ami a puntra Bo persona dilanti señor Osbaldo Croes: Kiko Bo ta opiná si difunto Juancho Irausquin, tabata na bida cu e lo a aprobá tal centralisacion y Bo persona a contesta dilanti señor Osbaldo Croes, cu na e momento ey ta krim e tabata krim ariba su stoel, cu si difunto Juancho Irausquin tabata na bida tal centralisacion lo no a tuma lugar.
Señor Presidente, mi no ta cana cu tape-recorder den mi saco pa mi por trece pruebas, pero Señor Presidente a trecé den presencia di señor Muyale tambe. Y mi ta kere cu señor Osbaldo Croes mes lo no ta corto di memoria. Aki nos ta mira, Señor Presidente, cu si berdaderamente di acuerdo cu loke a socedé na februari, ora cu e partidonan di Corsow a saca nan comentario

ariba e futuro estructura estatal, ora cu nos a bin akiden pa manda un delegacion Hulanda, y awor nos ta mira pa motibo di amenaza di un partidario, Ministro Chance, ta bisa señor Oduber cu: "si acaso bo no ta cambia di opinion ariba status aparte, mi ta percura pa sacabo for di den partido of mi ta kibra partido".
Y señor Oduber a cambia di opinion y partido PPA a cambia di opinion, señor Osbaldo Croes a bay na television pa aboga pa un federacion. Considerando loke a socede na 1968, considerando awor atrobe, Señor Presidente, loke a caba di socede un rato pasá, unda cu PPA a lok AVP den un trampa pa nan baha cabez pa Gobierno Central, pa duna Gobierno Central su deseo, nos ta mira cu si pueblo no haya e oportunidad pronto pa dicidi sea pa un plebicito of den eleccionnan nobo, hamas y nunca Aruba lo por lanta cabez. Mi ta keda, aunke cu tin personanan cu kizas manera nos ta bisa cu: "e disco a raya", Señor Presidente, e asunto aki ta raka nos pueblo den profundidad di su existencia. Nos ta dispuesto pa haci e sacrificio mayor, bay hasta den extremo pa convencé henter e pueblo cu loke partido PPA ta haci awor, loke manera cu PPA ta lok AVP den un trampa, nos mes lo no t'ey mas, pa weita e humiliacion den e constelacion, den e republica cu yama Antiyas, e humiliacion cu nos yiunan mester pasa despues cu esey ta un realidad.
Señor Presidente, aki nos ta haci e ultimo esfuerzo pa weita si berdaderamente, cu lo por tin un persona ainda cu por samina su consenshi y cu por bay di acuerdo pa nos demostra cu ainda aki na Aruba tin hombernan di principio. Ainda aki na Aruba tin hombernan di karakter. Ainda aki na Aruba tin hombernan cu no ta laga interes personal domina nan, yena nan wowo pa por benta e pueblo den un desgracia asina, sin fin.
Señor Presidente, apelacion pa parti di Movimiento Electoral di Pueblo ta worde hací pa nos acepta tal mocion, pasobra a keda comprobá cu henter e argumentacion cu "esaki lo ta desastroso pa e economia di Antiyas", cu no ta asina. Si acaso inflacion ta worde causá cu e mesun orden, cu señor Oduber a bin for di Corsow cuné. Y, Señor Presidente, manera nos a trata di convencé Eilandsraad, henter dia e asunto aki cu nos ta trece ta un asunto di principio.
No ta cuenta cu ambtenarennan ta haya nan plaka toch. Tin un convenio hací entre Bestuurscollege y Ambtenarenbond. E ta e prerogativo, of e bevoegdheid di Bestuurscollege, di Gobierno Insular di Aruba. Nos no ta permiti cu Gobierno Central ta bini cu tal orden pa pone nos baha cabez. Mi kier a ripiti na e diputadonan, con por ta posibel cu e mesun diputadonan cu a bay di acuerdo, cu nan mes a bini cu e proposicion di a yega na un acuerdo entre Ambtenarenbond y Gobierno Insular, con por ta posibel cu nan mes ta benta nan convenio un banda, y bay di acuerdo cu e proposicion di señor Oduber! Mientras cu e proposicion di señor Oduber (y e diputadonan mes ta muy bien na haltura di e posibilidades, no un bez sino varios bez, cu) a worde rechasá door di Ambtenarenbond.
Manera cu nos ta mira cu e situacion ta actual cu e mesun partidonan PPA/AVP cu originalmente tabata causa di e conflicto pa motibo di mal-gobernacion, awor atrobe a crea un conflicto door di pone un acuerdo firmá preto-ariba-blanco un banda, pa por cumpli cu e deseo di e politiconan di Corsow.
Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo sí lo demostrá cu aki na Aruba ainda tin hombernan cu principio ta biba. Masha danki.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi kier a hacié corto den segundo ronde y dedica algun palabra na e señoresnan cu a acepta e convenio aki, en particular e miembronan di Bestuurscollege. E convenio aki a worde aprobá Señor Presidente, a worde lográ, sintando na mesa cu Bestuurscollege y Bestuur di ANAAB, despues di tanto dia di deliberacion, cu un acuerdo a worde lográ y ela worde firmá.

E convenio aki awor ela worde geschorst, pa eventualmente worde eliminá completamente, Señor Presidente, y nos ta sinti cu den esaki na e momento cu e schorsing a tuma lugar, ya e ora ey Bestuurscollege a worde raká den un competencia. Con lo para, Señor Presidente, si anulamento di e convenio aki tuma lugar?
Mi a bisé caba, Señor Presidente, e rechtszekerheid e ora ey ta "zoek ". E efecto cu e ta bay haci riba e miembronan di sindicato, riba ambtenarennan y riba e pueblo en general, Señor Presidente, ta, cu e ta trece un insiguranza como cu na e momento cu e convenio a worde lográ tur hende ta bao di e impresion cu problemanan a caba, problemanan a worde eliminá. Pero awor cu Gobierno Central ta bisa cu Insular a actua malo y pa motibonan cu no por carga nan desicion, ta haya ta bon pa schors-é y eventualmente eliminele. Señor Presidente, mi ta kere cu nos cada uno den nos posicion no solamente mester tin e interes politica cu no solamente mester tin e beleid di e partida den cabez, sino tambe e interes general, e interes espiritual general., Señor Presidente. Pasobra akinan no ta manera e señor diputado a bisa: paga ta paga. E plaka no ta tur cos, Señor Presidente. Loke cu ta nifica cu plaka no ta tur cos, cu varios di e ambtenarennan cu tabata den welga, cierto momento nan tabata tin "buitengewone vrijstelling van dienst" Señor Presidente, durante e welga nan a lagé un banda; pasobra nan ta prefera di sigui e causa manera e tá y perde e plaka ey, na e momento ey. Pero tur e problema ta sinta den e "wijze van betaling". Den e mocion cu e partidonan a trece mes, cu nan a enfatisá esey. "Wijze van uitbetaling", den esey e problema ta sinta. Y esey ta trece cuné, Señor Presidente, cu e ta afecta e pueblo y e ambtenarennan en particular espiritualmente, mentalmente e ta afecta nan como cu e ta hinca cierto insiguranza den nan, cu aunke cu nan a bringa tanto pé pa logra un convenio, e convenio aki no ta worde respetá door di Gobierno Central. E lider di fraccion di PPA a demostrá esey awor ey. Awor-aki mi ta kere cu e por mustra cu no ta comedia e tabata hunga manera mi a bisele. Lagé hacié awor cu hecho, Señor Presidente, door di vota y keur-af e "gedeeltelijke schorsing" aki. E sistema di Gobierno Central. Awor aki ta e momento pa demostra; cu ki Gobierno Central ta kere, si e schors-é, Bestuurscollege tin otro sistema pa paga.
Nó, Señor Presidente. Awor-aki ta ora di demostra cu bo ta contra di e sistema cu Gobierno Central ta desea. Cu bo ta contra e schorsing aki, especialmente pa trata pa evita un eventual eliminacion di e convenio aki. Y tambe pa scapa e efecto mental cu lo ta consecuencia di un eventual eliminacion. Pa hopi hende, Señor Presidente, e parti aki, espiritualmente e no ta hunga un rol grandi, e parti di principio no ta hunga un rol grandi pero mi ta kere cu nan mester comprende poco-poco sí, cu e plaka riba su mes no ta tur cos na e mundo aki. Posicion no ta tur cos na e mundo aki. Señor Presidente, tin un proverbio cu ta bisa: no ta e posicion ta haci e figura, cu ta ocupé, importante, pero ta e persona su karakter ta haci e puesto cu e ta ocupa importante. Señor Presidente, esey nos mester demostrá. Masha danki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, un biaha mas a worde trecí padilanti e argumentacionnan cu a worde duná den segundo mocion aki. Y a ser acentuá na cuminsamento cu "abrir la boca no es hablar". Y cu mi a trece padilanti argumentonan sin fondo, sin base. Señor Presidente, berdaderamente mi mester a trece argumento sin fondo y sin base, pasobra e mocion mes no tin fondo, ni base, asina ta mi no por a haya argumento pé. Ta solo mi kier a constata cu henter e mocion aki cu su contenido un biaha mas, a sali for di un mira completamente erroneo. Y pa por compará nan cu otro, mi kier a referi na e promé mocion. E promé mocion ta contené 8 consideracion, partí den diferente pida. Y si bo cohe e mocion aki riba su mes y bo parti e 8 consideracionnan, bo ta saca for di nan 12, cual 12 di nan Bestuurscollege

a cumpli cuné caba. Aki nos ta weita atrobe, mi ta kere no ta posibel pa mi bay menciona uno pa uno. E ta tuma tempo y esey no ta mi intencion. Pero sí, mi por bisa y si cualkier hende tin e mocion ey den su man, bay partié for di otro, considerando loke Bestuurscollege caba a cumpli cuné, anto bo ta haya for di e dos bez 8 consideracionnan aki 12 pida cu a worde cumplí. Cu otro palabra si aki ta sinta wega, sí of no. Señor Croes, representando su fraccion a, manera mi a bisé semper, ta su derecho y e por keda cuné, purba na convencé e partidonan di Gobierno cu argumentonan, sin base ni fondo. Pero akiden si nos ta papia di wega, anto pa nos tambe e momento a yega, cu un caminda nos mester para e weganan aki cu ta mas tanto, igual na un wega di kiniki, wega di muchanan di school, cu no tin nada di seriedad cuné. Si tabata intencion di djé, pa por a trata na salba loke ta bisa akiden e situacion laboral di Aruba, anto e momento di haci esey tabata riba dia 26 di juli y no awe. Esaki, Señor Presidente, nos no tin di rabia cu otro atrobe, no tin motibo ninguno pa rabia, sino simplemente cada uno tin e derecho, é tin su derecho como partido di oposicion, nos tin nos derecho como cu e ta partido cu ta den gobierno. Nos tin un mayoria akiden pa respalda e Bestuurscollege aki y si nos ta haya bon na su debido tiempo cu nos mester desaprobá cualkier pasonan, cu a ser tumá cu no ta conveniente pa e convenio cu a worde hací, anto nos tin suficiente responsabilidad pa na su debido tiempo nos mes bini y tuma e medidanan segun nos ta huzga cu ta necesario. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de derde ronde. De heer G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, simplemente mi kier a trece padilanti, si ora señor Porfirio Croes ta bisa, cu lesando e mocion aki e ta weita cu e no tin base ni fondo, anto Señor Presidente, nos a yega na e conclusion cu e mocion aki ta fuera di alcanse di e comprendemento di señor Porfirio Croes. Si acaso cu e ta desea splicacion, mi ta dispuesto, ya cu maestro di school ta mi profesion, di trata na splikė kiko ta e contenido di e mocion aki, pa kizas den futuro poco-poco e por bay comprende kiko ta e contenido y e argumentonan di e mocionnan cu Movimiento Electoral di Pueblo ta trece akiden.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, nos a bay den extenso caba den e caso aki. Mi ta kere un splicacion manera señor Betico Croes a bisa, kizas lo por convence e personanan cu ta kere cu nan lo no por vota pa e mocion aki. Pero mi ta kere cu e miembronan di Bestuurscollege cu a firma un acuerdo, cu a convení cu ANAAB riba e cierto puntonan tambe e "wijze di uitbetaling", nan sí lo por manten̉é nan desicion y mustra cu nan ta pará tras di nan convenio y demostrá cu locual cu Gobierno Central ta haci ta mishi cu nan competencia.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op deze motie?

De heer A.M.Arends wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt dus vóór of tegen de motie, zoals ingediend door de heer Croes en zijn fraktie.
De motie wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 13 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber,

C.Pieters, G.P.Trinidad.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van deze vergadering en ik sluit bij deze, deze openbare vergadering van de Eilandsraad.

De Voorzitter sluit de vergadering om 6.30 uur n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,